叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000001

2. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000002

3. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000003

4. 楼下的魔鬼(the Devil Downstairs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

楼下的魔鬼(The devil downstairs)

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌdaʊn'steəz]
THE DEVIL DOWNSTAIRS
这 魔鬼 楼下

楼下的魔鬼

[baɪ][piː] . [ef] . [kɒ'steləʊ]
By P . F . COSTELLO
经过 P . F . 科斯特洛

作者：PF COSTELLO

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bəʊst] : " [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['mɔːtəlz]
This was the Devil's boast : " Without me , you mortals
这 曾是 这 魔鬼的 夸 : " 没有 我 , 你 凡人

这是魔鬼的夸口："没有我，你们这些凡人....."

[wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
would be in trouble .
会 是 在 麻烦 .

他会遇到麻烦。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [hel] !
Your whole world would go to hell !
你的 所有的 世界 会 去 到 地狱 !

你的整个世界都会完蛋!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
" And he proved his point .
" 和 他 已证实 他的 观点 .

他证明了自己的观点。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
Before long the world was
前 长的 这 世界 曾是

不久之后，世界就.....

['kraɪɪŋ] : " [kʌm] [bæk] , ['luːsɪfə(r)] !
crying : " Come back , Lucifer !
哭泣 : " 来 后退 , 路西法 !

哭喊着："回来吧，路西法！"

[ɔːl] [ɪz] [fə'gɪvn] !
All is forgiven !
全部 是 已原谅 !

一切都过去了!

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['dʒænjuəri] - .
Fantastic January 1958 .
极好的 一月 - .

精彩的1958年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪtənz] [meɪn] ['wepən] .
Beautiful **women** **were** **Satan's** **main** **weapon** **.**
美丽的 女性 是 撒旦的 主要的 武器 .

美丽的女人是撒旦的主要武器。

[ðeɪ] [meɪd] [sɪn] [lʊk] [səʊ] [ə'træktɪv] .
They **made** **sin** **look** **so** **attractive** **.**
他们 制成 罪 看 所以 吸引人的 .

他们把罪恶描绘得如此诱人。

" [dʒəʊ] !
" **Joe** **!**
" 乔 !

"乔!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
There's **a** **burglar** **in** **the** **house** **!**
有 一个 窃贼 在 这 房子 !

家里有窃贼!

" [dʒəʊ] ['emərəld] [grʌnt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃiːts] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe** **Emerald** **grunted** **and** **pulled** **the** **sheets** **over** **his** **head** **.**
" 乔 翠 哼哼 和 拉 这 纸张 超过 他的 头 .

乔·埃默拉德哼了一声，把被子拉过头顶。

" ['lemi] [sliːp] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **Lemme** **sleep** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 让我 睡觉 , " 他 低声说道 .

"让我睡一会儿,"他嘟囔道。

" [weɪk] [ʌp] , [dʒəʊ] !
" **Wake** **up** **,** **Joe** **!**
" 唤醒 向上 , 乔 !

"醒醒，乔！"

" [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɪŋgəz] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **This** **time** **his** **wife's** **fingers** **dug** **into** **his** **shoulder** **.**
" 这 时间 他的 妻子的 手指 挖 进入 他的 肩膀 .

这一次，他妻子的手指深深地掐进了他的肩膀。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['sʌmˌbɒdiz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
" **I** **tell** **you** **,** **somebody's** **in** **the** **house** **!**
" 我 告诉 你 , 某人的 在 这 房子 !

我告诉你，屋里有人!

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [weɪk] [ʌp] ! "
For **heaven's** **sake** **,** **wake** **up** **!** **"**
为了 天 清酒 , 唤醒 向上 ! "

看在老天的份上，醒醒吧!

" [let] [hɪm] , " ['mʌmbld] [dʒəʊ] [ə'gen] .
" **Let** **him** **,** **"** **mumbled** **Joe** **again** **.**
" 让 他 , " 喃喃自语 乔 再次 .

"让他去吧,"乔又咕哝了一声。

" [wɒt] [daɪə] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ?
" **What d'ya want me to do , get up and make him a cup of coffee ?**
" 什么 d'ya 想 我 到 做 , 得到 向上 和 制作 他 一个 杯子 的 咖啡 ?

"你想让我做什么，起床给他泡杯咖啡吗？"

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [pɜːl] , [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] . . . .
Go to sleep , Pearl , there's nobody . . . .
去 到 睡觉 , 珍珠 , 有 无人 . . . .

睡吧，珀尔，没人.....

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] .
" **He began to snore .**
" 他 开始 到 鼾 .

他开始打鼾。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [læmp] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Out in the living room , a lamp fell to the floor with a crash ,
出去 在 这 活的 房间 , 一个 灯 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 ,

客厅里，一盏灯"砰"的一声掉在了地上。

[dʒəʊ] [sæt] [ɪ'rekt] , ['stɑːtld] , [ə'weɪk] .
Joe sat erect , startled , awake .
乔 卫星 直立 , 惊慌 , 醒 .

乔猛地坐直，惊愕不已，醒了过来。

" !
" **Whassat !**
" 什么 !

"什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [pɜːl] .
" **I told you there was a burglar in the house , " said Pearl .**
" 我 讲述 你 那里 曾是 一个 窃贼 在 这 房子 , " 说 珍珠 .

"我早就告诉过你，家里有窃贼，"珀尔说。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪks] [haʊs] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" **In a private dick's house ? " asked Joe .**
" 在 一个 私人的 迪克的 房子 ? " 问 乔 .

"在私家侦探的房子里？"乔问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪə(r)] — [ɪk'sept] [bɪls] ? "
" **And what could he find here — except bills ? "**
" 和 什么 可以 他 寻找 这里 — 除了 账单 ? "

"他在这里除了账单还能找到什么呢？"

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['wɪspə(r)] .
" **He could be a kidnapper ! " said his wife in a frantic whisper .**
" 他 可以 是 一个 绑匪 ! " 说 他的 妻子 在 一个 疯狂的 耳语 .

"他可能是个绑匪！"他的妻子惊慌地低声说道。

" [dʒəʊ] , [pliːz] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !
" **Joe , please get your gun and go out there , before I do it myself !**
" 乔 , 请 得到 你的 枪 和 去 出去 那里 , 前 我 做 它 我 !

"乔，快拿上你的枪出去，不然我就自己动手了！"

" [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" **A door opened somewhere in the house .**
" 一个 门 打开 某处 在 这 房子 .

房子里的某个地方，一扇门开了。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedruːm] ! " [gɑːspt] [pɜːl] .
" He's going into the children's bedroom ! " gasped Pearl .
" 他是 去 进入 这 孩子们的 卧室 ! " 倒吸一口气 珍珠 .

"他要进孩子们的卧室！"珀尔惊呼道。

" [əʊ] , [dʒəʊ] . . . .
" Oh , Joe . . . .
" 哦 , 乔 . . . .

"哦，乔....."

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][bed] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːθrəʊb] .
" She leaped from bed , fumbled for her bathrobe .
" 她 跳跃 从 床 , 笨手笨脚 为了 她 浴衣 .

她从床上跳起来，摸索着找到自己的浴袍。

" [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ! " [sed] [dʒəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .
" Stay right here ! " said Joe , almost savagely .
" 停留 正确的 这里 ! " 说 乔 , 几乎 野蛮地 .

"就待在这儿！"乔几乎是恶狠狠地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] [naʊ] ,
He was out of bed now ,
他 曾是 出去 的 床 现在 ,

他现在已经下床了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and his fingers closed around his gun in its shoulder holster hanging over the
和 他的 手指 关闭 大约 他的 枪 在 它是 肩膀 枪套 绞刑 超过 这
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他的手指紧紧握住挂在椅子上方肩套里的枪。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
He opened the bedroom door , stepped out into the darkness of the living room
他 打开 这 卧室 门 , 步 出去 进入 这 黑暗 的 这 活的 房间
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他打开卧室门，走进了门外黑暗的客厅。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
A few quick steps took him to the door of the children's room , which was
一个 很少 快的 步骤 采取 他 到 这 门 的 这 孩子们的 房间 , 哪个 曾是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

他快步走到儿童房门口，门关着。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] ,
He laid a hand on the knob ,
他 铺设 一个 手 在 这 旋钮 ,

他把手放在门把手上，

[ðen] [wɜːl] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] ['sɒftli] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
then whirled swiftly as a door shut softly somewhere at the rear of the
然后 旋转 迅速地 作为 一个 门 关闭 轻轻 某处 在 这 后部 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，随着房子后方某处的一扇门轻轻关上，它迅速旋转起来。

" ['beɪsmənt] [dɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **Basement door , " he muttered .**
" 地下室 门 , " 他 低声说道 .

“地下室门,”他低声说道。

" [hi:z] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [pɜ:l] ['jækɪŋ] .
" **He's going down in the basement ; must have heard Pearl yakking .**
" 他是 去 向下 在 这 地下室 ; 必须 有 听到 珍珠 闲聊 .

“他下到地下室去了；一定是听到了珀尔的唠叨声。”

[wel] , [hi:; hi][woʊnt][get] [aʊt] [ðæt] [wei] !
Well , he won't get out that way !
出色地 , 他 惯于 得到 出去 那 方式 !

他那样是出不去的!

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['hɔ:ltɪd][æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət][ðə; ði]
" **He made his way swiftly to the kitchen , halted an instant at the**
" 他 制成 他的 方式 迅速地 到 这 厨房 , 停止 一个 立即的 在 这
['beɪsmənt] [dɔ:(r)] .
basement door .
地下室 门 .

他迅速走向厨房，在地下室门口停顿了一下。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['skɜ:ri:ɪŋ] , ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .
Beyond it he heard a queer scurrying , clicking noise .
超过 它 他 听到 一个 酷儿 匆匆忙忙 , 点击 噪音 .

他听到远处传来一阵奇怪的窸窣声和咔哒声。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæd; həd][nəʊ] ['aʊtlet] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
The basement had no outlet other than the door at which he stood ,
这 地下室 有 不 出路 其他 比 这 门 在 哪个 他 站立 ,

除了他现在站着的那扇门之外，地下室没有其他出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] [glɑ:s] [blɒks] [set]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [wɔ:l] , [ænd; ənd]
and the windows were merely glass blocks set into the concrete wall , and
和 这 视窗 是 仅仅 玻璃 积木 放 进入 这 具体的 墙 , 和
[dɪd][nɒt]['əʊpən] ,
did not open ,
做过 不是 打开 ,

而那些窗户只不过是嵌在混凝土墙上的玻璃砖，根本无法打开。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['ventɪleɪtəz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
except for small ventilators built into them .
除了 为了 小的 呼吸机 建造 进入 他们 .

除了内置的小型通风装置。

[hu:'evə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['steəweɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]
Whoever was down there would have to come up this stairway if he intended
谁 曾是 向下 那里 会 有 到 来 向上 这 楼梯 如果 他 故意的
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
to leave the house .
到 离开 这 房子 .

不管是谁在下面，如果他想离开房子，就必须走这条楼梯上来。

[bʌt; bət][dʒəʊ][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə][let][hɪm] [li:v] .
But Joe did not intend to let him leave .
但 乔 做过 不是 打算 到 让 他 离开 .

但乔并不打算让他离开。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [slɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['flik] [ɒn] [ðə; ði] [lait]

He	opened	the	door	,	slid	his	hand	inside	in	the	darkness	,	flicked	on	the	light
他	打开	这	门	,	滑行	他的	手	里面	在	这	黑暗	,	轻弹	在	这	光

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

他打开门，把手伸进黑暗中，打开了灯。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['flʌdɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [wɒt]

The	basement	was	instantly	flooded	with	brilliant	light	from	the	hundred	-	watt
这	地下室	曾是	即刻	被淹	和	杰出的	光	从	这	百	-	瓦

[bʌlbz] [dʒəʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] .

bulbs	Joe	had	put	in	.
灯泡	乔	有	放	在	.

乔安装的百瓦灯泡瞬间照亮了地下室。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] ['gleərɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊz] [aɪz] [ðæn; ðən]

Up	at	the	head	of	the	stairs	it	was	less	glaring	to	Joe's	eyes	than
向上	在	这	头	的	这	楼梯	它	曾是	较少的	刺眼	到	乔的	眼睛	比

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

it	must	have	been	to	the	intruder	.
它	必须	有	到过	到	这	入侵者	.

在楼梯顶端，乔看到的景象并不像入侵者看到的那样刺眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	had	an	advantage	,	and	he	followed	it	up	quickly	.
他	有	一个	优势	,	和	他	随后	它	向上	迅速地	.

他占据了优势，并且迅速取得了进展。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ˌhɑːf'weɪ] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	leaped	down	the	stairway	,	halfway	,	and	brandished	his	gun	.
他	跳跃	向下	这	楼梯	,	半	,	和	挥舞	他的	枪	.

他从楼梯上跳下来，只跳到一半，就亮出了枪。

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] !

"	Put	'	em	up	!
"	放	-	呃	向上	!

“把它们放上去！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [liːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvə(r)] !

"	Don't	make	a	move	,	or	I'll	put	lead	in	your	liver	!
"	不	制作	一个	移动	,	或者	患病的	放	带领	在	你的	肝	!

“别动，否则我就打死你！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

"	There	was	no	sound	.
"	那里	曾是	不	声音	.

“没有声音。”

['sləʊli] [dʒəʊ] [əd'vɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

Slowly	Joe	advanced	down	the	stairs	,
缓慢地	乔	先进的	向下	这	楼梯	,

乔缓缓走下楼梯。

['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['ɜːli] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['beɪsmənt] ,

crouching	to	get	as	early	a	view	as	possible	of	the	entire	basement	,
蹲伏	到	得到	作为	早期的	一个	看法	作为	可能的	的	这	全部的	地下室	,

蹲下身子，以便尽早看清整个地下室的情况。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [dʒɔɪsts] .

until	**his**	**head**	**came**	**below**	**the**	**floor**	**joists**	**.**
直到	他的	头	来了	以下	这	地面	托梁	.

直到他的头掉到地板横梁下面。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɔɪl] ['bɜːnə(r)] ,

Nothing	**was**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**a**	**slight**	**sound**	**behind**	**the**	**oil**	**burner**	**,**
没有什么	曾是	在	视线	,	但	他	听到	一个	轻微	声音	在后面	这	油	刻录机	,

周围什么也没有，但他听到油炉后面传来轻微的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'jɒnd] [vjuː] .

which	**was**	**the**	**only**	**place**	**in**	**the**	**basement**	**beyond**	**view**	**.**
哪个	曾是	这	仅有的	地方	在	这	地下室	超过	看法	.

那是地下室里唯一一个视线之外的地方。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [jʊr; jər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɔɪl] ['bɜːnə(r)] .

"	**You're**	**behind**	**the**	**oil**	**burner**	**.**
"	你是	在后面	这	油	刻录机	.

“你在油炉后面。”

[dʒʌst] [step] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [muːvz] .

Just	**step**	**out**	**with**	**your**	**hands**	**up**	**,**	**and**	**don't**	**make**	**any**	**false**	**moves**	**.**
只是	步	出去	和	你的	双手	向上	,	和	不	制作	任何	错误的	移动	.

举起双手走出去，不要做任何错误的举动。

[ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pɒt] [ˌem 'iː] — [aɪm] [ðə; ði] [best] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

And	**don't**	**think**	**you**	**can**	**pot**	**me**	**—**	**I'm**	**the**	**best**	**pistol**	**shot**	**in**	**this**	**state**	**,**
和	不	思考	你	能	锅	我	—	我是	这	最好的	手枪	射击	在	这	状态	,

[bɑː(r)] [nʌn] .

bar	**none**	**.**
酒吧	没有任何	.

别以为你能打中我——我是本州最好的手枪射手，没有之一。

[wen] [dʒəʊ] ['emərəld] [ʃuːts] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

When	**Joe**	**Emerald**	**shoots**	**at**	**something**	**,**	**he**	**hits**	**it**	**.**
什么时候	乔	翠	芽	在	某物	,	他	点击量	它	.

乔·埃默拉德开枪的时候，总能击中目标。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['kɔːʃəsli] [dʒəʊ] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] ,

Cautiously	**Joe**	**stepped**	**down**	**the**	**last**	**two**	**steps**	**to**	**the**	**concrete**	**floor**	**,**
谨慎地	乔	步	向下	这	最后的	二	步骤	到	这	具体的	地面	,

乔小心翼翼地走下最后两级台阶，来到水泥地面上。

[ðen] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɔɪl] [-] [skweə(r)] [bʌlk] .

then	**walked**	**toward**	**the**	**oil**	**burner's**	**square**	**bulk**	**.**
然后	步行	朝向	这	油	燃烧器的	正方形	大部分	.

然后走向燃油燃烧器的方形主体。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][end] [ðæt] ['ɒfəd] [ðə; ði]['waɪdɪst] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

He	approached	it	from	the	end	that	offered	the	widest	passage	between	it
他	接近	它	从	这	结尾	那	提供	这	最宽	通道	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] ,

and	the	wall	,
和	这	墙	,

他从墙壁和物体之间通道最宽的那一端走去。

[aɪz] [ə'lɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [gʌn] .

eyes	alert	for	the	slightest	sign	of	a	protruding	gun	.
眼睛	警报	为了	这	丝毫	符号	的	一个	突出	枪	.

时刻警惕，注意任何可能露出的枪支迹象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst][step] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	took	the	last	step	that	gave	him	a	clear	view	of	the	space	behind	the
他	采取	这	最后的	步	那	给予	他	一个	清除	看法	的	这	空间	在后面	这

['bɜːnə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

burner	and	stopped	dead	in	his	tracks	.
刻录机	和	停止	死的	在	他的	轨道	.

他迈出最后一步，看清了燃烧器后面的空间，然后突然停住了脚步。

" [əʊ] , [maɪ][bɪə(r)] - ['gʌzl] [ɑːnt] ! "

"	Oh	,	my	beer	-	guzzling	aunt	!	"
"	哦	,	我的	啤酒	-	狂饮	阿姨	!	"

“哦，我那嗜酒如命的姑妈！”

" [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['hæbɪt] , [ɪf] [dʌn] [tuː; tə] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'ses] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [hɔːs] ,

"	A	commendable	habit	,	if	done	to	sufficient	excess	,	"	said	a	deep	,	hoarse	,
"	一个	值得称赞	习惯	,	如果	完毕	到	充足的	过量的	,	"	说	一个	深的	,	嘶哑	,

['ɔːlməʊst]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [vɔɪs] .

almost	animal	-	like	voice	.
几乎	动物	-	喜欢	嗓音	.

“如果过度沉迷，这倒也算是一种值得称赞的习惯，”一个低沉沙哑、近乎野兽般的声音说道。

[dʒəʊ]['emərəld] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɛərd]

Joe	Emerald	stared	at	the	creature	confronting	him	,	and	the	creature	stared
乔	翠	凝视	在	这	生物	面对	他	,	和	这	生物	凝视

[bæk] .

back	.
后退	.

乔·埃默拉德盯着与他对峙的生物，而那生物也回望着他。

" [ðə; ði]['devə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sweərɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ?

"	Are	you	swearing	,	or	simply	making	an	observation	?
"	是	你	咒骂	,	或者	简单地	制作	一个	观察	?

“你是在骂人，还是只是在陈述事实？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['heəri] ['kriːtʃə(r)] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] [wɪð] [ɪts]['slɑːntɪd] , ['lɪdlɪs] [aɪz] .

"	asked	the	hairy	creature	,	eyeing	him	intently	with	its	slanted	,	lidless	eyes	.
"	问	这	毛茸茸	生物	,	觊觎	他	专注地	和	它是	倾斜的	,	无盖	眼睛	.

"那毛茸茸的生物问道，它斜着的、没有眼睑的眼睛专注地盯着他。

[dʒəʊ] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

Joe	swallowed	hard	.
乔	吞咽	难的	.

乔艰难地咽了口唾沫。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [griːn] !

"	You	are	green	!
"	你	是	绿色的	!

你是绿色的!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['stɑːtld] [təʊnz] .

"	he	said	,	in	startled	tones	.
"	他	说	,	在	惊慌	音调	.

"他用惊愕的语气说道。"

" [səʊ][jʊr; jər] [əbˈzɜːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	So	you're	observing	,	"	said	the	creature	in	disappointment	.
"	所以	你是	观察	,	"	说	这	生物	在	失望	.

"原来你在观察啊，"那生物失望地说。

" [jes] , [aɪm] [griːn] .

"	Yes	,	I'm	green	.
"	是的	,	我是	绿色的	.

"是的，我是绿色的。"

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [aɪˈd]['rɑːðə(r)] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [red] . "

"	I'd	rather	expected	you	to	be	red	.	"
"	ID	相当	预期的	你	到	是	红色的	.	"

"我倒以为你会脸红呢。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [teɪl] ?

"	And	with	a	forked	tail	?
"	和	和	一个	分叉	尾巴	?

"而且尾巴是分叉的? "

" [dʒəʊ] [lʊkt] ['kləʊsli] .

"	Joe	looked	closely	.
"	乔	看起来	密切	.

乔仔细地看了看。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	one	,	have	you	?	"
"	你	还没有	一	,	有	你	?	"

你没有吧?

" [nəʊ] . [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] .

"	No	.	I	never	had	.
"	不	.	我	绝不	有	.

"不，我从来没有过。"

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kæləmni] . "

The	whole	thing	is	an	ecclesiastical	calumny	.	"
这	所有的	事物	是	一个	教会的	诽谤	.	"

整件事都是对教会的诽谤。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] ['dɜːti] [laɪ] . "
" A dirty lie . "
" 一个 肮脏的 说谎 . "

“一个肮脏的谎言。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] !
**" You should talk ! **
" 你 应该 讲话 !

你应该说话！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
**" exclaimed Joe . **
" 惊呼 乔 .

“乔惊呼道。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [aɪ'dentəti] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
**" You don't seem to question my identity , " observed the creature . **
" 你 不 似乎 到 问题 我的 身份 , " 观察到 这 生物 .

“你似乎并不质疑我的身份，”那生物观察道。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['hjuːmən] .
**" Most people think the devil is human . **
" 最多 人们 思考 这 魔鬼 是 人类 .

大多数人认为魔鬼是人。

['mɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
Merely a case of identifying themselves with a superior being , I assure you . "
仅仅 一个 案件 的 识别 他们自己 和 一个 优越的 存在 , 我 保证 你 . "

我向你保证，这只不过是他们把自己认同于某个更高级的存在而已。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [suː'pɪəriə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['beɪsmənt] ? "
" If you're so superior , what are you doing in my basement ? "
" 如果 你是 所以 优越的 , 什么 是 你 正在做 在 我的 地下室 ? "

“如果你真那么高人一等，为什么会在我的地下室里？”

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] [kraɪm] [weɪv] — [ðə; ði] [məʊst] [æm'bɪʃəs] [aɪv] [ə'temptɪd]
" I came down here to direct a crime wave — the most ambitious I've attempted
" 我 来了 向下 这里 到 直接的 一个 犯罪 海浪 — 这 最多 雄心勃勃 我已经 尝试过
[ɪn] [j'iəz] .
**in years . **
在 年 .

“我来到这里是为了策划一场犯罪浪潮——这是我多年来尝试过的最雄心勃勃的行动。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rʌpt] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
This is a very corrupt town , you know . "
这 是 一个 非常 腐败 镇 , 你 知道 . "

你知道，这是一个非常腐败的小镇。

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'griːd] [dʒəʊ] .
**" How right you are , " agreed Joe . **
" 如何 正确的 你 是 , " 同意 乔 .

“你说得太对了，”乔赞同道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['beɪsmənt] ? "
" But why from my basement ? "
" 但 为什么 从 我的 地下室 ? "

“但为什么是从我家地下室呢？”

" [wɒt] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ?

"	What	better	place	than	the	home	of	a	private	detective	?
"	什么	更好的	地方	比	这	家	的	一个	私人的	侦探	?

"还有什么地方比私家侦探的家更合适呢？"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] . "

I	always	like	to	have	the	law	on	my	side	,	and	it	usually	is	.	"
我	总是	喜欢	到	有	这	法律	在	我的	边	,	和	它	通常	是	.	"

我总是希望法律站在我这边，而法律通常也确实如此。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?

"	What	makes	you	think	I'd	be	on	your	side	?
"	什么	制作	你	思考	ID	是	在	你的	边	?

你凭什么认为我会站在你这边?

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [grɪnd] .

"	The	Devil	grinned	.
"	这	魔鬼	咧嘴一笑	.

魔鬼咧嘴一笑。

[dʒəʊ]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz][gʌn] .

Joe	almost	dropped	his	gun	.
乔	几乎	掉落	他的	枪	.

乔差点把枪掉地上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə] ['grɪnɪŋ] .

It	was	hardly	a	face	adaptable	to	grinning	.
它	曾是	几乎	一个	脸	适应性强	到	咧嘴笑	.

那张脸很难让人露出笑容。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] ['grɪməs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]

The	resulting	grimace	was	only	recognizable	as	such	with	the	aid	of
这	结果	鬼脸	曾是	仅有的	可识别的	作为	这样的	和	这	援助	的

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sɪksθ] [sens] .

a	sort	of	sixth	sense	.
一个	种类	的	第六	感觉	.

只有借助某种第六感，才能辨认出那副怪异的表情。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['hjuːmə(r)] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt][wɒz; wəz][səʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] .

The	intended	humor	came	through	,	but	the	physical	aspect	was	soul	-	shaking	.
这	故意的	幽默	来了	通过	,	但	这	身体的	方面	曾是	灵魂	-	摇晃	.

幽默效果达到了预期，但其带来的冲击力却令人震撼。

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ever	hear	of	possession	?	"	he	asked	.
"	曾经	听到	的	拥有	?	"	他	问	.

"你听说过附身吗？"他问道。

[dʒəʊ] ['stɪfənd] , [grɪpt] [hɪz; ɪz][gʌn] ['taɪtə] .

Joe	stiffened	,	gripped	his	gun	tighter	.
乔	僵硬	,	紧握	他的	枪	更紧	.

乔身体一僵，握紧了枪。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] !

"	Don't	make	a	move	!
"	不	制作	一个	移动	!

"别动！"

" [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [ai][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [ðə; ði]['dev(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	I	won't	need	to	,	"	the	Devil	assured	him	.
"	我	惯于	需要	到	,	"	这	魔鬼	保证	他	.

“我不需要，”魔鬼向他保证道。

" [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] ['hɪpnətɪzəm] .

"	I	do	it	all	with	hypnotism	.
"	我	做	它	全部	和	催眠术	.

“我都是用催眠术来完成这一切的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [bæk] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn]

In	a	few	minutes	you	will	walk	back	up	those	stairs	,	just	as	you	came	down
在	一个	很少	分钟	你	将要	走	后退	向上	那些	楼梯	,	只是	作为	你	来了	向下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几分钟后，你将沿着你刚才下来的楼梯走回去。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt]

and	tell	your	wife	what	she	heard	was	only	a	cat	,	and	that	you	put
和	告诉	你的	妻子	什么	她	听到	曾是	仅有的	一个	猫	,	和	那	你	放

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

告诉你的妻子她听到的只是一只猫，你已经把它赶走了。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['temprərəli] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ]

She	won't	suspect	that	you	are	still	in	the	basement	,	temporarily	occupying	my
她	惯于	怀疑	那	你	是	仍然	在	这	地下室	,	暂时地	占领	我的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

她不会怀疑你仍然躲在地下室里，暂时占据了我的身体。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

while	the	man	returning	to	the	delights	of	his	wedded	chamber	is	a	being
尽管	这	男人	返回	到	这	美味	的	他的	已婚	房间	是	一个	存在

['truːli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['tæləns][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

truly	capable	of	utilizing	her	particular	talents	to	the	greatest	advantage	.
真的	有能力的	的	利用	她	特别的	天赋	到	这	最	优势	.

而回到新婚房享受美满的男人，则是一个真正能够充分发挥妻子特殊才能的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [və'rɪlətɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)]

She	may	wonder	at	your	sudden	virility	,	but	I	believe	she	will	be	rather
她	可能	想知道	在	你的	突然	男性活力	,	但	我	相信	她	将要	是	相当

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

她或许会对你突然展现出的男子气概感到惊讶，但我相信她会相当高兴。

[ɪf] [nɒt] [dɪ'laɪtɪd] .

if	not	delighted	.
如果	不是	高兴极了	.

如果不是欣喜若狂的话。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [snɪft] .

"	The	Devil	sniffed	.
"	这	魔鬼	嗅了嗅	.

魔鬼嗅了嗅。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ][dɒg] ? "

"	By	the	way	,	do	you	own	a	dog	?	"
"	经过	这	方式	,	做	你	自己的	一个	狗	?	"

对了，你养狗吗?

" [nɒt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɒg] ,

Used	to	have	a	police	dog	,
用过的	到	有	一个	警察	狗	,

以前养过警犬。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [meɪd] [ˌem 'iː][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['sævɪdʒ] [wɪð] [kidz] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	my	wife	made	me	get	rid	of	it	—	too	savage	with	kids	around	,	she	said	.
但	我的	妻子	制成	我	得到	摆脱	的	它	—	也	野蛮的	和	孩子们	大约	,	她	说	.

但我妻子让我把它处理掉——她说，有孩子在身边，这太残忍了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪnd] [daʊn] [hɪə(r)] . "

I	used	to	keep	it	chained	down	here	.	"
我	用过的	到	保持	它	连锁	向下	这里	.	"

我以前把它锁在这里。

" [əʊ] , ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	Oh	,	excellent	,	"	said	the	Devil	.
"	哦	,	出色的	,	"	说	这	魔鬼	.

“哦，太好了，”魔鬼说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [naʊ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	I	see	the	chain	now	,	fastened	to	the	wall	.
"	我	看	这	链	现在	,	系紧	到	这	墙	.

“我现在看到那条链子了，它固定在墙上。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg]['dev(ə)l] .

Must	have	been	a	big	devil	.
必须	有	到过	一个	大的	魔鬼	.

那肯定是个凶神恶煞。

[aɪ'diːəl] !

Ideal	!
理想的	!

理想的!

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ɔːl] .

A	collar	and	all	.
一个	衣领	和	全部	.

连项圈都算在内。

[wɪl] [biː; bi]['hændi][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][wɔːk] [ɒf] [wɪð] [maɪ]['bɒdi] [waɪl] [aɪm]['juːzɪŋ] [jɔːz] .

Will	be	handy	to	see	that	you	don't	walk	off	with	my	body	while	I'm	using	yours	.
将要	是	便利	到	看	那	你	不	走	离开	和	我的	身体	尽管	我是	使用	你的	.

最好确保你在我用你身体的时候不会把我的身体占为己有。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][slɑːnt] [aɪz] [ɒn][dʒoʊz][ænd; ənd] [stɛərd] .

"	He	turned	his	slant	eyes	on	Joe's	and	stared	.
"	他	转向	他的	倾斜	眼睛	在	乔的	和	凝视	.

他斜眼盯着乔，目光锐利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒoʊz] [tɜːn] [tuː; tə][grɪn] .

It	was	Joe's	turn	to	grin	.
它	曾是	乔的	转动	到	咧嘴笑	.

轮到乔咧嘴笑了。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ['krʊkɪdli] .

He	did	so	crookedly	.
他	做过	所以	歪斜地	.

他用不正当的手段做到了这一点。

" [woʊnt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Won't	work	,	"	he	said	.
"	惯于	工作	,	"	他	说	.

“行不通，”他说。

" [aɪm][nɒt] [sə'dʒestəbl] .

"	I'm	not	suggestible	.
"	我是	不是	易受暗示的	.

我不是个容易受暗示的人。

[kænt] [biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

Can't	be	hypnotized	,	in	other	words	.
不能	是	被催眠	,	在	其他	字	.

换句话说，无法被催眠。

['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] . "

Sorry	to	disappoint	you	.	"
对不起	到	辜负	你	.	"

很抱歉让您失望了。

" [aɪm][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	I'm	not	disappointed	,	"	said	the	Devil	.
"	我是	不是	失望的	,	"	说	这	魔鬼	.

“我并不失望，”魔鬼说道。

" ['veri] ['ɪntrəstɪd] !

"	Very	interested	!
"	非常	感兴趣的	!

“非常感兴趣！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] . "

You	are	rather	unusual	.	"
你	是	相当	异常	.	"

你真是个不寻常的人。

" [səʊ] , [wɒt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ['bɪznəs] ?

"	So	,	what	now	with	the	possession	business	?
"	所以	,	什么	现在	和	这	拥有	商业	?

那么，现在关于财产所有权的事情该怎么办呢?

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃrʌg] .

"	The	Devil	shrugged	.
"	这	魔鬼	耸了耸肩	.

魔鬼耸了耸肩。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][stænd] - [baɪ] . "

"	I'll	have	to	resort	to	an	old	stand	-	by	.	"
"	患病的	有	到	采取	到	一个	老的	站立	-	经过	.	"

“我只能求助于老办法了。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? "

"	And	what's	that	?	"
"	和	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [fɔːs] .

"	Force	.
"	力量	.

“力量。

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] , [maɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] .

Tried	and	true	,	my	most	effective	method	.
尝试	和	真的	,	我的	最多	有效的	方法	.

屡试不爽，是我最有效的方法。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [aɪv] [juːst] [fɔːs] .

All	through	the	ages	I've	used	force	.
全部	通过	这	年龄	我已经	用过的	力量	.

自古以来，我一直使用武力。

[greɪt] ['kɔŋkərə] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] ['mɪəli] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

Great	conquerors	have	done	my	work	merely	by	force	of	arms	.
伟大的	征服者	有	完毕	我的	工作	仅仅	经过	力量	的	武器	.

伟大的征服者们仅仅依靠武力就完成了我的工作。

[mɔː(r)] ['leɪtli] [aɪv] [prɪ'fɜːd] [ɪn'triːg] , [kəʊld][wɔː(r)] [stʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

More	lately	I've	preferred	intrigue	,	cold	war	stuff	,	you	know	,
更多的	最近	我已经	首选	阴谋	,	寒冷的	战争	东西	,	你	知道	,

最近我比较喜欢阴谋诡计、冷战题材的东西，你知道的。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)]

but	since	you	are	from	the	old	school	,	I'll	just	have	to	overpower
但	自从	你	是	从	这	老的	学校	,	患病的	只是	有	到	压倒

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但既然你是老派作风，那我就只能靠蛮力来制服你了。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz]['heəri] [ɑːmz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊtʃ] ,

"	The	Devil	advanced	slowly	,	flexing	his	hairy	arms	and	going	into	a	crouch	,
"	这	魔鬼	先进的	缓慢地	,	弯曲	他的	毛茸茸	武器	和	去	进入	一个	蹲伏	,

“魔鬼缓缓向前走去，活动着他毛茸茸的手臂，然后蹲了下来。”

['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəsli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːksərz] [stæns] .

almost	ludicrously	reminiscent	of	a	boxer's	stance	.
几乎	荒谬地	令人怀念的	的	一个	拳击手的	姿态	.

几乎荒谬地让人联想起拳击手的姿势。

[dɪ'lɪbərətli] [dʒəʊ] ['levəl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Deliberately	Joe	leveled	his	gun	and	pulled	the	trigger	.
故意地	乔	平整	他的	枪	和	拉	这	扳机	.

乔故意举起枪，扣动了扳机。

[ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kləʊz]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	blast	was	deafening	in	the	close	confines	of	the	basement	,	but	the
这	爆炸	曾是	震耳欲聋	在	这	关闭	限制	的	这	地下室	,	但	这

['dev(ə)l]['dɪd(ə)nt]['weɪvə(r)] .

Devil	didn't	waver	.
魔鬼	没有	动摇	.

爆炸声在狭小的地下室里震耳欲聋，但魔鬼却毫不动摇。

[hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][grɪn][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flætnd] [piːs] [ɒv; əv]

He	grinned	his	horrible	grin	once	more	and	pointed	to	a	flattened	piece	of
他	咧嘴一笑	他的	可怕	咧嘴笑	一次	更多的	和	尖	到	一个	扁平的	片	的

[liːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

lead	on	the	floor	.
带领	在	这	地面	.

他再次露出那可怕的笑容，指着地板上一块压扁的铅块。

" [niːt] [trɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Neat	trick	,	don't	you	think	?
"	整洁的	诡计	,	不	你	思考	?

“这招真妙，你不觉得吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] ['bʊlɪt] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [həʊld]['rɑːðə(r)] ['friːkwəntli] .
" If I were vulnerable to bullets , I'd have been holed rather frequently .
" 如果 我 是 易受伤害的 到 子弹 , ID 有 到过 有孔的 相当 频繁地 .

“如果我很容易被子弹击中，我身上早就被打出很多洞了。”

['iːv(ə)n]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt] , ['sɪli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
Even silver bullets , silly superstition , are of no avail .
甚至 银 子弹 , 愚蠢的 迷信 , 是 的 不 可用 .

就连所谓的银弹，这种愚蠢的迷信，也毫无用处。

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [djuːks] , [maɪ] [frend] .
Put up your dukes , my friend .
放 向上 你的 公爵们 , 我的 朋友 .

朋友，摆出你的架势吧。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slæp][juː; jʊ] ['sɪli] .
I'm going to slap you silly .
我是 去 到 拍击 你 愚蠢的 .

我要狠狠扇你耳光。

" [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [pɜːrlz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː]
" The door at the head of the stairs opened , and Pearl's voice rang through
这 门 在 这 头 的 这 楼梯 打开 , 和 珍珠的 嗓音 响铃 通过
[ðə; ði] ['beɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

“楼梯尽头的门开了，珀尔的声音响彻整个地下室。

" [dʒəʊ] ! [dʒəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ! "
" Joe ! Joe , are you all right ! "
" 乔 ! 乔 , 是 你 全部 正确的 ! "

“乔！乔，你没事吧！”

" [doʊnt] [kʌm] [daʊn] ! " [jeld] [dʒəʊ] .
" Don't come down ! " yelled Joe .
" 不 来 向下 ! " 大喊 乔 .

“别下来！”乔喊道。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɔːnəd] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" I've got the Devil cornered down here . "
" 我已经 得到 这 魔鬼 被逼到绝境 向下 这里 . "

“我已经把魔鬼逼到角落里了。”

" ['kɔːnəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Cornered ! " exclaimed the Devil .
" 被逼到绝境 ! " 惊呼 这 魔鬼 .

“走投无路了！”魔鬼喊道。

" [waɪ] [juː; jʊ]['grænˌstændə(r)] , [juː; jʊ] !
" Why you grandstander , you !
" 为什么 你 哗众取宠者 , 你 !

你这个爱出风头的人！

['iːv(ə)n] [waɪl] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] !
Even while facing me , you can blow your horn to your wife !
甚至 尽管 面向 我 , 你 能 吹 你的 喇叭 到 你的 妻子 !

即使面对着我，你也可以向你妻子吹喇叭！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fəʊni] .

What	a	phony	.
什么	一个	假	.

真是个骗子。

['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [breɪk] . . . .

Maybe	it's	time	she	got	a	real	break	.	.	.	.
或许	它是	时间	她	得到	一个	真实的	休息	.	.	.	.

或许她该真正休息一下了.....

" [dʒəʊ] ['emərəld] [θru:] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	Joe	Emerald	threw	his	gun	carefully	and	swiftly	through	the	air	,
"	乔	翠	扔	他的	枪	小心	和	迅速地	通过	这	空气	,

“乔·埃默拉德小心翼翼、迅速地将枪扔向空中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] ,

and	as	the	Devil	ducked	it	neatly	,
和	作为	这	魔鬼	躲闪	它	整齐地	,

魔鬼轻而易举地躲开了。

[hi:; hi] [hə:l] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [fʊt] - [wʌn] [ðv; əv] [wel] - [treɪnd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

he	hurled	his	six	-	foot	-	one	of	well	-	trained	muscle	and	bone	at	the
他	投掷	他的	六	-	脚	-	一	的	出色地	-	受过训练	肌肉	和	骨	在	这

['heəri] ['fɪgə(r)] .

hairy	figure	.
毛茸茸	数字	.

他将自己六英尺一英寸高、训练有素的肌肉和骨骼投向了那个毛茸茸的身影。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ri:ld]

They	came	together	with	a	crash	,	and	for	an	instant	the	Devil	reeled
他们	来了	一起	和	一个	碰撞	,	和	为了	一个	立即的	这	魔鬼	卷曲

[bæk] .

back	.
后退	.

他们猛地撞在一起，发出了一声巨响，魔鬼瞬间踉跄后退。

" [ɪf] [ɪts] [fɔ:s] [ju:; jʊ] [wɒnt] , " [snɑ:rld] [dʒəʊ] , " ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [ʌn'vɜ:st] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	If	it's	force	you	want	,	"	snarled	Joe	,	"	maybe	I'm	not	unversed	in	its	application	.
"	如果	它是	力量	你	想	,	"	纠缠	乔	,	"	或许	我是	不是	不熟悉	在	它是	应用	.

“如果你想要的是武力，”乔咆哮道，“也许我对武力的运用并不陌生。”

['evə(r)] [si:n] ['eni] [ˌdʒeɪ aɪ 'ju:] ['dʒɪtsu:] ? "

Ever	seen	any	jiu	jitsu	?	"
曾经	已见	任何	九	柔术	?	"

你见过柔术吗?

" [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] [həʊld] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Invented	it	,	"	said	the	Devil	,	evading	a	hold	,	and	applying	one	of	his
"	发明	它	,	"	说	这	魔鬼	,	逃避	一个	抓住	,	和	申请	一	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“是我发明的，”魔鬼说着，躲开了对方的擒拿，并施展了自己的擒拿。

[dʒəʊ] [wɜ:l] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

Joe	whirled	through	the	air	and	went	to	the	concrete	floor	with	a	crash	.
乔	旋转	通过	这	空气	和	去	到	这	具体的	地面	和	一个	碰撞	.

乔在空中翻了个跟头，然后重重地摔在水泥地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] ['hɜːtlɪŋ] ['bɒdi] [krækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɛvəlz]

But	he	was	up	in	an	instant	,	his	hurtling	body	cracked	into	the	Devil's
但	他	曾是	向上	在	一个	立即的	,	他的	疾驰	身体	裂纹	进入	这	魔鬼的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

但他瞬间起身，飞速的身体撞在了魔鬼的膝盖上。

[ænd; ənd][bəuθ][went] [daʊn][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	both	went	down	in	a	heap	.
和	两个都	去	向下	在	一个	堆	.

两人双双倒地。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ɑːmz]

In	an	instant	they	were	thrashing	around	in	a	violent	tangle	of	arms
在	一个	立即的	他们	是	猛烈抽打	大约	在	一个	暴力	纠纷	的	武器

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

瞬间，他们四肢纠缠在一起，扭打成一团。

[dʒəʊ] [kræʃt] [ə; eɪ][fɪst][həʊm]['ɪntuː][ðə; ði]['dɛvəlz][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [grʌnt] .

Joe	crashed	a	fist	home	into	the	Devil's	mid	-	section	,	and	the	Devil	grunted	.
乔	崩溃了	一个	拳头	家	进入	这	魔鬼的	中	-	部分	,	和	这	魔鬼	哼哼	.

乔一拳打在魔鬼的腹部，魔鬼闷哼了一声。

[ðen] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd][slæp][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz][hænd] ['rætld] [ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][dʒoʊz] [skʌl] .

Then	a	back	-	handed	slap	from	the	Devil's	hand	rattled	the	teeth	in	Joe's	skull	.
然后	一个	后退	-	递交	拍击	从	这	魔鬼的	手	摇晃	这	牙齿	在	乔的	颅骨	.

然后，魔鬼反手一巴掌打在乔的头骨上，震得他牙齿都晃动起来。

['brɪliənt] [laɪts] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Brilliant	lights	danced	before	his	eyes	.
杰出的	灯	跳舞	前	他的	眼睛	.

绚丽的光芒在他眼前舞动。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dev(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]['heəri] ['bɒdi] [ə'tɒp][dʒoʊz][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [bæk] ,

Instantly	the	Devil	threw	his	hairy	body	atop	Joe's	and	bore	him	back	,
即刻	这	魔鬼	扔	他的	毛茸茸	身体	顶部	乔的	和	钻孔	他	后退	,

魔鬼立刻将他毛茸茸的身体扑到乔的身上，把他压了回去。

[bəuθ] ['ʃəuldəz] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

both	shoulders	flat	against	the	floor	.
两个都	肩膀	平坦的	反对	这	地面	.

双肩平放在地面上。

[ə; eɪ] [t'ælɒnd] [klɔː] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz] .

A	taloned	claw	gripped	his	throat	,	and	began	to	squeeze	.
一个	利爪	爪	紧握	他的	喉	,	和	开始	到	挤	.

一只利爪抓住了他的喉咙，开始用力挤压。

[dʒəʊ] [θræʃt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['dɛvəlz] [weɪt] ,

Joe	thrashed	around	,	but	he	could	not	throw	off	the	Devil's	weight	,
乔	痛击	大约	,	但	他	可以	不是	扔	离开	这	魔鬼的	重量	,

乔拼命挣扎，却无法摆脱魔鬼的重量。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪ'mensli] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] .

which	seemed	to	increase	immensely	by	the	second	.
哪个	似乎	到	增加	非常	经过	这	第二	.

似乎每秒都在大幅增长。

" [greɪt] [help] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['grævəti] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
" **Great** **help** , **the** **knowledge** **of** **how** **to** **increase** **gravity** , " **observed** **the** **Devil** ,
" 伟大的 帮助 , 这 知识 的 如何 到 增加 重力 , " 观察到 这 魔鬼 ,

"掌握如何增加重力的知识真是帮了大忙，"魔鬼说道。

['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][dʒoʊz] [θrəʊt] .
tightening **his** **grasp** **on** **Joe's** **throat** .
收紧 他的 抓牢 在 乔的 喉 .

他掐紧了乔的喉咙。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] [liːvz] [juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['trænsfərəns] ,
" **As** **soon** **as** **consciousness** **leaves** **you** , **I'll** **make** **the** **transference** ,
" 作为 很快 作为 意识 树叶 你 , 患病的 制作 这 转移 ,

"一旦你的意识消失，我就会进行转移。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tʃeɪn] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔːgz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
and **then** **we'll** **chain** **you** **by** **your** **own** **dog's** **collar** **and** **leave** **you** **here** .
和 然后 出色地 链 你 经过 你的 自己的 狗的 衣领 和 离开 你 这里 .

然后我们会用你自己的狗项圈把你拴起来，把你留在这里。

" [dʒəʊ]['emərəld] [θræʃt] ['waɪldli] ,
" **Joe** **Emerald** **thrashed** **wildly** ,
" 乔 翠 痛击 疯狂地 ,

"乔·埃默拉德疯狂地挥舞着手臂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][wɪnd][wɒz; wəz][kʌt]
but **the** **lights** **in** **the** **basement** **began** **to** **grow** **dim** **as** **his** **wind** **was** **cut**
但 这 灯 在 这 地下室 开始 到 生长 暗淡 作为 他的 风 曾是 切
[ɒf] .
off .
离开 .

但随着他呼吸停止，地下室的灯光开始变暗。

[dɪ'speə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
Despair **swept** **over** **him** **in** **a** **wave** **as** **black** **as** **the** **approaching** **unconsciousness**
绝望 扫荡 超过 他 在 一个 海浪 作为 黑色的 作为 这 接近 无意识
.
:
.

绝望如黑浪般席卷了他，如同即将到来的昏迷一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['les(ə)nd] ,
There **was** **a** **dull** **thud** , **a** **groan** , **and** **the** **grip** **on** **his** **throat** **lessened** ,
那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 , 一个 呻吟 , 和 这 紧握 在 他的 喉 减少 ,
[fel] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
fell **away** **altogether** .
跌倒 离开 共 .

一声闷响，一声呻吟，掐住他喉咙的力道减轻了，完全消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] [heɪz] [ɒv; əv] [blæk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] , " ['wɪmɪn] . . . ['ɔːlweɪz] ['bruːzɪŋ]
In **a** **whirling** **haze** **of** **black** , **he** **heard** **a** **mumble** , " **Women** . . . **always** **bruising**
在 一个 旋转 阴霾 的 黑色的 , 他 听到 一个 咕哝 , " 女性 . . . 总是 瘀伤
[maɪ] [hed] . . . .
my **head** . . . .
我的 头 . . . .

在一片翻腾的黑色迷雾中，他听到一个喃喃自语："女人……总是打伤我的头……"

" [ðen] [pɜːl] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['sɒbɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm]['waɪldli] .
" **Then** **Pearl** **was** **bending** **over** **him** , **sobbing** , **lifting** **him** , **shaking** **him** **wildly** .
" 然后 珍珠 曾是 弯曲 超过 他 , 啜泣 , 举重 他 , 摇晃 他 疯狂地 .

"然后珀尔弯下腰，一边抽泣一边把他举起来，疯狂地摇晃他。

" [get] [ʌp] , [dʒəʊ] !
" **Get** **up** , **Joe** !
" 得到 向上 , 乔 !

“起来，乔！”

" [ʃi:; ʃi] [begd] .
" **she** **begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [pli:z] [get] [ʌp] .
" **Please** **get** **up** .
" 请 得到 向上 .

请起床。

[aɪv] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] .
I've **knocked** **him** **out** **with** **the** **snow** **shovel** .
我已经 敲门 他 出去 和 这 雪 铲 .

我用雪铲把他打晕了。

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn]
" **Joe** **shook** **his** **head** **to** **clear** **it** , **and** **the** **lights** **seemed** **to** **come** **back** **on**
" 乔 摇晃 他的 头 到 清除 它 , 和 这 灯 似乎 到 来 后退 在
.
:
.

乔摇了摇头，让自己清醒过来，然后眼前的灯似乎又亮了起来。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [stʊd] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] .
He **climbed** **to** **his** **feet** , **stood** **wavering** **as** **he** **stared** **about** .
他 攀登 到 他的 脚 , 站立 摇摆不定 作为 他 凝视 关于 .

他站起身来，摇摇晃晃地四处张望。

[pɜ:l] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Pearl **was** **clinging** **to** **him** , **staring** **down** **at** **the** **floor** .
珍珠 曾是 依恋 到 他 , 凝视 向下 在 这 地面 .

珀尔紧紧地抱着他，低头看着地板。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He **looked** **down** .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
The **Devil** **was** **lying** **flat** **on** **his** **stomach** ,
这 魔鬼 曾是 说谎 平坦的 在 他的 胃 ,

魔鬼趴在地上，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [pɜ:l] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] .
and **across** **him** **lay** **the** **snow** **shovel** **with** **which** **Pearl** **had** **hit** **him** .
和 穿过 他 躺 这 雪 铲 和 哪个 珍珠 有 打 他 .

在他身上横放着珀尔用来打他的雪铲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gu:s] - [eg] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [bɔ:ld] [hed] ,
There **was** **a** **goose** - **egg** **on** **the** **back** **of** **the** **Devil's** **bald** **head** ,
那里 曾是 一个 鹅 - 蛋 在 这 后退 的 这 魔鬼的 秃 头 ,

魔鬼光秃秃的脑袋后背上有一个鹅蛋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .
and **it** **was** **getting** **bigger** **by** **the** **second** .
和 它 曾是 获得 大 经过 这 第二 .

而且它还在以每秒为单位变得越来越大。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɔləp] [hɪm] [hɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
" You really walloped him hard ! " exclaimed Joe .
" 你 真的 猛击 他 难的 ! " 惊呼 乔 .

"你真把他打惨了！"乔惊呼道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! " [sed] [pɜːl] .
" We've got to get out of here ! " said Pearl .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ! " 说 珍珠 .

"我们得离开这里！"珀尔说道。

" [get] [ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd] [gəʊ] !
" Get the kids and go !
" 得到 这 孩子们 和 去 !

带上孩子们走吧!

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] . . . " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
He'll come to pretty soon and then . . . " she began to shudder uncontrollably .
地狱 来 到 漂亮的 很快 和 然后 . . . " 她 开始 到 不寒而栗 无法控制 .

"他很快就会醒过来，然后……"她开始不受控制地颤抖起来。

" [hiːz] [ðə; ði] ['devə)l] !
" He's the Devil !
" 他是 这 魔鬼 !

"他是魔鬼！"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ai] [ges] [hiː; hi] [ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .
" I guess he is , " admitted Joe .
" 我 猜测 他 是 , " 承认 乔 .

"我想他是吧，"乔承认道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" But it won't do any good to run from him .
" 但 它 惯于 做 任何 好的 到 跑步 从 他 .

但躲着他也没用。

[hæz; həz] ['nevə(r)] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
Has never helped in the past .
有 绝不 帮助 在 这 过去的 .

过去从未提供过帮助。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" His eyes roved about the basement , fell upon the chain fastened to the wall ,
" 他的 眼睛 漫游 关于 这 地下室 , 跌倒 之上 这 链 系紧 到 这 墙 ,

他的目光在地下室里四处游移，最后落在了系在墙上的那条链子上。

[wɪð] [ɪts] [stiːl] ['kɒlə(r)] .
with its steel collar .
和 它是 钢 衣领 .

带有钢制领口。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wiːl; wil] [tʃeɪn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] ['roʊvərz] [tʃeɪn] .
" We'll chain him to the wall with Rover's chain .
" 出色地 链 他 到 这 墙 和 漫游车的 链 .

"我们会用罗孚的链子把他锁在墙上。"

['ðætl] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
That'll give us time to decide what to do .
那将 给 我们 时间 到 决定 什么 到 做 .

这样我们就有时间决定下一步该怎么做了。

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] , [drægd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
" He grabbed the Devil by the heels , dragged him over to the wall .
" 他 抓住 这 魔鬼 经过 这 高跟鞋 , 拖拽 他 超过 到 这 墙 .

他抓住魔鬼的脚后跟，把他拖到墙边。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði]['dɛvəlz] [θɪk] [nek] , [ænd; ənd] [snæpt]
Opening the collar , he placed it around the Devil's thick neck , and snapped
开幕 这 衣领 , 他 放置 它 大约 这 魔鬼的 厚的 脖子 , 和 啪啪
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
it shut .
它 关闭 .

他打开项圈，把它套在魔鬼粗壮的脖子上，然后啪的一声扣上。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] .
It clicked with a satisfying air of finality .
它 点击 和 一个 令人满意 空气 的 最终性 .

它咔哒一声就完成了，给人一种令人满意的完结感。

[dʒəʊ] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪt] .
Joe jerked it several times to see that it was tight .
乔 猛地一抖 它 一些 时代 到 看 那 它 曾是 紧的 .

乔猛地拽了几下，确认它很紧。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜːl] .
" He's coming to ! " exclaimed Pearl .
" 他是 未来 到 ! " 惊呼 珍珠 .

"他要醒了！"珀尔惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kɪdz][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" And I think the kids have heard the commotion and are coming to
" 和 我 思考 这 孩子们 有 听到 这 骚动 和 是 未来 到
[ɪn'vestɪgeɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .
investigate , " said Joe .
调查 , " 说 乔 .

"我想孩子们听到了骚动，正过来看看呢，"乔说。

" [juː; jʊ][get] [ˌʌp'steəz] — [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" You get upstairs — head them off .
" 你 得到 楼上 — 头 他们 离开 .

"你上楼去——拦住他们。"

[wiː; wi][kænt][let][ðem; ðəm] [siː] [ðɪs] . . .
We can't let them see this . . .
我们 不能 让 他们 看 这 . . .

我们不能让他们看到这一幕……

" [pɜːl] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Pearl ran for the stairs , and called up to them .
" 珍珠 跑 为了 这 楼梯 , 和 称为 向上 到 他们 .

"珀尔跑向楼梯，朝楼上喊话。"

" [nəʊ] , ['dʒɪmi] — ['sæli] , [doʊnt] [kʌm] [daʊn] !
" No , Jimmy — Sally , don't come down !
" 不 , 吉米 — 莎莉 , 不 来 向下 !

"不，吉米——莎莉，别下来！"

['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Mother's coming up .
母亲的 未来 向上 .

妈妈来了。

['ɛvriˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .
Everything's all right .
一切都是 全部 正确的 .

一切都好。

" [ðə; ði] ['sli:pi] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [dʒoʊz] [ɪəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
" The sleepy sound of the children's voices came to Joe's ears as she
" 这 困 声音 的 这 孩子们的 声音 来了 到 乔的 耳朵 作为 她
[dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
disappeared up the stairs ,
消失 向上 这 楼梯 ,

"当她消失在楼梯上时，乔听到了孩子们睡意朦胧的声音。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and they were cut off suddenly as she shut the door .
和 他们 是 切 离开 突然 作为 她 关闭 这 门 .

她关上门的那一刻，他们的声音戛然而止。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [m'ɑ:ʃəld]
He could hear the sound of their feet on the floor above as she marshalled
他 可以 听到 这 声音 的 他们的 脚 在 这 地面 多于 作为 她 集结
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bedz] .
them back to their beds .
他们 后退 到 他们的 床 .

他能听到楼上地板上传来的脚步声，她正把他们领回各自的床上。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [stɜ:d] .
Beside him the Devil stirred .
旁 他 这 魔鬼 搅拌 .

他身旁，魔鬼动了动。

" [aʊ] , " [hi:; hi] [grəʊn] .
" Ow , " he groaned .
" 现在 , " 他 呻吟 .

"哎哟，"他呻吟道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ˌem 'i:] [wɪð] ? "
" What was it she hit me with ? "
" 什么 曾是 它 她 打 我 和 ? "

她用什么打我的?

" [ə; eɪ] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] . "
" A snow shovel . "
" 一个 雪 铲 . "

"一把雪铲。"

" ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] ['ʃʌvəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" Never had any use for snow shovels , " said the Devil , struggling to a
" 绝不 有 任何 使用 为了 雪 铲子 , " 说 这 魔鬼 , 挣扎 到 一个
['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
sitting position .
坐着 位置 .

"我从来没用过雪铲，"魔鬼一边说着，一边挣扎着坐了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['rætld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

The	chain	around	his	neck	rattled	and	his	eyes	widened	.
这	链	大约	他的	脖子	摇晃	和	他的	眼睛	扩大	.

他脖子上的链子发出嘎嘎声，他的眼睛瞪大了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊlt] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	looked	at	the	chain	,	and	at	the	bolt	that	held	it	into	the	wall	.
他	看起来	在	这	链	,	和	在	这	螺栓	那	握住	它	进入	这	墙	.

他看了看链条，又看了看把链条固定在墙上的螺栓。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

He	took	the	chain	in	both	hands	.
他	采取	这	链	在	两个都	双手	.

他双手握住链子。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃɪzlɪŋ] ['kən'træktərz] [sɪ'ment] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ə; eɪ] [bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv] , " [hiː; hi]

"	Never	saw	a	chiseling	contractor's	cement	I	couldn't	pull	a	bolt	out	of	,	"	he
"	绝不	锯	一个	凿刻	承包商	水泥	我	不能	拉	一个	螺栓	出去	的	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

他说："我从没见过哪个凿子凿不出来的水泥，连螺栓都拔不出来。"

[dʒəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃfəli] ['weɪtɪŋ] .

Joe	picked	up	the	snow	shovel	and	stood	watchfully	waiting	.
乔	挑选	向上	这	雪	铲	和	站立	警惕地	等待	.

乔拿起雪铲，警觉地站在那里等待。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊlt] , [ðen] [jæŋk] ['fjʊəriəsli] .

The	Devil	tugged	at	the	bolt	,	then	yanked	furiously	.
这	魔鬼	拉扯	在	这	螺栓	,	然后	猛拉	愤怒地	.

魔鬼拉了拉螺栓，然后猛地一拽。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

At	length	he	leaned	back	against	the	wall	,	breathing	heavily	.
在	长度	他	倾斜	后退	反对	这	墙	,	呼吸	重度	.

最后他靠在墙上，大口喘着气。

" [nəʊ] [tʃiːp] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	No	cheap	contractor	put	that	in	,	"	said	Joe	.
"	不	便宜的	承包商	放	那	在	,	"	说	乔	.

"那可不是廉价承包商能装的，"乔说。

" [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	I	did	it	myself	.	"
"	我	做过	它	我	.	"

"是我自己做的。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

"	What	were	you	building	,	a	fortification	?	"	snarled	the	Devil	.
"	什么	是	你	建筑	,	一个	筑城	?	"	纠缠	这	魔鬼	.

"你们在建造什么？防御工事吗？"魔鬼咆哮道。

" [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['plɑːstə(r)] ['krækɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

"	Just	made	up	my	mind	there	wasn't	going	to	be	any	plaster	cracking	in	this
"	只是	制成	向上	我的	头脑	那里	不是	去	到	是	任何	石膏	裂纹	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"我下定决心，这房子里绝对不能出现石膏开裂的情况。"

" [sed] [dʒəʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
" It doesn't seem that it will , " said the Devil .
" 它 不 似乎 那 它 将要 , " 说 这 魔鬼 .

“看来不会这样，”魔鬼说。

" [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
" But never mind , it won't make any difference in the long run .
" 但 绝不 头脑 , 它 惯于 制作 任何 不同之处 在 这 长的 跑步 .

“不过没关系，从长远来看不会有任何影响。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] , [ɪts] [taɪm] .
If there's anything I've got lots of , it's time .
如果 有 任何事物 我已经 得到 很多 的 , 它是 时间 .

如果说我有什么东西特别多，那就是时间。

[aɪl] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
I'll figure out a way to get out of here .
患病的 数字 出去 一个 方式 到 得到 出去 的 这里 .

我会想办法离开这里。

[ˈmiːntaɪm] [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [riːtʃ] .
Meantime I'd advise you to stay out of my reach .
与此同时 ID 建议 你 到 停留 出去 的 我的 抵达 .

与此同时，我建议你离我远点。

[ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʃʌv(ə)l] [wʊd] [help] [juː; jʊ] — [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [dents] [ɪn] [maɪ] [ˈnɒgɪn] .
And don't think that shovel would help you — it's only women who can put dents in my noggin .
和 不 思考 那 铲 会 帮助 你 — 它是 仅有的 女性 WHO 能 放 凹痕 在 我的 脑袋 .

别以为那把铲子能帮到你——只有女人才能在我脑袋上留下凹痕。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃɑːns] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [lɪv; laɪv] [huːm] [ai] [kænt] [ˈhɪpnətaɪz] [ɪn] [wʌn] [ˈsekənd] . "
And your wife won't get a second chance — the woman doesn't live whom I can't hypnotize in one second . "
和 你的 妻子 惯于 得到 一个 第二 机会 — 这 女士 不 居住 谁 我 不能 催眠 在 一 第二 . "

你妻子不会有第二次机会——世上没有我一秒钟催眠不了的女人。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Thanks for telling me , " said Joe .
" 谢谢 为了 讲述 我 , " 说 乔 .

“谢谢你告诉我，”乔说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] . "
" I'll see that she stays out of the basement . "
" 患病的 看 那 她 停留 出去 的 这 地下室 . "

“我会确保她不会再去地下室。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
" Why don't you go back to bed , " advised the Devil .
" 为什么 不 你 去 后退 到 床 , " 建议 这 魔鬼 .

“你为什么不回床上睡觉呢？”魔鬼劝道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
" I've got to think about this situation . "
" 我已经 得到 到 思考 关于 这 情况 . "

"我得好好想想这件事。"

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ? "
" Go back to bed ? "
" 去 后退 到 床 ? "

"回去睡觉吗？"

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" What else can you do ? " asked the Devil .
" 什么 别的 能 你 做 ? " 问 这 魔鬼 .

"你还能做什么呢？"魔鬼问道。

[dʒəʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Joe thought a minute .
乔 想法 一个 分钟 .

乔想了一会儿。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['faɪnəli] .
" Nothing , " he agreed finally .
" 没有什么 , " 他 同意 最后 .

"没什么，"他最终同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
" But it seems to me that you are in the same boat .
" 但 它 似乎 到 我 那 你 是 在 这 相同的 船 .

但依我看，你们的情况也一样。

[juː; jʊ][kænt] [luːs] [jɔːˈself] [frɒm; frəm][ðæt] [tʃeɪn] ,
You can't loose yourself from that chain ,
你 不能 松动的 你自己 从 那 链 ,

你不能挣脱那条锁链，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
and as long as I keep people out of the basement ,
和 作为 长的 作为 我 保持 人们 出去 的 这 地下室 ,

只要我不让别人进地下室，

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] .
your presence here will be a secret .
你的 在场 这里 将要 是 一个 秘密 .

你来这里将会是个秘密。

[əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Okay , you think about it , and I'll go upstairs and do the same .
好的 , 你 思考 关于 它 , 和 患病的 去 楼上 和 做 这 相同的 .

好吧，你好好想想，我上楼也做同样的事情。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] , ['sʌmhaʊ] . "
Seems to me that this thing can be turned to good , somehow . "
似乎 到 我 那 这 事物 能 是 转向 到 好的 , 不知何故 . "

我觉得这件事或许可以化腐朽为神奇。

" [waɪl] [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)][juː; jʊ][kænt][duː; də] [mʌtʃ] [els] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l]['daʊəli; 'dʊəli] .
" While I'm down here you can't do much else , " said the Devil dourly .
" 尽管 我是 向下 这里 你 不能 做 很多 别的 , " 说 这 魔鬼 阴沉地 .

"我在这里的时候，你也做不了什么别的事，"魔鬼阴沉地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] .
" But it can't last — it never has .
" 但 它 不能 最后的 — 它 绝不 有 .

但这不可能长久——从来就没长久过。

[ðɪs] ['kɒŋkriːt] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['faɪnəli] . . .

This	concrete	will	disintegrate	finally	.	.	.
这	具体的	将要	瓦解	最后	.	.	.

这种混凝土最终会崩解……

" [dʒəʊ] ['emərəld] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went]

"	Joe	Emerald	stared	at	the	Devil	a	moment	,	then	turned	and	went
"	乔	翠	凝视	在	这	魔鬼	一个	片刻	,	然后	转向	和	去

['θɔːtfəli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

thoughtfully	up	the	stairs	.
深思熟虑	向上	这	楼梯	.

乔·埃默拉德盯着魔鬼看了一会儿，然后转身若有所思地走上楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsmənt] [went] [dɑːk] .

At	the	top	,	he	flicked	the	switch	and	the	basement	went	dark	.
在	这	顶部	,	他	轻弹	这	转变	和	这	地下室	去	黑暗的	.

在顶层，他拨动开关，地下室顿时陷入黑暗。

['pɪərɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [tuː] ['beɪlfəli] ['gləʊɪŋ] ['jeləʊ] [ɔːrbz] , ['slɑːntɪd][ænd; ənd]

Peering	down	,	he	could	see	only	two	balefully	glowing	yellow	orbs	,	slanted	and
窥视	向下	,	他	可以	看	仅有的	二	悲惨地	发光	黄色的	球体	,	倾斜的	和

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

他向下望去，只能看到两个散发着不祥光芒的黄色光球，倾斜而邪恶。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

shining	in	the	darkness	.
灼灼	在	这	黑暗	.

在黑暗中闪耀。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)]

He	opened	the	cellar	door	,	stepped	into	the	room	above	and	closed	the	door
他	打开	这	地窖	门	,	步	进入	这	房间	多于	和	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他打开地窖门，走进上面的房间，然后关上了身后的门。

[pɜːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['steərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm] .

Pearl	stood	in	the	doorway	of	the	living	room	,	staring	anxiously	at	him	.
珍珠	站立	在	这	门口	的	这	活的	房间	,	凝视	焦虑地	在	他	.

珀尔站在客厅门口，焦急地盯着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɪnd] .

He	looked	at	her	a	moment	,	and	suddenly	he	grinned	.
他	看起来	在	她	一个	片刻	,	和	突然	他	咧嘴一笑	.

他看了她一会儿，突然咧嘴一笑。

" [pɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pearl	,	"	he	said	.
"	珍珠	,	"	他	说	.

"珍珠，"他说。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ! "

"	We've	got	the	Devil	downstairs	,	chained	to	the	wall	!	"
"	我们已经	得到	这	魔鬼	楼下	,	连锁	到	这	墙	!	"

"我们把魔鬼关在楼下了，用铁链锁在墙上！"

" [əʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][weɪl] .

"	Oh	,	Joe	,	"	she	said	with	a	wail	.
"	哦	,	乔	,	"	她	说	和	一个	哀号	.

"哦，乔，"她哭喊着说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **walked** **over** **and** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **her** **.**
" 他 步行 超过 和 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他走过去，把她抱在怀里，吻了她。

" [ɪts] [nɒt] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **not** **what** **we're** **going** **to** **do** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 不是 什么 是 去 到 做 , " 他 说 .

“我们不会这么做，”他说。

" [wʌts] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What's** **he** **going** **to** **do** **?**
" 是什么 他 去 到 做 ?

他打算怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" **She** **stared** **up** **at** **him** **.**
" 她 凝视 向上 在 他 .

她抬头凝视着他。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? "
" **What** **can** **he** **do** **?** **"**
" 什么 能 他 做 ? "

他能做什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Nothing** **,** **so** **far** **as** **I** **can** **see** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 没有什么 , 所以 远的 作为 我 能 看 , " 说 乔 .

“就我目前所见，什么也没有。”乔说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['nəʊbədi][gəʊz][nɪə(r)][hɪm] , [hiːz] ['helpləs] .
" **As** **long** **as** **nobody** **goes** **near** **him** **,** **he's** **helpless** **.**
" 作为 长的 作为 无人 去 靠近 他 , 他是 无助 .

“只要没人靠近他，他就束手无策。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" **His** **eyes** **lit** **up** **.**
" 他的 眼睛 点燃 向上 .

他的眼睛亮了起来。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi]
" **Maybe** **this** **is** **the** **beginning** **of** **that** **thousand** **years** **the** **Bible** **says** **he's** **to** **be**
" 或许 这 是 这 开始 的 那 千 年 这 圣经 说道 他是 到 是
[tʃeɪnd] ! "
chained **!** **"**
连锁 ! "

“也许这就是圣经里说的他将被囚禁一千年的开始！”

" [hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['beɪsmənt] ? " [ɑːskt] [pɜːl] .
" **Here** **,** **in** **our** **basement** **?** **"** **asked** **Pearl** **.**
" 这里 , 在 我们的 地下室 ? " 问 珍珠 .

“就在这里，在我们家的地下室？”珀尔问道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiːz] [daʊn] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

He's	down	there	right	now	,	isn't	he	?	"
他是	向下	那里	正确的	现在	,	不是	他	?	"

他现在就在那儿，对吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	Yes	,	"	she	said	hesitantly	.
"	是的	,	"	她	说	犹豫地	.

"是的，"她犹豫地说。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [steɪ] [ðeə(r)] ? "

"	Well	,	can	you	think	of	any	reason	why	he	shouldn't	stay	there	?	"
"	出色地	,	能	你	思考	的	任何	原因	为什么	他	不应该	停留	那里	?	"

"那么，你能想到他不应该留在那里的任何理由吗？"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	No	,	"	she	said	,	but	there	was	doubt	in	her	voice	.
"	不	,	"	她	说	,	但	那里	曾是	怀疑	在	她	嗓音	.

"不，"她说，但她的声音里带着一丝犹豫。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

As	the	weeks	passed	,	her	doubt	began	to	fade	.
作为	这	周	通过了	,	她	怀疑	开始	到	褪色	.

随着时间推移，她的疑虑开始消散。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [hɪm] ,

It	began	to	become	increasingly	evident	that	the	Devil	couldn't	break	the	chain	that	held	him	,
它	开始	到	变得	日益	明显	那	这	魔鬼	不能	休息	这	链	那	握住	他	,

越来越明显的是，魔鬼无法挣脱束缚他的锁链。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːst] ['rætlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	even	ceased	rattling	it	.
和	他	有	甚至	停止	嘎嘎作响	它	.

他甚至不再摇晃它了。

[dʒəʊ][hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [səʊ][ðə; ði] [kidz] ['kʊd(ə)nt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Joe	had	nailed	the	basement	door	shut	so	the	kids	couldn't	open	it	,
乔	有	钉子	这	地下室	门	关闭	所以	这	孩子们	不能	打开	它	,

乔把地下室的门钉死了，这样孩子们就打不开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

and	had	promised	them	a	spanking	if	they	tried	.
和	有	承诺	他们	一个	打屁股	如果	他们	尝试	.

并威胁说如果他们胆敢尝试，就要打他们的屁股。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'heɪvd] [laɪk]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] .

Strangely	enough	,	they	had	accepted	the	warning	without	comment	,	and	had	,	indeed	,	behaved	like	little	angels	.
奇怪的	足够的	,	他们	有	公认	这	警告	没有	评论	,	和	有	,	的确	,	表现	喜欢	小的	天使	.

奇怪的是，他们默默地接受了警告，而且表现得像小天使一样乖巧懂事。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Neither	of	them	had	even	approached	the	door	.
两者都不	的	他们	有	甚至	接近	这	门	.

他们俩甚至都没靠近过门口。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [sə'praɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]
they **had** **been** **a** **source** **of** **constant** **surprise** **because** **of** **their** **good** **behavior**
他们 有 到过 一个 来源 的 持续的 惊喜 因为 的 他们的 好的 行为
[ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .
in **all** **respects** **.**
在 全部 尊重 .

他们在各方面都表现得非常出色，这总是让人感到惊讶。

[ðeə(r)] ['hædnt]['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [tɒɪz] .
There **hadn't** **even** **been** **a** **quarrel** **over** **toys** **.**
那里 之前没有 甚至 到过 一个 争吵 超过 玩具 .

他们甚至都没因为玩具吵架。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɪdz] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ][wʌn] [naɪt] .
" **What's** **the** **matter** **with** **the** **kids** **?** **"** **asked** **Joe** **one** **night** **.**
" 是什么 这 事情 和 这 孩子们 ? " 问 乔 一 夜晚 .

"孩子们怎么了？"一天晚上，乔问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [pɜːl] .
" **Why** **,** **nothing** **,** **"** **said** **Pearl** **.**
" 为什么 , 没有什么 , " 说 珍珠 .

"没什么，"珀尔说。

" [ðev] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] . "
" **They've** **been** **just** **as** **happy** **and** **contented** **as** **they** **can** **be** **.** **"**
" 他们有 到过 只是 作为 快乐的 和 满足 作为 他们 能 是 . "

"他们一直都非常幸福满足。"

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ?
" **Aren't** **they** **a** **little** **too** **happy** **and** **contented** **?**
" 不是 他们 一个 小的 也 快乐的 和 满足 ?

"他们是不是有点太幸福、太满足了？"

" [pɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" **Pearl** **looked** **at** **him** **sharply** **.**
" 珍珠 看起来 在 他 尖锐地 .

珀尔锐利地看了他一眼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] ? "
How **can** **they** **be** **too** **happy** **?** **"**
如何 能 他们 是 也 快乐的 ? "

他们怎么可能太高兴呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **I** **think** **they** **are** **.**
" 我 思考 他们 是 .

我认为他们是。

[wɛnz] [ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ['sæli] ['kɪkɪŋ] [hɪm] ? "
When's **the** **last** **time** **Jimmy** **has** **complained** **about** **Sally** **kicking** **him** **?** **"**
什么时候? 这 最后的 时间 吉米 有 抱怨 关于 莎莉 踢 他 ? "

吉米上一次抱怨莎莉踢他是什么时候?

" [ai] . . . " [pɜ:l] ['hezɪteɪtɪd] .
" I . . . " Pearl hesitated .
" 我 . . . " 珍珠 犹豫了一下 .

“我……”珀尔犹豫了一下。

" ['sæli] ['hæznt] [bi:n] ['kɪkɪŋ] [hɪm] .
" Sally hasn't been kicking him .
" 莎莉 还没有 到过 踢 他 .

“莎莉并没有踢他。”

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kəm'pleɪn] ? "
So why should he complain ? "
所以 为什么 应该 他 抱怨 ? "

那他有什么好抱怨的呢?

" [waɪ] ['hæznt] ['sæli] [bi:n] ['kɪkɪŋ] [hɪm] ? "
" Why hasn't Sally been kicking him ? "
" 为什么 还没有 莎莉 到过 踢 他 ? "

“莎莉为什么没踢他?”

" [dʒəʊ] , [wɒt] [ɒn] ['ɜ:rθs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" Joe , what on earth's the matter with you ?
" 乔 , 什么 在 地球的 这 事情 和 你 ?

乔，你到底怎么了?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ['sæli] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm] ? "
Do you want Sally to kick him ? "
做 你 想 莎莉 到 踢 他 ? "

你想让莎莉踢他吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi]['hæznt] . "
But the point is , she hasn't . "
但 这 观点 是 , 她 还没有 . "

但关键是，她并没有。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [pɜ:l] .
" Not much of a point , " said Pearl .
" 不是 很多 的 一个 观点 , " 说 珍珠 .

“没什么意义，”珀尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I think it's natural she should outgrow it . "
" 我 思考 它是 自然的 她 应该 不再适合 它 . "

“我觉得她长大后自然就会不再这样了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:z] [rɪ'pɔ:ts] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .
" Have you been listening to the news reports ? " asked Joe .
" 有 你 到过 聆听 到 这 消息 报告 ? " 问 乔 .

“你听过新闻报道吗?”乔问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɒn][æt; ət] [nu:n] ['evri] [deɪ] .
I have the television on at noon every day .
我 有 这 电视 在 在 中午 每一个 天 .

我每天中午都会打开电视。

['rɪtʃəd] [zed] . - [gɪvz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [njuːz] ['evri] [deɪ] . "

Richard	Z	.	Hardlett	gives	the	complete	news	every	day	.	"
理查德	Z	.	-	给予	这	完全的	消息	每一个	天	.	"

理查德·Z·哈德利特每天都会提供完整的新闻报道。

" [əʊ'keɪ] , [wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] ? "

"	Okay	,	what's	been	happening	?	"
"	好的	,	是什么	到过	发生	?	"

“好吧，到底发生了什么事？”

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	Not	much	of	anything	.
"	不是	很多	的	任何事物	.

“没什么特别的。”

[dʒʌst] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg]

Just	things	like	the	National	Association	of	Church	Socials	is	holding	a	big
只是	事物	喜欢	这	国家的	协会	的	教会	社交媒体	是	保持	一个	大的

['səʊʃ(ə)l] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

social	in	Washington	,
社会的	在	华盛顿	,

比如全国教会社交协会在华盛顿举办一场大型社交活动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] . . . . "

and	the	President's	going	to	attend	.	.	.	.	"
和	这	总统的	去	到	出席	.	.	.	.	"

总统将出席……”

" [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] , [eɪ] ? "

"	Kind	of	exciting	,	eh	?	"
"	种类	的	激动人心	,	嗯	?	"

“挺刺激的，对吧？”

" [nɒt] ['veri] . "

"	Not	very	.	"
"	不是	非常	.	"

“不太好。”

" [nəʊ] ['məːdə] , [nəʊ] ['rɔbəri] , [nəʊ] [seks] [kraɪmz] , [nəʊ] [dʒæk] - [ðə; ði] - ['ripə] , [nəʊ]

"	No	murders	,	no	robberies	,	no	sex	crimes	,	no	Jack	-	the	-	Rippers	,	no
"	不	谋杀案	,	不	抢劫	,	不	性别	犯罪	,	不	杰克	-	这	-	开膛手	,	不

[ɪm'bez(ə)l; em-] ,

embezzlings	,
挪用公款	,

“没有谋杀，没有抢劫，没有性犯罪，没有开膛手杰克，没有挪用公款，

[nəʊ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['sɪriə] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

no	politicians	stirring	up	trouble	in	Syria	so	they	can	raise	the	price	of	American
不	政治家	搅拌	向上	麻烦	在	叙利亚	所以	他们	能	增加	这	价格	的	美国人

['gæsəliːn] ? "

gasoline	?	"
汽油	?	"

没有哪个政客在叙利亚挑起事端，好借此抬高美国汽油价格吗？

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	driving	at	?	"
"	什么	是	你	驾驶	在	?	"

你到底想表达什么？

" [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I'm	driving	at	another	point	,	"	said	Joe	.
"	我是	驾驶	在	其他	观点	,	"	说	乔	.

“我正在另一个地方开车，”乔说。

" [ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] —
" The second point is that the world's kind of peaceful all of a sudden —
" 这 第二 观点 是 那 这 世界的 种类 的 和平 全部 的 一个 突然 一
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] !
some change !
一些 改变 !

"第二点是，世界突然变得和平了——真是个变化！"

" [pɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
" Pearl looked at him , then her eyes lit up .
" 珍珠 看起来 在 他 , 然后 她 眼睛 点燃向上 .

珀尔看着他，然后她的眼睛亮了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] ? "
" Of course what ? "
" 的 课程 什么 ? "

"当然是什么？"

" [ɪts] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" It's the Devil .
" 它是 这 魔鬼 .

"那是魔鬼。"

[hiːz] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][gəʊ][ə'raʊnd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] !
He's chained up in our basement , and he can't go around stirring up trouble !
他是 连锁 向上 在 我们的 地下室 , 和 他 不能 去 大约 搅拌 向上 麻烦 !

他被锁在我们地下室里，他不能到处惹是生非了！

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [kraɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] !
That's why there isn't any crime going on !
那就是 为什么 那里 不是 任何 犯罪 去 在 !

这就是为什么这里没有犯罪事件发生的原因！

[kraɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [tʃeɪnd] [ʌp] .
Crime has taken a holiday while the Devil is chained up .
犯罪 有 已采取 一个 假期 尽管 这 魔鬼 是 连锁 向上 .

魔鬼被囚禁期间，犯罪活动似乎也放假了。

[əʊ] , [dʒəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ! "
Oh , Joe , isn't it wonderful ! "
哦 , 乔 , 不是 它 精彩的 ! "

哦，乔，这真是太棒了！

" [jes] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Yes , " said Joe .
" 是的 , " 说 乔 .

"是的，"乔说。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
" It's wonderful .
" 它是 精彩的 .

"太棒了。"

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [bɪls] . "

If	it	gets	much	more	wonderful	,	I	don't	see	how	we're	going	to	pay	our	bills	.	"
如果	它	获得	很多	更多的	精彩的	，	我	不	看	如何	是	去	到	支付	我们的	账单	.	"

如果情况变得更好，我真不知道我们该怎么支付账单了。

" [peɪ] [ˈaʊə(r)] [bɪls] ? "

"	Pay	our	bills	?	"
"	支付	我们的	账单	?	"

“帮我们付账吗？”

" [jes] . [ai] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [tuː] [wiːks] !

"	Yes	.	I	haven't	made	a	dime	in	two	weeks	!
"	是的	.	我	还没有	制成	一个	一角硬币	在	二	周	!

“是的，我已经两周没赚到一分钱了！”

[nɒt] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈklaɪənt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈɒfɪs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʃeɪnd] [əʊld]

Not	one	single	client	has	come	into	my	office	since	the	night	we	chained	old
不是	一	单身的	客户	有	来	进入	我的	办公室	自从	这	夜晚	我们	连锁	老的

[biˈelzɪbʌb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wɔːl] .

Beelzebub	to	the	basement	wall	.
别西卜	到	这	地下室	墙	.

自从我们把老魔鬼别西卜用铁链锁在地下室墙上的那晚之后，就没有一个客户来过我的办公室。

" [pɜːl] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .

"	Pearl	looked	thoughtful	.
"	珍珠	看起来	周到	.

珀尔若有所思。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [waɪl] [hiːz] [tʃeɪnd] [ʌp] ?

"	Do	you	really	think	that	he	can't	do	any	mischief	while	he's	chained	up	?
"	做	你	真的	思考	那	他	不能	做	任何	恶作剧	尽管	他是	连锁	向上	?

“你真的认为他被锁起来就做不了什么坏事吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈevri]

It	doesn't	seem	to	me	that	he's	always	been	present	at	the	scene	of	every
它	不	似乎	到	我	那	他是	总是	到过	展示	在	这	场景	的	每一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

在我看来，他似乎并非每次犯罪现场都出现过。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ?

How	could	he	be	?
如何	可以	他	是	?

他怎么可能是?

[waɪ] , [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Why	,	he'd	have	to	be	in	a	million	places	at	once	.
为什么	,	他会	有	到	是	在	一个	百万	地方	在	一次	.

为什么？他得同时出现在一百万个地方才行。

" [dʒəʊ] [ʃrʌg] .

"	Joe	shrugged	.
"	乔	耸了耸肩	.

乔耸了耸肩。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [ˈɪnfluəns] .

"	I	used	to	think	that	he	did	it	all	with	a	sort	of	world	-	wide	influence	.
"	我	用过的	到	思考	那	他	做过	它	全部	和	一个	种类	的	世界	-	宽的	影响	.

“我以前认为他所做的一切都具有某种全球影响力。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ment(ə)l] [weɪv] [ðæt] [sə'dʒestid] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]

Something	**like**	**a**	**powerful**	**mental**	**wave**	**that**	**suggested**	**all**	**sorts**	**of**	**evil**	**things**	**to**
某物	喜欢	一个	强大的	精神的	海浪	那	建议	全部	排序	的	邪恶的	事物	到

[sə'septəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['evrɪbɒdi] . "

susceptible	**people**	**—**	**which**	**is**	**almost**	**everybody**	**.**	**"**
易受影响的	人们	—	哪个	是	几乎	大家	.	"

就像一股强大的精神力量，向易受影响的人——几乎所有人都易受影响——灌输各种邪恶的思想。

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪmps] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get]

"	**Or**	**maybe**	**he**	**has**	**his**	**imps**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**orders**	**—**	**and**	**they**	**can't**	**get**
"	或者	或许	他	有	他的	小恶魔	到	携带	出去	他的	订单	—	和	他们	不能	得到

[tu:; tə] [hɪm] [naʊ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['bri:fɪŋ] . "

to	**him**	**now**	**to**	**get**	**their**	**usual**	**briefing**	**.**	**"**
到	他	现在	到	得到	他们的	通常	简报	.	"

"或许他手下有爪牙执行他的命令——而他们现在无法接近他，接受例行的简报。"

" [si:n] ['eni] [ɪmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

"	**Seen**	**any**	**imps**	**around**	**the**	**house**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	已见	任何	小恶魔	大约	这	房子	?	"	问	乔	.

"你有没有在房子周围看到小妖精？"乔问道。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

And	**even**	**at**	**night**	**,**	**when**	**you**	**have**	**been**	**at**	**the**	**office**	**,**
和	甚至	在	夜晚	,	什么时候	你	有	到过	在	这	办公室	,

即使在晚上，当你一直在办公室工作的时候，

[aɪv] [nɒt] [felt] [ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praʊlə(r)] .

I've	**not**	**felt**	**alarmed**	**at**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**prowler**	**.**
我已经	不是	毛毡	惊慌	在	这	可能性	的	一个	潜行者	.

我并不觉得会有不速之客闯入。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] .

I've	**had**	**a**	**sort**	**of**	**confidence**	**that**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**.**
我已经	有	一个	种类	的	信心	那	那里	不会	是	任何	.

我一直都比较自信，觉得不会有这种情况。

[aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['helpləs] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l]

I	**do**	**believe**	**it's**	**true**	**—**	**the**	**Devil**	**is**	**completely**	**helpless**	**to**	**spread**	**his**	**evil**
我	做	相信	它是	真的	—	这	魔鬼	是	完全地	无助	到	传播	他的	邪恶的

['ɪnfluəns] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['beɪsmənt] . "

influence	**outside**	**our**	**basement**	**.**	**"**
影响	外部	我们的	地下室	.	"

我相信这是真的——魔鬼完全无力将他的邪恶势力扩散到我们地下室以外的地方。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**admitted**	**Joe**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	承认	乔	.

"我想你是对的，"乔承认道。

" [aɪv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

"	**I've**	**felt**	**the**	**same**	**thing**	**—**	**that**	**feeling**	**of**	**there**	**being**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
"	我已经	毛毡	这	相同的	事物	—	那	感觉	的	那里	存在	没有什么	到	担心	关于	.

"我也有过同样的感觉——那种没有什么可担心的感觉。"

[ai]['iːv(ə)n] [trʌst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [wen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iːz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

I	even	trust	the	other	guy	when	he's	coming	up	behind	me	on	the	road	,
我	甚至	相信	这	其他	盖伊	什么时候	他是	未来	向上	在后面	我	在	这	路	,

即使对方从后面跟上来，我也信任他。

[nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pɑːs][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːv] .

not	to	try	to	pass	on	a	hill	or	a	curve	.
不是	到	尝试	到	经过	在	一个	爬坡道	或者	一个	曲线	.

不要试图在坡道或弯道上超车。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [wen] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [red] [lait] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [griːn] .

He	doesn't	even	blow	his	horn	when	you	miss	the	red	light	changing	to	green	.
他	不	甚至	吹	他的	喇叭	什么时候	你	错过	这	红色的	光	变化	到	绿色的	.

当你错过红灯变绿灯时，他甚至都不会按喇叭。

['ɛvriˌθɪŋz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] . "

Everything's	sweetness	and	light	.	"
一切都是	甜味	和	光	.	"

一切都那么美好轻松。

" [wel] , " [sed] [pɜːl] , " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] . "

"	Well	,	"	said	Pearl	,	"	there's	only	one	answer	that	I	can	see	.	"
"	出色地	,	"	说	珍珠	,	"	有	仅有的	一	回答	那	我	能	看	.	"

“嗯，”珀尔说，“我能想到的只有一个答案。”

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .

"	You'll	just	have	to	get	another	job	.
"	你会	只是	有	到	得到	其他	工作	.

你得另找一份工作。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)]['klaɪənts] ,

If	you're	not	to	get	any	more	clients	,
如果	你是	不是	到	得到	任何	更多的	客户	,

如果你无法获得更多客户，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kwɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

you	might	as	well	quit	being	a	private	detective	and	look	for	something
你	可能	作为	出色地	辞职	存在	一个	私人的	侦探	和	看	为了	某物

[els] [tuː; tə][duː; də] . "

else	to	do	.	"
别的	到	做	.	"

你还不如放弃私家侦探这份工作，另谋出路。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I'll	have	to	,	"	said	Joe	.
"	患病的	有	到	,	"	说	乔	.

“我不得不这么做，”乔说。

" ['aʊə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] [woʊnt][lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tæp][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [mʌnθ]

"	Our	bank	account	won't	last	that	long	if	we	have	to	tap	it	each	month
"	我们的	银行	帐户	惯于	最后的	那	长的	如果	我们	有	到	轻敲	它	每个	月

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

for	all	our	living	expenses	,
为了	全部	我们的	活的	开支	,

“如果我们每个月都要动用银行账户里的钱来支付所有生活开支，我们的银行账户撑不了多久。”

[ðæts] [ʃʊə(r)] !
that's sure !
那就是 当然 !

那当然!

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] ['peɪmənts] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [luːz] [ðə; ði]
And we've got to keep up our payments on the mortgage , or we'll lose the
和 我们已经 得到 到 保持 向上 我们的 付款 在 这 抵押 , 或者 出色地 失去 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

我们必须按时偿还房贷，否则就会失去房子。

" [wiː; wi][kænt][let] [ðæt] ['hæpən] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜːl] .
" We can't let that happen ! " exclaimed Pearl .
" 我们 不能 让 那 发生 ! " 惊呼 珍珠 .

“我们绝不能让这种事发生！”珀尔喊道。

" [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)][gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['beɪsmənt] , [ðə; ði]['devə)l] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [ə'gen] ,
" If anybody ever goes down in that basement , the Devil will be loose again ,
" 如果 任何人 曾经 去 向下 在 那 地下室 , 这 魔鬼 将要 是 松动的 再次 ,

“如果有人胆敢下到那个地下室，魔鬼就会再次出没。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][mæd] .
and he'll be awful mad .
和 地狱 是 可怕 疯狂的 .

他会非常生气。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['biːtɪŋ] . . . . "
The world would take a real beating . . . . "
这 世界 会 拿 一个 真实的 殴打 . . . . "

世界将会遭受重创.....

" [ai]['rɑːðə(r)][sə'spekt] [id] [gəʊ][hɒg] - [waɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , " [dʒəʊ] [ə'griːd] .
" I rather suspect he'd go hog - wild for a time , " Joe agreed .
" 我 相当 怀疑 他会 去 猪 - 荒野 为了 一个 时间 , " 乔 同意 .

“我倒觉得他会有一阵子放纵自己，”乔同意道。

" [ænd; ənd] [id] ['prɒbəbli] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɒn][ju: 'es] .
" And he'd probably want to take it all out on us .
" 和 他会 大概 想 到 拿 它 全部 出去 在 我们 .

“他很可能会把所有的怒气都发泄在我们身上。”

[rɪ'vendʒ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] . "
Revenge would be his first thought . "
复仇 会 是 他的 第一的 想法 . "

他首先想到的就是复仇。

" [ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .
" Then you've got to get another job .
" 然后 你已经 得到 到 得到 其他 工作 .

“那你得另找一份工作。”

[raɪt] [ə'weɪ] .
Right away .
正确的 离开 .

马上。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪmənt] ! "
We don't want to miss a single payment ! "
我们 不 想 到 错过 一个 单身的 支付 ! "

我们一分钱都不想错过!

" [nɔː(r)] ['eni] [miːlz] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Nor any meals , " said Joe .
" 也不 任何 餐 , " 说 乔 .

"也没有任何饭菜，"乔说。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]['evə(r)] [gets] ['hʌŋgri] ? "
" Which reminds me , I wonder if the Devil ever gets hungry ? "
" 哪个 提醒 我 , 我 想知道 如果 这 魔鬼 曾经 获得 饥饿的 ? "

"这让我想起来，我很好奇魔鬼会不会饿？"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fest] [pɜːl] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]
" I never thought of it , " confessed Pearl , a slight expression of contrition
" 我 绝不 想法 的 它 , " 坦白 珍珠 , 一个 轻微 表达 的 忏悔
['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
crossing her features .
过境 她 特征 .

"我从来没想过这个问题，"珀尔坦白道，脸上闪过一丝懊悔的神色。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['iːtɪŋ] [ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ,
" The idea of the Devil eating is just something that I've never considered ,
" 这 主意 的 这 魔鬼 吃 是 只是 某物 那 我已经 绝不 经过考虑的 ,

"我从未想过魔鬼会吃人这种事。"

[nɔː(r)] [njuː] ['enibɒdi] [huː] [dɪd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
nor knew anybody who did consider it . "
也不 知道 任何人 WHO 做过 考虑 它 . "

我也不知道有谁考虑过这个问题。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [iːts] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I don't believe he eats , " said Joe .
" 我 不 相信 他 吃 , " 说 乔 .

"我不相信他吃东西，"乔说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] [fuːd] ?
" Why should he need food ?
" 为什么 应该 他 需要 食物 ?

他为什么需要食物?

[hiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] . "
He's immortal . "
他是 不朽 . "

他是永生的。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['stɑːvɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [pɜːl] ['hezɪtəntli] .
" I'd hate to think of him starving down there , " said Pearl hesitantly .
" ID 恨 到 思考 的 他 饥饿 向下 那里 , " 说 珍珠 犹豫地 .

"我真不敢想象他在下面挨饿的样子，"珀尔犹豫地说。

" [doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ! " [sed] [dʒəʊ][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
" Don't you even begin to think he might ! " said Joe in sudden alarm .
" 不 你 甚至 开始 到 思考 他 可能 ! " 说 乔 在 突然 警报 .

"你连想都别想他会这么做！"乔突然惊恐地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] , [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" He doesn't eat , that's all there is to it .
" 他 不 吃 , 那就是 全部 那里 是 到 它 .

"他不吃饭，事情就是这样。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t]

Even	**if**	**he**	**did**	**,**	**it**	**would**	**be**	**just**	**for**	**pleasure**	**—**	**and**	**it**	**won't**	**hurt**
甚至	如果	他	做过	,	它	会	是	只是	为了	乐趣	—	和	它	惯于	伤害

[hɪm][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] .

him	**to**	**go**	**without**	**.**
他	到	去	没有	.

即使他真的这么做了，也只是为了享乐——而且不这么做对他来说也不会有什么伤害。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt]['evə(r)] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [əʊld] [wɜ:ld] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [stɑ:v]

it	**would**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**on**	**this**	**old**	**world**	**if**	**he**	**did**	**starve**
它	会	是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	在	这	老的	世界	如果	他	做过	饿死

[tu:; tə] [deθ] . "

to	**death**	**.**	**"**
到	死亡	.	"

如果他真的饿死了，那将是这个古老世界里发生的最好的事情。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [pɜ:l] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**"**	**said**	**Pearl**	**.**
"	不	担心	,	"	说	珍珠	.

"别担心，"珀尔说。

" [ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['beɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] !

"	**I**	**couldn't**	**go**	**down**	**in**	**that**	**basement**	**for**	**love**	**or**	**money**	**!**
"	我	不能	去	向下	在	那	地下室	为了	爱	或者	钱	!

"就算给我钱，我也不会下到那个地下室去！"

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɑ:pli] .

"	**Joe**	**looked**	**at**	**her**	**sharply**	**.**
"	乔	看起来	在	她	尖锐地	.

乔锐利地看了她一眼。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] — [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	**You'd**	**better**	**not**	**—**	**for**	**either**	**of**	**them**	**!**
"	你会	更好的	不是	—	为了	任何一个	的	他们	!

你最好别这么做——对他们俩都没好处！

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [du:; də][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] !

"	**I'll**	**do**	**the**	**loving**	**around**	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**the**	**money**	**!**
"	患病的	做	这	爱	大约	这里	,	和	患病的	制作	这	钱	!

"我会负责这里的爱情，我会赚钱！"

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

"	**The**	**sound**	**of**	**running**	**feet**	**interrupted**	**him**	**,**
"	这	声音	的	跑步	脚	中断	他	,

一阵奔跑的脚步声打断了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [si:] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]

and	**he**	**turned**	**to**	**the**	**door**	**to**	**see**	**Jimmy**	**and**	**Sally**	**coming**	**in**	**from**
和	他	转向	到	这	门	到	看	吉米	和	莎莉	未来	在	从

[ðeə(r)] [pleɪ] .

their	**play**	**.**
他们的	玩	.

他转身看向门口，看到吉米和莎莉玩耍后走了进来。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] [helθ] .

Their	faces	were	flushed	,	shining	with	exertion	and	health	.
他们的	面孔	是	酡	,	灼灼	和	用力	和	健康	.

他们面色红润，容光焕发，健康活力。

" ['dædi] , " [sed] ['sæli] .

"	Daddy	,	"	said	Sally	.
"	爸爸	,	"	说	莎莉	.

"爸爸，"莎莉说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ju: 'es][ə; eɪ]['feəri] - ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] ?

"	Will	you	read	us	a	fairy	-	story	before	supper	?
"	将要	你	读	我们	一个	仙女	-	故事	前	晚餐	?

"晚饭前你能给我们讲个童话故事吗？"

" [dʒəʊ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Joe	lifted	her	in	his	arms	and	held	her	high	with	a	grin	.
"	乔	抬起	她	在	他的	武器	和	握住	她	高的	和	一个	咧嘴笑	.

乔把她抱起来，高高举起，脸上带着笑容。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Sure	thing	,	little	girl	,	"	he	said	.
"	当然	事物	,	小的	女孩	,	"	他	说	.

"当然可以，小姑娘，"他说。

" [kʌm] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][wi:l; wil]['ræt(ə)l][wʌn] [ɒf] . "

"	Come	on	into	the	parlor	,	Jimmy	,	and	we'll	rattle	one	off	.	"
"	来	在	进入	这	客厅	,	吉米	,	和	出色地	嘎嘎作响	一	离开	.	"

"吉米，进来吧，我们一起来唱一首。"

" [aɪl] [get][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['reɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

"	I'll	get	the	book	,	"	said	Jimmy	,	racing	for	the	bookcase	.
"	患病的	得到	这	书	,	"	说	吉米	,	赛车	为了	这	书柜	.

"我去拿那本书，"吉米说着，飞奔向书架。

[dʒəʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [plʌmp] ['sæli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Joe	seated	himself	on	the	easy	chair	and	plumped	Sally	down	beside	him	.
乔	坐着	他自己	在	这	简单的	椅子	和	丰满的	莎莉	向下	旁	他	.

乔在扶手椅上坐下，然后让莎莉在他旁边坐下。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒpəzɪt] ['sæli]

He	took	the	book	from	Jimmy	and	made	room	for	the	boy	opposite	Sally
他	采取	这	书	从	吉米	和	制成	房间	为了	这	男生	对面的	莎莉

.

:

.

他从吉米手中接过书，给萨莉对面的男孩腾出了位置。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

He	opened	the	book	and	read	the	title	.
他	打开	这	书	和	读	这	标题	.

他打开书，读出了书名。

" [pæn'dɔ:rəz][bɒks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Pandora's	Box	,	"	he	said	.
"	潘多拉的	盒子	,	"	他	说	.

"潘多拉的盒子，"他说。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:z] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [lu:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:r] .

"	The	story	of	the	little	girl	whose	curiosity	loosed	all	the	troubles	upon	the	wor	.
"	这	故事	的	这	小的	女孩	谁	好奇心	松开	全部	这	麻烦	之上	这	工作	.

. . .

: : :

. . .

“一个小女孩的好奇心给世界带来了所有麻烦的故事……”

" [hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [pɜ:l] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ]

"	He	stopped	suddenly	and	looked	toward	the	kitchen	where	Pearl	was	rattling
"	他	停止	突然	和	看起来	朝向	这	厨房	在哪里	珍珠	曾是	嘎嘎作响

['dɪʃɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

dishes	preparing	the	supper	.
菜肴	准备	这	晚餐	.

他突然停了下来，看向厨房，珀尔正在那里叮叮当当地摆弄着盘子，准备晚餐。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dædi] ? " [ɑ:skt] ['dʒɪmi] .

"	What's	the	matter	,	Daddy	?	"	asked	Jimmy	.
"	是什么	这	事情	,	爸爸	?	"	问	吉米	.

“爸爸，怎么了？”吉米问道。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

"	Why	don't	you	read	the	story	?
"	为什么	不	你	读	这	故事	?

你为什么不读读这个故事呢?

" [dʒəʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

"	Joe	looked	down	at	him	.
"	乔	看起来	向下	在	他	.

乔低头看着他。

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	will	,	"	he	said	.
"	我	将要	,	"	他	说	.

“我会的，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] ['hæpən] ?

"	But	I	hope	you	realize	this	is	only	a	fairy	-	tale	,	and	didn't	really	happen	?
"	但	我	希望	你	意识到	这	是	仅有的	一个	仙女	-	故事	,	和	没有	真的	发生	?

"

"

"

但我希望你能明白这只是个童话故事，并非真实发生过。

" [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['dʒɪmi] .

"	The	man	on	the	television	said	it	did	,	"	protested	Jimmy	.
"	这	男人	在	这	电视	说	它	做过	,	"	抗议	吉米	.

“电视上的人说确实如此，”吉米抗议道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ? "

"	On	the	television	?	"
"	在	这	电视	?	"

“在电视上吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [laɪk] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kləʊzd] [pæn'dɔ:rəz] [bɒks] ,

He	said	it	was	almost	like	somebody	had	closed	Pandora's	box	,
他	说	它	曾是	几乎	喜欢	某人	有	关闭	潘多拉的	盒子	,

他说这就像有人关上了潘多拉的盒子一样。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ði:z] [deɪz] .

the	way	things	were	going	in	the	world	these	days	.
这	方式	事物	是	去	在	这	世界	这些	天	.

如今世界局势如此动荡不安。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [kləʊz] [ðə; ði][bɒks] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['riːəl] ? "

And	how	could	anybody	close	the	box	if	it	wasn't	real	?	"
和	如何	可以	任何人	关闭	这	盒子	如果	它	不是	真实的	?	"

如果盒子不是真的，谁又能把它关上呢?

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][gɒt][ˌem 'i:] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

"	Is	that	why	you	got	me	this	book	to	read	?	"	asked	Joe	.
"	是	那	为什么	你	得到	我	这	书	到	读	?	"	问	乔	.

"这就是你让我读这本书的原因吗？"乔问道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[naʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['dædi] .

Now	read	it	,	Daddy	.
现在	读	它	,	爸爸	.

爸爸，现在读吧。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [pæn'dɔ:rəz][bɒks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒt]

I	want	to	know	about	Pandora's	box	,	and	how	she	opened	it	,	and	what
我	想	到	知道	关于	潘多拉的	盒子	,	和	如何	她	打开	它	,	和	什么

['hæpənd] . "

happened	.	"
发生	.	"

我想知道潘多拉的盒子，她是如何打开它的，以及后来发生了什么。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][dɒg] , " [sed] [dʒəʊ] , " [ðen] — [ɔ:(r)] [naʊ] .

"	It	shouldn't	happen	to	a	dog	,	"	said	Joe	,	"	then	—	or	now	.
"	它	不应该	发生	到	一个	狗	,	"	说	乔	,	"	然后	—	或者	现在	.

"这种事不应该发生在狗身上，"乔说，"无论过去还是现在。"

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][wʌns][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	He	glanced	once	more	toward	the	kitchen	.
"	他	瞥了一眼	一次	更多的	朝向	这	厨房	.

他又朝厨房方向瞥了一眼。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ,

Then	he	began	to	read	,	but	as	he	read	,
然后	他	开始	到	读	,	但	作为	他	读	,

然后他开始阅读，但当他阅读时，

[ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] ['wʌri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	gnawing	worry	began	to	creep	through	his	mind	.
一个	啃咬	担心	开始	到	潜行者	通过	他的	头脑	.

一种挥之不去的担忧开始在他心中滋生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [lu:st] [hɪm]

There	was	a	Devil	downstairs	,	and	once	before	a	woman	had	loosed	him
那里	曾是	一个	魔鬼	楼下	,	和	一次	前	一个	女士	有	松开	他

.

:

.

楼下住着一个魔鬼，以前有个女人把他放了出来。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [pɜ:l] ['gri:tɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	next	evening	Pearl	greeted	him	at	the	door	with	excitement	.
这	下一个	晚上	珍珠	问候	他	在	这	门	和	激动	.

第二天晚上，珀尔兴奋地在门口迎接他。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] ?

"	Did	you	hear	the	news	?
"	做过	你	听到	这	消息	?

你听到这个消息了吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ə'lɑ:md] .

Joe	looked	alarmed	.
乔	看起来	惊慌	.

乔看起来很惊慌。

" [hi:; hi]['hæznt] [ɪ'skeɪpt] ?

"	He	hasn't	escaped	?
"	他	还没有	逃脱	?

他还没逃脱吗?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

"	The	Devil	?
"	这	魔鬼	?

“魔鬼？”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

Not	a	sound	out	of	him	.
不是	一个	声音	出去	的	他	.

他一声不吭。

[ɪts] [gɒt] ['evribɒdi] [ɪk'saɪtɪd] .

It's	got	everybody	excited	.
它是	得到	大家	兴奋的	.

这让大家都兴奋不已。

[ðə; ði]['nju:z,kɑ:stə, -,kæstə][hæv; həv] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪg] ['kʌvərɪdʒ] . "

The	newscasters	have	been	giving	it	a	big	coverage	.	"
这	新闻播音员	有	到过	给予	它	一个	大的	覆盖范围	.	"

新闻媒体对此事进行了大量报道。

" [wʌts] [gɒt] ['evribɒdi] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [huz] ['kʌvərɪŋ] [hu:] ? "

"	What's	got	everybody	excited	,	and	who's	covering	who	?	"
"	是什么	得到	大家	兴奋的	,	和	谁是	覆盖	WHO	?	"

“是什么让大家都很兴奋？谁负责报道谁？”

" [ðə; ði] [dɪs'ɑ:məmənt] [ə'gri:mənt] !

"	The	disarmament	agreement	!
"	这	裁军	协议	!

“裁军协议！”

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][skræp][ɔːl] [ˈɑːməmənts] , [dɪsˈɑːm][ɔːl]

The	United	States	and	Russia	have	agreed	to	scrap	all	armaments	,	disarm	all
这	团结的	各州	和	俄罗斯	有	同意	到	废料	全部	军备	,	解除武装	全部

[ðə; ði][ˈætəm] [bɒmz] ,

the	atom	bombs	,
这	原子	炸弹	,

美国和俄罗斯已同意放弃所有军备，解除所有原子弹的武装。

[stɒp] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

stop	making	them	,
停止	制作	他们	,

停止生产它们。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlpruːf] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ɪnˈspekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

and	put	in	a	foolproof	system	of	inspection	that	will	make	it	impossible
和	放	在	一个	绝对可靠	系统	的	检查	那	将要	制作	它	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)][ˈætəm] [bɒm] ,

for	anybody	in	the	world	to	make	another	atom	bomb	,
为了	任何人	在	这	世界	到	制作	其他	原子	炸弹	,

并建立一套万无一失的检验系统，使世界上任何人都不可能再制造出另一颗原子弹。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɪsaɪl] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈbɒmə(r)] .

or	a	missile	,	or	even	a	bomber	.
或者	一个	导弹	,	或者	甚至	一个	轰炸机	.

或者导弹，甚至是轰炸机。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] ! "

Isn't	it	wonderful	!	"
不是	它	精彩的	!	"

真是太棒了！

" [ʃʊə(r)][ɪz] , " [əˈgriːd] [dʒəʊ] .

"	Sure	is	,	"	agreed	Joe	.
"	当然	是	,	"	同意	乔	.

"确实如此，"乔同意道。

" [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][əˈnʌðə(r)] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈgriːmənt] .

"	But	maybe	it's	just	another	Russian	agreement	.
"	但	或许	它是	只是	其他	俄语	协议	.

但也许这只是另一项俄罗斯协议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

楼下的魔鬼(The devil downstairs)
第2/4页

[wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ðel] ['prɒbəbli] [kleɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
When **the** **chips** **are** **down** **,** **they'll** **probably** **claim** **they** **never** **said** **any** **such** **thing** **.** **"**
什么时候 这 芯片 是 向下 , 他们会 大概 宣称 他们 绝不 说 任何 这样的 事物 . "

到时候，他们很可能会声称自己从未说过这样的话。

" [nəʊ] ! [ðev] [səb'mɪtɪd] [plænz][ænd; ənd][mæps][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][ə'tɒmɪk] [ˌɪnstə'leɪʃnz] , [ðeə(r)]
" **No** **!** **They've** **submitted** **plans** **and** **maps** **of** **all** **their** **atomic** **installations** **,** **their**
" 不 ! 他们有 提交 计划 和 地图 的 全部 他们的 原子 安装 , 他们的
['stɔkˌpaɪlz] ,
stockpiles **,**
库存 ,

“不！他们已经提交了所有原子能设施和库存的计划和地图，

[plænz][ænd; ənd]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [bə'lɪstɪks] ['mɪsaɪl] , ['evriθɪŋ] .
plans **and** **details** **of** **their** **intercontinental** **ballistics** **missile** **,** **everything** **.**
计划 和 细节 的 他们的 洲际 弹道学 导弹 , 一切 .

他们的洲际弹道导弹计划和细节，所有的一切。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . .
The **United** **States** **is** **going** **to** **do** **the** **same** **thing** **.** **.** **.** **.**
这 团结的 各州 是 去 到 做 这 相同的 事物 . . . .

美国也会采取同样的做法.....

" [dʒəʊ] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" **Joe** **looked** **incredulous** **.**
" 乔 看起来 难以置信 .

乔一脸难以置信。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['vɒləntrəli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
" **You** **mean** **the** **Russians** **voluntarily** **instituted** **this** **whole** **thing** **,** **and** **actually**
" 你 意思是 这 俄罗斯人 自愿 已设立 这 所有的 事物 , 和 实际上
[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . . . ? "
delivered **the** **information** **.** **.** **.** **?** **"**
发表 这 信息 . . . ? "

“你的意思是说，俄罗斯人自愿策划了这一切，而且还主动提供了情报.....？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , ['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [en] . [fluː]
A **team** **of** **scientists** **,** **diplomats** **and** **military** **men** **selected** **by** **the** **U** **.** **N** **.** **flew**
一个 团队 的 科学家 , 外交官 和 军队 男人 已选 经过 这 U . N . 飞翔
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

由联合国挑选的科学家、外交官和军方人员组成的团队飞抵现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
and **the** **Russians** **showed** **them** **everything** **.**
和 这 俄罗斯人 显示 他们 一切 .

俄罗斯人把一切都展示了给他们看。

['rʌʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [hɪə(r)]
Russian **scientists** **,** **statesmen** **and** **military** **men** **are** **already** **on** **their** **way** **here**
俄语 科学家 , 政治家 和 军队 男人 是 已经 在 他们的 方式 这里
[tuː; tə] [ɪn'spekt] ['aʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] . "
to **inspect** **our** **installations** **.** **"**
到 检查 我们的 安装 . "

俄罗斯科学家、政治家和军方人士已经启程前来考察我们的设施。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ˌdaʊn'steəz] ,
" **It** **looks** **like** **,** **with** **the** **Devil** **tied** **up** **downstairs** **,**
" 它 看起来 喜欢 , 和 这 魔鬼 系 向上 楼下 ,

"看来，魔鬼已经被绑在楼下了，

[ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [ɪz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æt; ət] [lɑːst] , " [sed] [dʒəʊ] .
this **old** **world** **is** **headed** **for** **peace** **at** **last** **,** **"** **said** **Joe** **.**
这 老的 世界 是 标题 为了 和平 在 最后的 , " 说 乔 .

"这个古老的世界终于要走向和平了，"乔说道。

" [aɪm] [səʊ] ['hæpi] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜːl] .
" **I'm** **so** **happy** **!** **"** **exclaimed** **Pearl** **.**
" 我是 所以 快乐的 ! " 惊呼 珍珠 .

"我太高兴了！"珀尔惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒəʊ] ['kləʊsli] .
She **looked** **at** **Joe** **closely** **.**
她 看起来 在 乔 密切 .

她仔细地打量着乔。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" **Aren't** **you** **?**
" 不是 你 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , [ðæts] [ɔːl] . "
But **I'm** **a** **little** **worried** **,** **that's** **all** **.** **"**
但 我是 一个 小的 担心 , 那就是 全部 . "

但我有点担心，仅此而已。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" **About** **what** **?** **"**
" 关于 什么 ? "

"关于什么？"

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .
" **Finding** **a** **job** **isn't** **going** **to** **be** **easy** **.**
" 寻找 一个 工作 不是 去 到 是 简单的 .

"找工作并不容易。"

[aɪl] [bet][ai][traɪd] ['evri] [plɑ:nt][ɪn] [taʊn] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðə; ði]

I'll	bet	I	tried	every	plant	in	town	today	,	and	at	every	one	,	the	story's	the
患病的	赌注	我	尝试	每一个	植物	在	镇	今天	,	和	在	每一个	一	,	这	故事的	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我敢打赌，我今天把镇上所有的药房都试过了，每家的情况都一样。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['haɪərɪŋ] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [men] [ɒf] . "

They	aren't	hiring	—	in	fact	,	they	are	laying	men	off	.	"
他们	不是	招聘	—	在	事实	,	他们	是	躺下	男人	离开	.	"

他们不招人——事实上，他们还在裁员。

" ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ? "

"	Laying	them	off	?	"
"	躺下	他们	离开	?	"

"解雇他们？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[æz; əz][wʌn] [ˌpɜ:sə'nel] [mæn][pʊt][ˌaɪ 'ti:] :

As	one	personnel	man	put	it	:
作为	一	人员	男人	放	它	:

正如一位人事主管所说：

- [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] ['bi:vəs] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən]

'	The	men	are	working	like	beavers	—	every	one	of	them	putting	in	an
-	这	男人	是	在职的	喜欢	海狸	—	每一个	一	的	他们	推杆	在	一个

['ɒnɪst] [deɪz] ['leɪbə(r)] .

honest	day's	labor	.
诚实的	天	劳动	.

"这些男人们像海狸一样辛勤工作——他们每个人都在认真地付出一天的劳动。"

[wɪr] ['əʊvə(r)] - [prə'dju:sɪŋ] [laɪk][mæd] . -

We're	over	-	producing	like	mad	.	'
是	超过	-	生产	喜欢	疯狂的	.	-

我们疯狂地过度生产。

[ðə; ði]['ju:niən][faɪnd] [twelv] ['brɪk'leər] [tə'deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] - [sɪks] [brɪks]

The	Union	fined	twelve	bricklayers	today	for	laying	more	than	ninety	-	six	bricks
这	联盟	罚款	十二	砌砖工	今天	为了	躺下	更多的	比	九十	-	六	砖块

[æn; ən]['aʊə(r)] . "

an	hour	.	"
一个	小时	.	"

今天，工会因十二名砌砖工每小时砌砖超过九十六块而对他们处以罚款。

" [jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , " [pɜ:l] [sed] [ri:ə'ʃuərdlɪ] .

"	You'll	find	something	tomorrow	,	"	Pearl	said	reassuredly	.
"	你会	寻找	某物	明天	,	"	珍珠	说	令人安心	.

"你明天肯定会找到的，"珀尔安慰道。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][fɜ:st] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I've	got	to	go	to	the	bank	first	,	"	said	Joe	.
"	我已经	得到	到	去	到	这	银行	第一的	,	"	说	乔	.

"我得先去趟银行，"乔说。

" [tə'mɔ:roʊz] ['mɔ:gɪdʒ] ['peɪmənt] [deɪ] .

"	Tomorrow's	mortgage	payment	day	.
"	明天	抵押	支付	天	.

"明天是房贷还款日。"

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? "

Just	how	much	do	we	have	in	the	bank	?	"
只是	如何	很多	做	我们	有	在	这	银行	?	"

我们银行账户里到底有多少钱?

" [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] , " [sed] [pɜːl] .

"	About	seven	hundred	dollars	,	"	said	Pearl	.
"	关于	七	百	美元	,	"	说	珍珠	.

"大约七百美元,"珀尔说。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [wiː; wi] [skrɪmp] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Enough	to	last	us	for	three	months	,	if	we	scrimp	,	"	said	Joe	.
"	足够的	到	最后的	我们	为了	三	几个月	,	如果	我们	撙	,	"	说	乔	.

"如果我们省着点用，够我们用三个月的,"乔说。

[pɜːl] [lʊkt] [ʃɒkt] .

Pearl	looked	shocked	.
珍珠	看起来	震惊	.

珀尔看起来很震惊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb][bɪˈfɔː(r)] [ðæt] !

"	You	will	find	a	job	before	that	!
"	你	将要	寻找	一个	工作	前	那	!

"在那之前你肯定能找到工作！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['pɒzətɪvli] .

"	she	exclaimed	positively	.
"	她	惊呼	积极地	.

她肯定地惊呼道。

[ðə; ði] [deɪ] [dʒəʊ] [peɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔːgɪdʒ] ['peɪmənt] [aʊt][ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] [dɪ'pɒzɪt] [fʌndz] ,

The	day	Joe	paid	the	second	mortgage	payment	out	of	savings	deposit	funds	,
这	天	乔	有薪酬的	这	第二	抵押	支付	出去	的	节省	订金	资金	,

乔用储蓄存款支付第二笔房贷的那天,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] .

she	was	forced	to	admit	that	he	might	not	.
她	曾是	强制	到	承认	那	他	可能	不是	.

她不得不承认，他可能不会。

" - - [smɪθ] [kləʊzd] [daʊn] [tə'deɪ] , " [dʒəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['wɪərɪdli] .

"	Romburg	-	Smith	closed	down	today	,	"	Joe	reported	weariedly	.
"	-	-	史密斯	关闭	向下	今天	,	"	乔	据报道	疲惫地	.

"罗姆伯格-史密斯公司今天关门了,"乔疲惫地报告说。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kænsld] [ðeə(r)][dʒet]['məʊtə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

"	The	army	cancelled	their	jet	motor	contract	.
"	这	军队	取消	他们的	喷射	发动机	合同	.

"陆军取消了喷气发动机合同。"

['twenti] - [tuː] ['mɪljən] [dˈɒləz] [wɜːθ] .

Twenty	-	two	million	dollars	worth	.
二十	-	二	百万	美元	值得	.

价值两千二百万美元。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['kænsld] [ˌsɪks'tiːn] ['bɪljən] [dˈɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts][ɪn]

All	in	all	,	the	army's	cancelled	sixteen	billion	dollars	worth	of	contracts	in
全部	在	全部	,	这	军队的	取消	十六	十亿	美元	值得	的	合同	在

[ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [deɪz] .

the	last	thirty	days	.
这	最后的	三十	天	.

总的来说，在过去的三十天里，军方取消了价值160亿美元的合同。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [tə'deɪ] [ɪz][ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [eɪt] ['mɪljən]

The	President's	estimate	of	unemployment	today	is	up	to	twenty	-	eight	million
这	总统的	估计	的	失业	今天	是	向上	到	二十	-	八	百万

.

:

.

总统估计，今天的失业人数高达两千八百万。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fuːd] ['raɪəts][ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] . . . . "

There	were	food	riots	in	Indianapolis	.	.	.	.	"
那里	是	食物	骚乱	在	印第安纳波利斯	.	.	.	.	"

印第安纳波利斯爆发了粮食骚乱……

" [fuːd] ['raɪəts] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɜːl] .

"	Food	riots	!	"	exclaimed	Pearl	.
"	食物	骚乱	!	"	惊呼	珍珠	.

“粮食暴乱！”珀尔惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['faɪtɪŋ] , ['vaɪələns] ? "

"	You	mean	fighting	,	violence	?	"
"	你	意思是	斗争	,	暴力	?	"

你是说打架、暴力吗?

" [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktlɪ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .

"	No	,	not	exactly	,	"	admitted	Joe	.
"	不	,	不是	确切地	,	"	承认	乔	.

“不，不完全是，”乔承认道。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['raɪət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,

"	The	newspapers	called	it	a	riot	,	because	they're	desperate	for	news	,
"	这	报纸	称为	它	一个	暴动	,	因为	它们是	绝望的	为了	消息	,

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

“报纸称之为骚乱，因为他们现在急需新闻。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	anything	at	all	that	will	give	them	an	excuse	for	some
和	任何事物	在	全部	那	将要	给	他们	一个	原谅	为了	一些

[sen'seɪʃən(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedlaɪnz] ,

sensational	adjectives	for	the	headlines	,
轰动一时	形容词	为了	这	标题	,

任何能让他们找到借口，在标题中使用耸人听闻的形容词的事情，他们都会去做。

[ðel] [dʒʌmp][ɒn] .

they'll	jump	on	.
他们会	跳	在	.

他们会跳上去。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['fedərəl] [eɪd] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs]

it	was	just	a	mass	-	meeting	to	request	federal	aid	held	in	the	courthouse
它	曾是	只是	一个	大量的	-	会议	到	要求	联邦	援助	握住	在	这	法院

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

这只是在法院广场举行的一次请求联邦援助的群众集会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] ['riːdɪŋ] - [gɪv] [ˌjuː 'es][dˈʒɒbz] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] . -

There	were	signs	reading	'	Give	us	jobs	,	or	give	us	food	.	'
那里	是	标志	阅读	-	给	我们	工作	,	或者	给	我们	食物	.	-

有标语写着："给我们工作，或者给我们食物。"

[ɔːl] ['veri] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

All	very	orderly	and	politely	.
全部	非常	秩序	和	礼貌地	.

一切都井然有序，彬彬有礼。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

But	I	keep	thinking	that	hunger	is	a	very	primitive	instinct	,
但	我	保持	思维	那	饥饿	是	一个	非常	原始	本能	,

但我一直觉得饥饿是一种非常原始的本能。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [id] [hæv; həv][tuː; tə]

and	I	keep	thinking	of	the	Devil	downstairs	,	and	what	he'd	have	to
和	我	保持	思维	的	这	魔鬼	楼下	,	和	什么	他会	有	到

[seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

say	about	it	.	"
说	关于	它	.	"

我一直在想楼下的魔鬼，以及他会对此作何感想。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [id] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɜːl] .

"	You	know	what	he'd	say	about	it	,	"	said	Pearl	.
"	你	知道	什么	他会	说	关于	它	,	"	说	珍珠	.

"你知道他会怎么说，"珀尔说。

" [id] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [fuːd] . "

"	He'd	suggest	that	they	steal	food	.	"
"	他会	建议	那	他们	偷	食物	.	"

"他会建议他们去偷食物。"

" [wel] , " [sed] [dʒəʊ] , " [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?

"	Well	,	"	said	Joe	,	"	when	they	get	hungry	enough	,	what	will	they	do	?
"	出色地	,	"	说	乔	,	"	什么时候	他们	得到	饥饿的	足够的	,	什么	将要	他们	做	?

"嗯，"乔说，"当他们饿到一定程度时，他们会做什么呢？"

[ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [woʊnt] [niːd] [ðə; ði]['devə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] . "

It's	just	possible	they	won't	need	the	Devil	to	suggest	anything	.	"
它是	只是	可能的	他们	惯于	需要	这	魔鬼	到	建议	任何事物	.	"

或许他们根本不需要魔鬼来暗示什么。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [pɜːl] , [waɪd] - [aɪd] .

"	But	that's	impossible	,	"	said	Pearl	,	wide	-	eyed	.
"	但	那就是	不可能的	,	"	说	珍珠	,	宽的	-	眼睛	.

"但这不可能，"珀尔睁大眼睛说。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	The	Devil's	responsible	for	all	such	things	.
"	这	魔鬼的	负责任的	为了	全部	这样的	事物	.

"这一切都是魔鬼的错。"

[wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][kraɪm] . "

With	him	out	of	action	,	people	would	never	think	of	crime	.	"
和	他	出去	的	行动	,	人们	会	绝不	思考	的	犯罪	.	"

他不在的时候，人们根本不会想到犯罪。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Wouldn't	they	?	"	asked	Joe	.
"	不会	他们	?	"	问	乔	.

"难道不会吗？"乔问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [iːt] ? "
" Is it a crime to eat ? "
" 是 它 一个 犯罪 到 吃 ? "

吃饭也算犯罪吗?

" [nəʊ] . . . . " [pɜːl] ['hezɪteɪtɪd] .
" No . . . . " Pearl hesitated .
" 不 . . . . " 珍珠 犹豫了一下 .

"不……"珀尔犹豫了一下。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" I guess it isn't .
" 我 猜测 它 不是 .

我想应该不是。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [pʊt][ə; eɪ] [miːl] [ɒn][ðə; ðɪ]
And I think if it got to the point where I couldn't put a meal on the
和 我 思考 如果 它 得到 到 这 观点 在哪里 我 不能 放 一个 一顿饭 在 这
['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] ,
table for Jimmy and Sally ,
桌子 为了 吉米 和 莎莉 ,

我认为，如果到了我连吉米和莎莉的饭都吃不起的地步，

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒn] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [pə'teɪtəʊz][frɒm; frəm][əʊld]
I'd probably put a different interpretation on borrowing a few potatoes from old
ID 大概 放 一个 不同的 解释 在 借贷 一个 很少 土豆 从 老的
[mək'dɑːnəldz] [pə'teɪtəʊ] [fiːld] . "
MacDonald's potato field . "
麦当劳 土豆 场地 . "

我大概会对"从老麦克唐纳的土豆地里借几个土豆"这件事有不同的解释。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːvd] ? " [sed] [dʒəʊ] .
" I wonder if the Devil's reputation is entirely deserved ? " said Joe .
" 我 想知道 如果 这 魔鬼的 名声 是 完全 应得的 ? " 说 乔 .

"我想知道魔鬼的名声是否完全名副其实？"乔说道。

" [hiːz] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['beɪsmənt] ,
" He's chained up in our basement ,
" 他是 连锁 向上 在 我们的 地下室 ,

"他被锁在我们家的地下室里，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæts] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] . "
but the situation that's building up in the world is becoming explosive . "
但 这 情况 那就是 建筑 向上 在 这 世界 是 成为 爆炸物 . "

但目前世界局势正变得愈发危险。

" ['meɪbi] [hiːz] [nɒt][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , " ['ventʃəd] [pɜːl] .
" Maybe he's not as helpless as we think , " ventured Pearl .
" 或许 他是 不是 作为 无助 作为 我们 思考 , " 冒险 珍珠 .

"也许他不像我们想象的那么无助，"珀尔试探性地说道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][kən'trəʊl] [θɪŋz] ['mentəli] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
" Maybe he can control things mentally , even from down there in the
" 或许 他 能 控制 事物 精神上 , 甚至 从 向下 那里 在 这
['beɪsmənt] ?
basement ?
地下室 ?

"也许他能用意念控制一切，即使身处地下室？"

" [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Joe shook his head .
" 乔 摇晃 他的 头 .

乔摇了摇头。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [pɜːl] .

"	Why	are	you	so	sure	?	"	asked	Pearl	.
"	为什么	是	你	所以	当然	?	"	问	珍珠	.

“你为什么这么肯定？”珀尔问道。

" ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] . "

"	Something	he	said	to	me	down	in	the	basement	.	"
"	某物	他	说	到	我	向下	在	这	地下室	.	"

“他在地下室跟我说的话。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] — [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd]

"	When	he	told	me	to	go	upstairs	and	go	to	bed	—	he	mentioned
"	什么时候	他	讲述	我	到	去	楼上	和	去	到	床	—	他	提及

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

something	about	not	being	able	to	do	anything	but	good	while	he	was
某物	关于	不是	存在	有能力的	到	做	任何事物	但	好的	尽管	他	曾是

[daʊn] [ðeə(r)] . "

down	there	.	"
向下	那里	.	"

“他让我上楼睡觉的时候，还提到他在楼下的时候除了做好事什么也做不了。”

" [huː] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ? "

"	Who	,	the	Devil	?	"
"	WHO	,	这	魔鬼	?	"

“谁？魔鬼吗？”

" [nəʊ] , [ˌem 'iː] .

"	No	,	me	.
"	不	,	我	.

不，是我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [els] ,

He	said	I'd	not	be	able	to	do	much	else	,
他	说	ID	不是	是	有能力的	到	做	很多	别的	,

他说我恐怕也做不了别的事了。

[wen] [aɪ] [sed] ['meɪbi] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] , ['sʌmhaʊ] .

when	I	said	maybe	this	thing	could	be	turned	to	good	,	somehow	.
什么时候	我	说	或许	这	事物	可以	是	转向	到	好的	,	不知何故	.

我当时说，也许这件事可以以某种方式变成好事。

[hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

He	seemed	pretty	certain	that	I	didn't	have	much	choice	in	the	matter	.	"
他	似乎	漂亮的	肯定	那	我	没有	有	很多	选择	在	这	事情	.	"

他似乎很肯定我在这件事上没有太多选择余地。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ? "

"	Well	,	then	,	what	are	you	worried	about	?	"
"	出色地	,	然后	,	什么	是	你	担心	关于	?	"

“那你还在担心什么呢？”

" [aɪm] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz]

"	I'm	worried	because	it	has	occurred	to	me	that	the	Old	Boy	has
"	我是	担心	因为	它	有	发生	到	我	那	这	老的	男生	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] ['iːgətɪst] .

always	been	an	egotist	.
总是	到过	一个	自负	.

“我感到担忧，因为我突然意识到这位老男孩一直是个自负的人。”

['meɪbi] [hiːz] [nɒt][ðə; ði][bɪg] - [ʃɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Maybe **he's** **not** **the** **big** **-** **shot** **he** **thinks** **he** **is** **,** **controlling** **all** **the** **evil** **in** **the**
或许 他是 不是 这 大的 - 射击 他 思考 他 是 , 控制 全部 这 邪恶的 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

也许他并没有他自己认为的那么了不起，能够掌控世界上所有的邪恶。

['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] . "
Maybe **he** **hasn't** **got** **a** **monopoly** **,** **and** **never** **had** **.** **"**
或许 他 还没有 得到 一个 垄断 , 和 绝不 有 . "

或许他并没有垄断地位，也从来没有过。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɜːl] .
" **I** **don't** **believe** **it** **,** **"** **said** **Pearl** **.**
" 我 不 相信 它 , " 说 珍珠 .

"我不相信，"珀尔说。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['seɪtn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] . "
" **The** **Bible** **says** **Satan** **is** **the** **author** **of** **all** **evil** **.** **"**
" 这 圣经 说道 撒但 是 这 作者 的 全部 邪恶的 . "

"圣经说，撒旦是万恶之源。"

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Maybe** **you're** **right** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 或许 你是 正确的 , " 说 乔 .

"也许你是对的，"乔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" **And** **if** **you** **are** **,**
" 和 如果 你 是 ,

"如果你是的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [luːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
and **he** **should** **get** **loose** **with** **the** **world** **in** **the** **potentially** **dangerous** **position** **it**
和 他 应该 得到 松动的 和 这 世界 在 这 可能 危险的 位置 它
[naʊ] ['ɒkjupaɪz] ,
now **occupies** **,**
现在 占据 ,

他应该放开手脚，坦然面对世界目前所处的潜在危险境地。

[ɔːl] [hel] [kʊd; kəd] [breɪk] [luːs] . "
all **hell** **could** **break** **loose** **.** **"**
全部 地狱 可以 休息 松动的 . "

"可能会发生一场轩然大波。"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [pɜːl] .
" **By** **the** **way** **,** **"** **said** **Pearl** **.**
" 经过 这 方式 , " 说 珍珠 .

"对了，"珀尔说道。

" [ðə; ði]['miːtə(r)][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] . "
" **The** **meter** **man** **is** **coming** **again** **tomorrow** **.** **"**
" 这 仪表 男人 是 未来 再次 明天 . "

"抄表员明天又要来了。"

" [ðə; ði]['miːtə(r)][mæn] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ]['blæŋkli] .
" **The** **meter** **man** **?** **"** **asked** **Joe** **blankly** **.**
" 这 仪表 男人 ? " 问 乔 茫然地 .

"是抄表员吗？"乔茫然地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['miːtə(r)] . . . .
He'll **want** **to** **read** **the** **meter** . . . .
地狱 想 到 读 这 仪表 . . . .

他想看看电表读数.....

" [dʒəʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Joe** **clapped** **his** **hand** **to** **his** **head** .
" 乔 鼓掌 他的 手 到 他的 头 .

乔拍了拍自己的头。

" [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] !
" **It's** **in** **the** **basement** !
" 它是 在 这 地下室 !

“它在地下室！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [mʌnθ] ! "
" **How** **come** **he** **didn't** **ask** **to** **read** **it** **last** **month** ! "
" 如何 来 他 没有 问 到 读 它 最后的 月 ! "

“他上个月怎么没要求看呢！”

" [ai] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːmɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [təːmaits] , " [sed] [pɜːl] .
" **I** **told** **him** **we** **were** **fumigating** **the** **basement** **for** **termites** , " **said** **Pearl** .
" 我 讲述 他 我们 是 熏蒸 这 地下室 为了 白蚁 , " 说 珍珠 .

“我告诉他，我们正在对地下室进行白蚁熏蒸，”珀尔说。

" [səʊ] [hiː; hi] [sed] [id] [meɪk] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
" **So** **he** **said** **he'd** **make** **our** **reading** **out** **for** **the** **same** **amount** **of** **power**
" 所以 他 说 他会 制作 我们的 阅读 出去 为了 这 相同的 数量 的 力量
[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .
we **used** **the** **month** **before** .
我们 用过的 这 月 前 .

“所以他说他会按照我们上个月使用的电量来计算读数。”

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ai] [tel] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ? "
But **what'll** **I** **tell** **him** **this** **time** ? "
但 什么会 我 告诉 他 这 时间 ? "

但我这次该怎么跟他说呢?

" [tel] [hɪm] [wɪr] ['fjuːmɪgeɪtɪŋ] [ə'gen] — [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] !
" **Tell** **him** **we're** **fumigating** **again** **—** **that** **the** **first** **time** **didn't** **take** !
" 告诉 他 是 熏蒸 再次 — 那 这 第一的 时间 没有 拿 !

告诉他我们要再次进行熏蒸——第一次熏蒸没有奏效!

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['beɪsmənt] ! "
He **can't** **go** **down** **into** **that** **basement** ! "
他 不能 去 向下 进入 那 地下室 ! "

他不能下到地下室去!

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ai] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ? "

But	what'll	I	tell	him	the	third	time	?	"
但	什么会	我	告诉	他	这	第三	时间	?	"

但我第三次该怎么跟他说呢?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .

"	That's	a	good	question	.
"	那就是	一个	好的	问题	.

"问得好。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] . "

But	maybe	by	that	time	he	won't	need	to	go	into	the	basement	.	"
但	或许	经过	那	时间	他	惯于	需要	到	去	进入	这	地下室	.	"

但也许到那时他就不需要去地下室了。

" [waɪ] [woʊnt] [hiː; hi] ? "

"	Why	won't	he	?	"
"	为什么	惯于	他	?	"

他为什么不肯?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hævnt] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

"	Because	I	haven't	paid	the	bill	for	two	months	.
"	因为	我	还没有	有薪酬的	这	账单	为了	二	几个月	.

"因为我已经两个月没交账单了。"

[wʌn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðel] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] . "

One	more	and	they'll	cut	us	off	at	the	pole	.	"
一	更多的	和	他们会	切	我们	离开	在	这	极	.	"

再来一个，他们就会把我们挡在最前面。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , " [sed] [pɜːl] .

"	Then	you'd	better	not	pay	the	bill	,	"	said	Pearl	.
"	然后	你会	更好的	不是	支付	这	账单	,	"	说	珍珠	.

"那你最好别付账，"珀尔说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Are	you	asking	me	to	cheat	the	electric	company	?	"	asked	Joe	.
"	是	你	问	我	到	欺骗	这	电的	公司	?	"	问	乔	.

"你是要我骗电力公司吗？"乔问道。

[pɜːl] [lʊkt] ['stɑːtld] .

Pearl	looked	startled	.
珍珠	看起来	惊慌	.

珀尔看起来很吃惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Then	she	smiled	.
然后	她	微笑	.

然后她笑了。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [luːs] .

I'm	asking	you	not	to	let	the	Devil	have	a	chance	to	get	loose	.
我是	问	你	不是	到	让	这	魔鬼	有	一个	机会	到	得到	松动的	.

我请求你们不要给魔鬼任何逃脱的机会。

['sɜːt(ə)nli] [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] . "

Certainly	that's	not	a	crime	.	"
当然	那就是	不是	一个	犯罪	.	"

这当然不是犯罪。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz] [vjuː] - [pɔɪnt] , ['meɪbi] .

"	From	the	Devil's	view	-	point	,	maybe	.
"	从	这	魔鬼的	看法	-	观点	,	或许	.

“从魔鬼的角度来看，或许如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm][maɪn] .

But	it	isn't	from	mine	.
但	它	不是	从	矿	.

但这并非我的东西。

['eniθɪŋ] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .

Anything	as	dangerous	as	he	is	,	should	be	locked	up	.
任何事物	作为	危险的	作为	他	是	,	应该	是	已锁定	向上	.

像他这样危险的人，应该被关起来。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]

I	don't	think	there	is	a	jury	in	the	world	that	would	disagree	with	me	in	that
我	不	思考	那里	是	一个	陪审团	在	这	世界	那	会	不同意	和	我	在	那

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我认为世界上没有任何陪审团会在这方面反对我的观点。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːl] [hel] [dɪd] [breɪk] [luːs] .

"	The	next	day	,	impossible	as	it	seemed	,	all	hell	did	break	loose	.
"	这	下一个	天	,	不可能的	作为	它	似乎	,	全部	地狱	做过	休息	松动的	.

“第二天，虽然看起来不可能，但一切都乱了套。”

[dʒəʊ]['emərəld][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌndrəd]['ʌðə(r)][men][tuː; tə] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði]

Joe	Emerald	was	waiting	in	line	with	a	hundred	other	men	to	check	with	the
乔	翠	曾是	等待	在	线	和	一个	百	其他	男人	到	查看	和	这

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] .

unemployment	bureau	.
失业	局	.

乔·埃默拉德和一百多名男子一起排队等候前往失业救济处查询失业情况。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['reɪdiəʊ] ,

One	of	the	men	had	a	portable	radio	,
一	的	这	男人	有	一个	便携的	收音机	,

其中一名男子有一台便携式收音机，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tjuːnd][səʊ][ləʊ] [ðæt]['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	although	he	had	it	tuned	so	low	that	only	he	could	hear	it	,
和	虽然	他	有	它	调谐	所以	低的	那	仅有的	他	可以	听到	它	,

尽管他把音量调得很低，只有他自己才能听到，

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['evribɒdi] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

his	shout	was	something	everybody	could	hear	.
他的	喊	曾是	某物	大家	可以	听到	.

他的喊声响彻云霄，人人都能听到。

" [ðə; ði]['prezɪdənt] !

"	The	President	!
"	这	总统	!

“总统！

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" ['sʌmˌbɒdiz] [ʃɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] !
" **Somebody's shot the President !**
" 某人的 射击 这 总统 !

"有人枪击了总统！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
" **He turned up the volume ,**
" 他 转向 向上 这 体积 ,

他调大了音量，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [stʌnd] ['moʊmənts] [dʒəʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv]
and for a few stunned moments Joe listened to the excited voice of
和 为了 一个 很少 目瞪口呆 时刻 乔 听着 到 这 兴奋的 嗓音 的
[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [blə:t] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
the announcer blurting out a complete lack of details other than a variety
这 播音员 脱口而出 出去 一个 完全的 缺少 的 细节 其他 比 一个 种类
[ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] — [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
of ways of expressing the single detail that he did have — that the President
的 方式 的 表达 这 单身的 细节 那 他 做过 有 一 那 这 总统
[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
had been shot .
有 到过 射击 .

乔愣愣地听着播音员激动的声音，播音员语无伦次地宣布了一个他所知道的唯一细节——总统被枪击了——除此之外，没有提供任何其他细节。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kraɪm] !
" **That's a crime !**
" 那就是 一个 犯罪 !

"那是犯罪！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [bliŋk] .
" **he exclaimed , and the man next to him blinked .**
" 他 惊呼 , 和 这 男人 下一个 到 他 眨眼 .

"他惊呼一声，他旁边的人眨了眨眼。"

" [wɒt] [els] ? " [hiː; hi] [snɔːt] .
" **What else ? " he snorted .**
" 什么 别的 ? " 他 哼了一声 .

"还有什么？"他冷哼一声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['deməkræt] ? "
" **What are you , a Democrat ? "**
" 什么 是 你 , 一个 民主党人 ? "

"你是民主党人吗？"

" [pɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
" **Pearl ! " exclaimed Joe .**
" 珍珠 ! " 惊呼 乔 .

"珍珠！"乔惊呼道。

" [ʃiːz] [let] [hɪm] [luːs] !
" **She's let him loose !**
" 她是 让 他 松动的 !

她把他放走了！

" [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [fraʊnd] .
" **The man beside him frowned .**
" 这 男人 旁 他 皱眉 .

他身旁的男人皱起了眉头。

" [ə; eɪ] [nʌt] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ðen] [saidl] [ə'weɪ] .

"	A	nut	.	.	.	"	he	began	,	then	sidled	away	.
"	一个	坚果	.	.	.	"	他	开始	,	然后	侧身	离开	.

“一个坚果……”他开口说道，然后悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒəʊ] [wɜːl] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

But	now	Joe	whirled	and	ran	from	the	building	.
但	现在	乔	旋转	和	跑	从	这	建筑	.

但现在乔猛地转身，跑出了大楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

There	was	only	one	thought	in	his	mind	.
那里	曾是	仅有的	一	想法	在	他的	头脑	.

他脑子里只有一个念头。

[ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [luːs] !

A	crime	had	been	committed	,	and	it	could	only	mean	one	thing	—	the	Devil	was	loose	!
一个	犯罪	有	到过	坚定的	,	和	它	可以	仅有的	意思是	一	事物	—	这	魔鬼	曾是	松动的	!

发生了犯罪事件，这只能说明一件事——魔鬼逃脱了！

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [həːl]

Within	ten	minutes	he	raced	up	the	steps	to	his	own	front	door	and	hurled
之内	十	分钟	他	比赛	向上	这	步骤	到	他的	自己的	正面	门	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

it	open	.
它	打开	.

不到十分钟，他就冲上台阶，走到自家前门，一把拉开门。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ræn] ['ɪntuː] [pɜːl] , [huː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

In	the	living	room	he	almost	ran	into	Pearl	,	who	uttered	a	low	cry	of	alarm	.
在	这	活的	房间	他	几乎	跑	进入	珍珠	,	WHO	说出	一个	低的	哭	的	警报	.

在客厅里，他差点撞到珀尔，珀尔发出了一声低低的惊叫。

" [dʒəʊ] !

"	Joe	!
"	乔	!

“乔！

[wʌts] [rɒŋ] ! "

What's	wrong	!	"
是什么	错误的	!	"

怎么了！ ”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] .

"	The	Devil	!	"	shouted	Joe	.
"	这	魔鬼	!	"	喊叫	乔	.

“魔鬼！”乔喊道。

" [hiːz] [luːs] ! "

"	He's	loose	!	"
"	他是	松动的	!	"

他跑出来了！

" [waɪ] , [dʒəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Why	,	Joe	,	whatever	are	you	talking	about	.
"	为什么	,	乔	,	任何	是	你	说	关于	.

“乔，你到底在说什么啊？”

[hiːz] [nɒt] [luːs] .
He's not loose .
他是 不是 松动的 .

他并不放松。

[ðə; ði] [dɔːrz] [neɪld] [taɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
The door's nailed tight , just like it has been for two months .
这 门的 钉子 紧的 , 只是 喜欢 它 有 到过 为了 二 几个月 .

门钉得严严实实，就像过去两个月一样。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [biːn] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] .
And besides , I've been hearing him down there all morning .
和 除了 , 我已经 到过 听力 他 向下 那里 全部 早晨 .

而且，我一上午都听到他在下面的声音。

" [dʒəʊ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Joe ran into the kitchen , inspected the door .
" 乔 跑 进入 这 厨房 , 检查 这 门 .

乔跑进厨房，检查了门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [neɪlz] .
It was intact , and so were the nails .
它 曾是 完好无损的 , 和 所以 是 这 指甲 .

它完好无损，钉子也完好无损。

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [brɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He ran out of the house and peered through the glass bricks of the
他 跑 出去 的 这 房子 和 窥视 通过 这 玻璃 砖块 的 这
['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,
basement windows ,
地下室 视窗 ,

他跑出房子，透过地下室窗户的玻璃砖向外窥视。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvi] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [pəˈmɪtɪd]
but could see nothing because of the wavy pattern in them that permitted
但 可以 看 没有什么 因为 的 这 波浪状 图案 在 他们 那 允许
['əʊnli] [laɪt] ,
only light ,
仅有的 光 ,

但由于它们表面呈波浪状，只允许光线穿过，所以什么也看不见。

[bʌt; bət] [nɒt] ['vɪʒn] [θruː] [ðem; ðəm] .
but not vision through them .
但 不是 想象 通过 他们 .

但无法透过它们看到东西。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
He came back into the house .
他 来了 后退 进入 这 房子 .

他回到了屋里。

" [wʌts] [rɒŋ] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] [pɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] .
" What's wrong , Joe ? " asked Pearl , her face pale .
" 是什么 错误的 , 乔 ? " 问 珍珠 , 她 脸 苍白 .

“乔，你怎么了？”珀尔问道，脸色苍白。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [biːn] [əˈsæsineit] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [rɒŋ] , " [sed] [dʒəʊ] ['hevɪli] .
" The President's been assassinated and that's what's wrong , " said Joe heavily .
" 这 总统的 到过 被暗杀 和 那就是 是什么 错误的 , " 说 乔 重度 .

“总统被刺杀了，这就是问题所在，”乔沉重地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kraɪm] , [wɒt] [ɪz] ?
" And if that isn't a crime , what is ?
" 和 如果 那 不是 一个 犯罪 , 什么 是 ?

"如果这都不算犯罪，那什么才算犯罪？"

" [pɜ:l] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
" Pearl ran to the television and turned it on .
" 珍珠 跑 到 这 电视 和 转向 它 在 .

珀尔跑到电视机前，打开了电视。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
In a moment they were listening to almost hysterical voices , and watching
在 一个 片刻 他们 是 聆听 到 几乎 歇斯底里的 声音 , 和 观看
['i:kwəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [si:nz] ,
equally hysterical scenes ,
同样地 歇斯底里的 场景 ,

转眼间，他们耳边充斥着近乎歇斯底里的声音，眼前也浮现出同样歇斯底里的画面。

[æz; əz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz] [wi:ld] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʃɒts]
as television cameras wheeled into position in the nation's capital and took shots
作为 电视 相机 带轮子的 进入 位置 在 这 国家的 首都 和 采取 镜头
[ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ,
of milling throngs ,
的 铣削 人群 ,

当电视摄像机在首都各就各位，拍摄熙熙攘攘的人群时，

[ænd; ənd] [ə'naʊnsə(r)] ['ɪntəvju:d] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [geɪv] ['veərɪd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['steɪtmənts]
and announcers interviewed individuals who gave varied incoherent statements
和 播音员 接受采访 个人 WHO 给予 多种多样 语无伦次 声明
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gri:f] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn'spaɪəd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
and expressions of grief that were obviously inspired only by the desire
和 表达式 的 悲伤 那 是 明显地 灵感 仅有的 经过 这 欲望
[tu:; tə][bi:; bi][ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
to be on television .
到 是 在 电视 .

播音员采访了一些人，这些人发表了各种语无伦次的声明和悲伤的表达，显然只是为了上电视。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [si:n] [swɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['nju:zkɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði]['nju:zru:m; 'nju:zrʊm][ɒv; əv][ðə; ði]
Abruptly the scene switched to a newscaster in the newsroom of the
突然 这 场景 切换 到 一个 新闻播音员 在 这 编辑部 的 这
['netwɜ:k] ,
network ,
网络 ,

画面突然切换到电视台新闻编辑室里的新闻主播。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][kɑ:m] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] , [ðəʊ] [tens] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and a more calm voice was giving a coherent , though tense account of
和 一个 更多的 冷静的 嗓音 曾是 给予 一个 相干 , 尽管 紧张 帐户 的
[wɜ:ld] [nju:z] .
world news .
世界 消息 .

一个较为平静的声音正在用连贯但紧张的语气播报世界新闻。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fel] [bɪ'fɔ:(r)][æn; ən] [ə'sæsɪnz] ['bʊlɪt] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Even as the President fell before an assassin's bullet , " he was saying ,
" 甚至 作为 这 总统 跌倒 前 一个 刺客的 子弹 , " 他 曾是 说 ,

"即便总统倒在刺客的子弹下，"他说道，

" ['vaɪələns] [ɪz] ['fleərɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" violence is flaring in all parts of the world .
" 暴力 是 燃烧 在 全部 部分 的 这 世界 .

"世界各地暴力事件频发。"

[ɪn][ˌbɑːrsəˈloʊnə][ə; eɪ][mæd] [mæs] [ɒv; əv]['raɪətə(r)][ɪz] ['luːtɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

In	Barcelona	a	mad	mass	of	rioters	is	looting	the	city	,
在	巴塞罗那	一个	疯狂的	大量的	的	暴徒	是	抢劫	这	城市	,

在巴塞罗那，一群疯狂的暴徒正在洗劫这座城市。

[led][baɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['ɑːmi] ['fækʃənz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ænd; ənd]

led	by	rebel	army	factions	who	have	taken	over	the	arsenal	and
引领	经过	反叛	军队	派系	WHO	有	已采取	超过	这	兵工厂	和

[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] .

established	a	new	government	.
已确立的	一个	新的	政府	.

由叛军派系领导，他们占领了军火库并建立了新政府。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][aʊt] [wɪð] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

The	trouble	seems	to	have	broken	out	with	unbelievable	swiftness	,
这	麻烦	似乎	到	有	破碎的	出去	和	难以置信	速度	,

这场骚乱似乎爆发得异常迅速。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][juː] . [es] . [eə(r)] [beɪs] [hæz; həz] [biːn] [əˈtækt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]

and	already	the	U	.	S	.	Air	Base	has	been	attacked	and	it	has	been
和	已经	这	U	.	S	.	空气	根据	有	到过	遭到攻击	和	它	有	到过

[rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

reported	that	some	fighting	is	actually	going	on	.
据报道	那	一些	斗争	是	实际上	去	在	.

美国空军基地已经遭到袭击，据报道，战斗正在进行中。

[eə(r)] [fɔːs] ['prɒpəti] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pentəgən] ['spəʊksmən] ,

Air	Force	property	will	be	defended	,	according	to	a	Pentagon	spokesman	,
空气	力量	财产	将要	是	辩护	,	根据	到	一个	五角大楼	发言人	,

五角大楼发言人表示，空军财产将得到保卫。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	spite	of	the	possibility	of	a	rift	with	the	government	of	the	country	,
在	尽管如此	的	这	可能性	的	一个	裂痕	和	这	政府	的	这	国家	,

尽管存在与该国政府产生裂痕的可能性，

[ɔːlˈðəʊ] [dʒʌst] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['eni]

although	just	who	is	the	government	at	this	moment	cannot	be	said	with	any
虽然	只是	WHO	是	这	政府	在	这	片刻	不能	是	说	和	任何

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

虽然目前还无法确定谁才是真正的政府。

" [ɪn][ælˈdʒɪəz] , [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,

"	In	Algiers	,	all	communications	have	been	cut	off	,
"	在	阿尔及尔	,	全部	通讯	有	到过	切	离开	,

“在阿尔及尔，所有通讯都已中断。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [frentʃ] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdə] ['həʊlseɪl] [ɪn][ə; eɪ]

but	it	is	reported	that	French	citizens	are	being	murdered	wholesale	in	a
但	它	是	据报道	那	法语	公民	是	存在	被谋杀	批发的	在	一个

['gɑːstli] [blʌd] [bæθ.bɑːθ] .

ghastly	blood	bath	.
阴森	血	洗澡	.

但据报道，法国公民正在遭受大规模屠杀，场面惨烈，血流成河。

" [ɪn]['pærɪs] , [gæŋz] [ɒv; əv] ['luːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bætlɪŋ] [pə'liːs] ,

"	In	Paris	,	gangs	of	looters	are	battling	police	,
"	在	巴黎	,	帮派	的	抢劫者	是	战斗	警察	,

“在巴黎，抢劫团伙正在与警方交战，

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] ['sɪtɪz] .

and	similar	scenes	are	being	enacted	in	a	dozen	other	European	cities	.
和	相似的	场景	是	存在	已颁布	在	一个	打	其他	欧洲的	城市	.

类似的场景也正在其他十几个欧洲城市上演。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvətɪ]

"	But	here	in	America	there	is	a	sort	of	a	stunned	silence	and	inactivity
"	但	这里	在	美国	那里	是	一个	种类	的	一个	目瞪口呆	沉默	和	不活动

[æz; əz][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [lɜ:rnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

as	the	nation	learns	of	the	murder	of	the	President	.
作为	这	国家	学习	的	这	谋杀	的	这	总统	.

“但是，在美国，当全国得知总统遇刺身亡的消息时，却出现了一种震惊的沉默和无所作为的局面。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] ['faɪəd][ðə; ðɪ] [ʃɒt] ,

No	one	seems	to	know	who	fired	the	shot	,
不	一	似乎	到	知道	WHO	被解雇	这	射击	,

似乎没有人知道是谁开的枪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ru:mə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['senətə(r)] [hu:] [pə'fɔ:md] [ðə; ðɪ]

but	there	is	a	growing	rumor	that	it	was	a	senator	who	performed	the
但	那里	是	一个	生长	谣言	那	它	曾是	一个	参议员	WHO	执行	这

[di:d] .

deed	.
契据	.

但越来越多的传言称，实施这一行为的是一位参议员。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] ['senətəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [æt; ət]

Impossible	as	it	seems	,	there	were	five	senators	in	the	White	House	at
不可能的	作为	它	似乎	,	那里	是	五	参议员	在	这	白色的	房子	在

[ðə; ðɪ][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

虽然听起来不可思议，但当时白宫里确实有五位参议员。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd] [naʊ] ,

and	none	of	them	can	be	located	now	,
和	没有任何	的	他们	能	是	位于	现在	,

现在一个都找不到了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn] [ðæt] [hæz; həz] [in'gʌlf] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

in	the	confusion	that	has	engulfed	the	home	of	the	President	.
在	这	困惑	那	有	吞噬	这	家	的	这	总统	.

在总统府陷入一片混乱之中。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [faɪv] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] . . . .

No	one	seems	to	know	which	five	they	were	.	.	.	.
不	一	似乎	到	知道	哪个	五	他们	是	.	.	.	.

似乎没有人知道他们是哪五个人.....

" [ðə; ðɪ] [si:n] [swɪtʃt] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd]

"	The	scene	switched	once	more	to	a	camera	near	the	White	House	and
"	这	场景	切换	一次	更多的	到	一个	相机	靠近	这	白色的	房子	和

[ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [rein] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

incoherence	reigned	supreme	.
语无伦次	统治	最高	.

“画面再次切换到白宫附近的一台摄像机，画面一片混乱。”

" [ðæts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nju:z] ? " [snɔ:t] [dʒəʊ] .

"	That's	covering	the	news	?	"	snorted	Joe	.
"	那就是	覆盖	这	消息	?	"	哼了一声	乔	.

“这就是新闻报道？”乔嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ]
" But what's that you were saying before about hearing noises all morning
" 但 是什么 那 你 是 说 前 关于 听力 噪音 全部 早晨
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ?
from the basement ?
从 这 地下室 ?

"可是你之前不是说一上午都听到地下室传来噪音吗？"

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ? "
I thought the Devil had been quiet as a mouse for weeks ? "
我 想法 这 魔鬼 有 到过 安静的 作为 一个 老鼠 为了 周 ? "

我以为魔鬼已经像老鼠一样安静好几个星期了？

" [hiː; hi] [hæz; həz] .
" He has .
" 他 有 .

他有。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [naʊ] , " [pɜːl] [sed] .
And that's exactly what he sounds like now , " Pearl said .
和 那就是 确切地 什么 他 声音 喜欢 现在 , " 珍珠 说 .

"他现在听起来就是这样，"珀尔说。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['veri] ['luːsɪd] , " [sed] [dʒəʊ] .
" You're being very lucid , " said Joe .
" 你是 存在 非常 清醒的 , " 说 乔 .

"你思路很清晰，"乔说。

" [wɒt] [ɪg'zæktli] [dʌz] [hiː; hi] [saʊnd] [laɪk] [naʊ] ? "
" What exactly does he sound like now ? "
" 什么 确切地 做 他 声音 喜欢 现在 ? "

"他现在的声音听起来到底怎么样？"

" [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [pɜːl] .
" A mouse , " said Pearl .
" 一个 老鼠 , " 说 珍珠 .

"一只老鼠，"珀尔说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [maʊs] .
" A great big mouse .
" 一个 伟大的 大的 老鼠 .

一只巨大的老鼠。

[hiːz] [biːn] ['skwiːkɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ,
He's been squeaking all morning ,
他是 到过 吱吱作响 全部 早晨 ,

他一上午都在吱吱叫，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [kiːp] ['klɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
and his claws keep clicking on the floor as though he were doing the
和 他的 爪子 保持 点击 在 这 地面 作为 尽管 他 是 正在做 这
[ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dɑːns] .
St . Vitus Dance .
英石 . 维图斯 舞蹈 .

他的爪子不停地敲击着地板，仿佛在跳圣维特斯舞。

" [dʒəʊ] [fraʊnd] .
" Joe frowned .
" 乔 皱眉 .

乔皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

Then	**he**	**went**	**into**	**the**	**bedroom**	**.**
然后	他	去	进入	这	卧室	.

然后他进了卧室。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

When	**he**	**came**	**out**	**,**	**he**	**had**	**his**	**gun**	**.**
什么时候	他	来了	出去	,	他	有	他的	枪	.

他出来的时候，手里拿着枪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [pɜːl] [ɪn][ə'lɑːm] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Pearl**	**in**	**alarm**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	珍珠	在	警报	.

"你打算怎么办？"珀尔惊恐地问道。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ? "

"	**Where's**	**the**	**hammer**	**?**	**"**
"	在哪里?	这	锤	?	"

"锤子在哪儿？"

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] [drɔː(r)] .

"	**In**	**the**	**kitchen**	**in**	**the**	**knife**	**drawer**	**.**
"	在	这	厨房	在	这	刀	抽屉	.

在厨房的刀具抽屉里。

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [stɪl] [sɪ'kjʊəli] [tʃeɪnd] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**go**	**down**	**and**	**see**	**if**	**the**	**Devil's**	**still**	**securely**	**chained**	**.**
"	我是	去	到	去	向下	和	看	如果	这	魔鬼的	仍然	安全地	连锁	.

"我要下去看看魔鬼是否还被牢牢地锁着。"

['meɪbi] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [luːs] . "

Maybe	**he's**	**working**	**loose**	**.**	**"**
或许	他是	在职的	松动的	.	"

也许他正在自由行动。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是	小心	,	"	她	说	.

"小心点，"她说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðəʊz] [neɪlz] [aʊt] . "

"	**If**	**he**	**has**	**,**	**he**	**might**	**be**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**pull**	**those**	**nails**	**out**	**.**	**"**
"	如果	他	有	,	他	可能	是	等待	为了	你	到	拉	那些	指甲	出去	.	"

"如果他有钉子，他可能正等着你把那些钉子拔出来呢。"

" [juː; jʊ][græb][ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][stænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .

"	**You**	**grab**	**the**	**snow**	**shovel**	**,**	**and**	**stand**	**behind**	**me**	**waiting**	**.**
"	你	抓住	这	雪	铲	,	和	站立	在后面	我	等待	.

你拿起雪铲，站在我身后等着。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [luːs] , [kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

If	**he**	**is**	**loose**	**,**	**close**	**your**	**eyes**	**and**	**swing**	**.**
如果	他	是	松动的	,	关闭	你的	眼睛	和	摇摆	.

如果他姿势放松，闭上眼睛挥杆。

[dəʊnt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Don't	**look**	**into**	**his**	**eyes**	**under**	**any**	**circumstances**	**.**
不	看	进入	他的	眼睛	在下面	任何	情况	.

任何情况下都不要看他的眼睛。

" [pɜːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːm] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] .

"	Pearl	went	into	the	broom	closet	and	got	the	snow	shovel	.
"	珍珠	去	进入	这	扫帚	壁橱	和	得到	这	雪	铲	.

"珀尔走进杂物间，拿了一把雪铲。"

[ʃiː; ʃi] [stˈeɪʃənd] [hɜːˈself] [ɪn] ['redinəs] [waɪl] [dʒəʊ] ['pʊld] [ðə; ði] [neɪlz] .

She	stationed	herself	in	readiness	while	Joe	pulled	the	nails	.
她	驻	她自己	在	准备就绪	尽管	乔	拉	这	指甲	.

她做好准备，乔则开始拔钉子。

[ðeɪ] [skwiːk] [prəˈtɛstɪŋli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [keɪm] [æn; ən]

They	squeaked	protestingly	,	and	from	down	in	the	basement	came	an
他们	吱吱作响	抗议地	,	和	从	向下	在	这	地下室	来了	一个

['ɑːnsərɪŋ] [skwiːk] .

answering	squeak	.
回答	吱	.

它们发出抗议的吱吱声，从地下室传来一声回应的吱吱声。

" [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	That	does	sound	like	a	mouse	,	"	said	Joe	.
"	那	做	声音	喜欢	一个	老鼠	,	"	说	乔	.

"听起来确实像老鼠叫，"乔说。

" [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Been	doing	that	all	morning	?	"
"	到过	正在做	那	全部	早晨	?	"

"你一上午都在做这件事吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiːz] [stɪl] [tʃeɪnd] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	From	the	sound	of	it	,	he's	still	chained	,	"	said	Joe	.
"	从	这	声音	的	它	,	他是	仍然	连锁	,	"	说	乔	.

"听起来，他还被锁着呢，"乔说。

" [hɪə(r)] [ðæt] [tʃeɪn] ['ræt(ə)l] ? "

"	Hear	that	chain	rattle	?	"
"	听到	那	链	嘎嘎作响	?	"

"听到链条的响声了吗？"

" ['meɪbi] [hiːz] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] .

"	Maybe	he's	just	doing	it	to	fool	you	.
"	或许	他是	只是	正在做	它	到	傻子	你	.

"也许他只是想骗你。"

[wen] [juː; jʊ] [get] [kləʊz] . . . . "

When	you	get	close	.	.	.	.	"
什么时候	你	得到	关闭	.	.	.	.	"

当你接近目标时....."

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒəʊ]

"	I'm	not	going	to	get	close	enough	for	him	to	jump	me	,	"	said	Joe
"	我是	不是	去	到	得到	关闭	足够的	为了	他	到	跳	我	,	"	说	乔

['pɒzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

"我不会靠近到让他扑过来的程度，"乔自信地说。

" [wʌn] [muːv] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ðiːz] [steəz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .
" **One move from him , and I'll come up these stairs like a shot .**
" 一 移动 从 他 , 和 患病的 来 向上 这些 楼梯 喜欢 一个 射击 .

"他只要动一下，我就能像箭一样冲上楼梯。"

[ðen] [ɪf] [hiːz] ['fɒləʊɪŋ] , [juː; jʊ] [klaʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [pɑːst] . . . .
Then if he's following , you clout him as he comes past . . . .
然后 如果 他是 下列的 , 你 影响力 他 作为 他 来 过去的 . . . .

如果他跟着你，就在他经过的时候拍他一下.....

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [naʊ] [ænd; ənd][dʒəʊ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
" **The door was open now and Joe began his exploration .**
" 这 门 曾是 打开 现在 和 乔 开始 他的 勘探 .

"门现在打开了，乔开始了他的探索。"

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [laɪt] .
He snapped on the basement light .
他 啪啪 在 这 地下室 光 .

他猛地打开了地下室的灯。

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .
The squeaking stopped instantly .
这 吱吱作响 停止 即刻 .

吱吱声立刻停止了。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
He went slowly down the stairs .
他 去 缓慢地 向下 这 楼梯 .

他缓缓走下楼梯。

" [hiːz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [stɪl] [taɪt] ,
" **He's still sitting beside the wall , and the chain's still tight ,**
" 他是 仍然 坐着 旁 这 墙 , 和 这 连锁店 仍然 紧的 ,

"他仍然坐在墙边，锁链仍然紧紧地锁着他。"

" [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [pɜːl] .
" **he said over his shoulder to Pearl .**
" 他 说 超过 他的 肩膀 到 珍珠 .

他头也不回地对珀尔说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" **I can see that from here . "**
" 我 能 看 那 从 这里 . "

"我从这里就能看到。"

" [ðen] [doʊnt][gəʊ]['eni]['kləuzə(r)] , " [sed] [pɜːl] ['wʌrɪdli] .
" **Then don't go any closer , " said Pearl worriedly .**
" 然后 不 去 任何 更近 , " 说 珍珠 担忧地 .

"那就别再靠近了，"珀尔担忧地说。

" [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] . "
" **Let well enough alone . "**
" 让 出色地 足够的 独自的 . "

"就此打住吧。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] . . . .
" **There's something . . . .**
" 有 某物 . . . .

"有件事....."

" [dʒoʊz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **Joe's voice trailed off .**
" 乔的 嗓音 拖着 离开 .

乔的声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] .

He	went	to	the	bottom	of	the	stairs	,	looked	at	the	Devil	.
他	去	到	这	底部	的	这	楼梯	,	看起来	在	这	魔鬼	.

他走到楼梯底部，望向魔鬼。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

The	Devil	was	staring	back	at	him	,
这	魔鬼	曾是	凝视	后退	在	他	,

魔鬼正盯着他看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	there	was	no	glimmer	of	intelligence	or	recognition	in	them	.
但	那里	曾是	不	微光	的	智力	或者	认出	在	他们	.

但他们身上丝毫没有流露出智慧或认知能力。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ə'lɜːtnəs] , [æn; ən] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [steə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk]

Nothing	but	a	cowering	alertness	,	an	unblinking	stare	that	looked	almost	like
没有什么	但	一个	畏缩	警觉	,	一个	一眨不眨	盯	那	看起来	几乎	喜欢

[ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .

a	trapped	animal	.
一个	被困	动物	.

除了畏缩的警惕和一动不动的凝视，什么也没有，那眼神几乎就像一只被困住的动物。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [skwiːk] .

Then	the	Devil	squeaked	.
然后	这	魔鬼	吱吱作响	.

然后魔鬼发出了一声吱吱声。

[dʒəʊ] [dʒʌmpt] .

Joe	jumped	.
乔	跳了起来	.

乔跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [peɪl] .

Then	he	went	pale	.
然后	他	去	苍白	.

然后他脸色变得苍白。

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	You're	not	the	Devil	,	"	he	gasped	.
"	你是	不是	这	魔鬼	,	"	他	倒吸一口气	.

"你不是魔鬼，"他喘着气说。

" [jʊr; jər] . . . .

"	You're	.	.	.	.
"	你是	.	.	.	.

"你是....."

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	There	was	no	comment	from	the	Devil	.
"	那里	曾是	不	评论	从	这	魔鬼	.

魔鬼没有发表任何评论。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [skwiːk] ,

Nothing	but	another	squeak	,
没有什么	但	其他	吱	,

除了又一声吱吱声之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['skræbl] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs]

and	this	time	the	Devil	scrabbled	his	claws	about	on	the	floor	in	a	nervous
和	这	时间	这	魔鬼	打乱	他的	爪子	关于	在	这	地面	在	一个	紧张的

['tʃitə] [wei] .

chittering	way	.
叽叽喳喳	方式	.

这一次，魔鬼紧张地用爪子在地板上乱抓乱挠，发出吱吱的叫声。

" [jʊr; jər] . . . [ə; eɪ] [maʊs] ! " [jeld] [dʒəʊ] .

"	You're	.	.	.	a	mouse	!	"	yelled	Joe	.
"	你是	.	.	.	一个	老鼠	!	"	大喊	乔	.

"你……是只老鼠！"乔喊道。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [aɪz] , [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

He	lifted	his	gun	and	aimed	between	the	Devil's	eyes	,	then	pulled	the	trigger	.
他	抬起	他的	枪	和	旨在	之间	这	魔鬼的	眼睛	,	然后	拉	这	扳机	.

他举起枪，瞄准魔鬼的双眼之间，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [rɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [slʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

The	gun	roared	in	the	confines	of	the	basement	,	and	the	Devil	slumped	to	the	floor	.
这	枪	咆哮	在	这	限制	的	这	地下室	,	和	这	魔鬼	瘫倒	到	这	地面	.

地下室里枪声震耳欲聋，魔鬼瘫倒在地。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [kɪkt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sægd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɪmp] [hi:p] .

Once	or	twice	he	kicked	,	then	his	mouth	fell	open	,	and	he	sagged	into	a	limp	heap	.
一次	或者	两次	他	踢	,	然后	他的	嘴	跌倒	打开	,	和	他	下垂	进入	一个	跛行	堆	.

他踢了一两脚，然后嘴巴张开，瘫倒在地。

" [dʒəʊ] ! " [skri:md] [pɜ:l] .

"	Joe	!	"	screamed	Pearl	.
"	乔	!	"	尖叫	珍珠	.

"乔！"珀尔尖叫道。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [ai] [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	just	killed	a	mouse	,	"	said	Joe	.
"	我	只是	被杀	一个	老鼠	,	"	说	乔	.

"我刚刚打死了一只老鼠，"乔说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

His	voice	was	shaking	.
他的	嗓音	曾是	摇晃	.

他的声音在颤抖。

" [ə; eɪ] [maʊs] ?

"	A	mouse	?
"	一个	老鼠	?

一只老鼠?

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .

With	a	gun	.
和	一个	枪	.

带着枪。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
Are **you** **crazy** **?** **"**
是 你 疯狂的 ? "

你疯了？ ″

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Come** **on** **down** **and** **take** **a** **look** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 来 在 向下 和 拿 一个 看 , " 说 乔 .

″下来看看吧，″乔说道。

[pɜːl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ['hezɪtəntli] , [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] ,
Pearl **descended** **the** **stairs** **hesitantly** **,** **the** **snow** **shovel** **held** **at** **the** **ready** **,**
珍珠 下降 这 楼梯 犹豫地 , 这 雪 铲 握住 在 这 准备好 ,

珀尔犹豫地走下楼梯，手里拿着雪铲，随时准备铲雪。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .
her **eyes** **averted** **from** **the** **wall** **where** **the** **Devil** **was** **chained** **.**
她 眼睛 避免了 从 这 墙 在哪里 这 魔鬼 曾是 连锁 .

她的目光从魔鬼被锁链束缚的墙上移开。

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **see** **any** **mouse** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 看 任何 老鼠 , " 她 说 .

″我没看到老鼠，″她说。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **is** **it** **?** **"**
" 在哪里 是 它 ? "

″它在哪里？ ″

" [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Chained** **to** **the** **wall** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 连锁 到 这 墙 , " 说 乔 .

″被锁链拴在墙上，″乔说。

" [tʃeɪnd] . . . . " [pɜːl] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən]
" **Chained** **.** **.** **.** **.** **"** **Pearl** **looked** **toward** **the** **Devil** **and** **her** **mouth** **dropped** **open**
" 连锁 . . . . " 珍珠 看起来 朝向 这 魔鬼 和 她 嘴 掉落 打开
.
:
.

″被锁链束缚着……″珀尔看向魔鬼，嘴巴张得老大。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .
Then **she** **shrieked** **.**
然后 她 尖叫 .

然后她尖叫起来。

" [hiːz] [ded] !
" **He's** **dead** **!**
" 他是 死的 !

他死了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" **she** **cried** **out** **.**
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [juːv] [ʃɒt] [hɪm] . "
" **You've** **shot** **him** **.** **"**
" 你已经 射击 他 . "

″你开枪打死他了。″

" [hiːz] [ded] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .
" He's dead all right , " said Joe .
" 他是 死的 全部 正确的 , " 说 乔 .

“他确实死了，”乔说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" But that isn't the Devil — only his body .
" 但 那 不是 这 魔鬼 — 仅有的 他的 身体 .

“但那不是魔鬼——只是他的身体。”

[hiːz] ['treɪdɪd] ['bɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪ'skeɪpt] .
He's traded bodies with a mouse , and he's escaped .
他是 交易 身体 和 一个 老鼠 , 和 他是 逃脱 .

他与一只老鼠交换了身体，并且逃脱了。

[hiːz] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [pɜːl] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn] [ə; eɪ] [ræm'peɪdʒ] .
He's loose in the world , Pearl , and he's on a rampage .
他是 松动的 在 这 世界 , 珍珠 , 和 他是 在 一个 横冲直撞 .

珀尔，他现在逍遥法外，正在四处作恶。

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] . . . .
And sooner or later he'll be coming back here for revenge . . . .
和 很快 或者 之后 地狱 是 未来 后退 这里 为了 复仇 . . . .

他迟早会回来这里报仇的.....

" [pɜːrlz] [vɔɪs] [brəʊk] .
" Pearl's voice broke .
" 珍珠的 嗓音 打破 .

珀尔的声音哽咽了。

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !
" And for his body !
" 和 为了 他的 身体 !

“还有他的遗体！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [əʊ] , [dʒəʊ] .
" Oh , Joe .
" 哦 , 乔 .

“哦，乔。”

[aɪm] [ə'freɪd] . "
I'm afraid . "
我是 害怕的 . "

我耽心。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
" We've got to get out of here , " said Joe .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 说 乔 .

“我们得离开这里，”乔说。

" [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [kidz] .
" Upstairs , and go find the kids .
" 楼上 , 和 去 寻找 这 孩子们 .

“上楼去找孩子们。”

[wɪr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
We're leaving the city as fast as the car can take us .
是 离开 这 城市 作为 快速地 作为 这 车 能 拿 我们 .

我们正以最快的速度离开这座城市。

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] .

We'll	go	up	to	the	country	to	your	mother's	.
出色地	去	向上	到	这	国家	到	你的	母亲的	.

我们将去乡下你母亲家。

['meɪbi] [ðə; ði]['dev(ə)l][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

Maybe	the	Devil	won't	know	where	to	find	us	.
或许	这	魔鬼	惯于	知道	在哪里	到	寻找	我们	.

或许连魔鬼都找不到我们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . "

And	maybe	,	in	the	body	of	a	mouse	,	he	won't	be	able	to	.	"
和	或许	,	在	这	身体	的	一个	老鼠	,	他	惯于	是	有能力的	到	.	"

或许，如果他变成老鼠，他就做不到了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [pɜːl] .

"	But	he	won't	be	in	the	body	of	a	mouse	,	"	said	Pearl	.
"	但	他	惯于	是	在	这	身体	的	一个	老鼠	,	"	说	珍珠	.

“但他不会变成老鼠的样子，”珀尔说。

" [id] [tʃeɪndʒ] [ðæt]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	He'd	change	that	almost	the	minute	he	got	out	of	the	house	.
"	他会	改变	那	几乎	这	分钟	他	得到	出去	的	这	房子	.

“他一出家门几乎就会改变主意。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [huz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] ! "

No	telling	who's	the	Devil	now	!	"
不	讲述	谁是	这	魔鬼	现在	!	"

现在谁也说不准谁是魔鬼!

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	You're	right	,	"	said	Joe	.
"	你是	正确的	,	"	说	乔	.

“你说得对，”乔说。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [kwɪk] .

"	All	the	more	reason	to	get	out	of	here	quick	.
"	全部	这	更多的	原因	到	得到	出去	的	这里	快的	.

“所以更应该尽快离开这里。”

[gəʊ][faɪnd][ðə; ði][kidz] , [waɪl] [aɪ] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

Go	find	the	kids	,	while	I	throw	our	clothes	in	the	car	.
去	寻找	这	孩子们	,	尽管	我	扔	我们的	衣服	在	这	车	.

你去找孩子们，我把衣服扔进车里。

" [pɜːl] [drɒpt] [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌ'erɪsd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

"	Pearl	dropped	the	snow	shovel	and	raced	out	of	the	basement	.
"	珍珠	掉落	这	雪	铲	和	比赛	出去	的	这	地下室	.

“珀尔扔下雪铲，冲出了地下室。”

[dʒəʊ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪk] .

Joe	walked	over	to	the	corpse	of	the	Devil	and	gave	it	a	kick	.
乔	步行	超过	到	这	尸体	的	这	魔鬼	和	给予	它	一个	踢	.

乔走到魔鬼的尸体旁，踢了它一脚。

" [ded] [ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Dead	all	right	,	no	doubt	about	it	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	死的	全部	正确的	,	不	怀疑	关于	它	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“肯定死了，毫无疑问，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

Then	he	turned	and	went	upstairs	.
然后	他	转向	和	去	楼上	.

然后他转身上楼了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔ:z] [ænd; ənd]

In	a	moment	he	was	stuffing	clothing	from	all	the	bureau	drawers	and
在	一个	片刻	他	曾是	馅	衣服	从	全部	这	局	抽屉	和

[ðə; ði] ['klɔzits] ['ɪntu:][ðeə(r)]['træv(ə)lɪŋ][bægz] .

the	closets	into	their	traveling	bags	.
这	壁橱	进入	他们的	旅行	包	.

他立刻把所有抽屉和衣柜里的衣服都塞进了旅行包里。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] .

When	they	were	full	he	carried	them	out	to	the	car	.
什么时候	他们	是	满的	他	携带	他们	出去	到	这	车	.

他们把东西装满后，就把它们搬到车上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fʊl] .

Then	he	went	back	in	and	came	out	with	his	arms	full	.
然后	他	去	后退	在	和	来了	出去	和	他的	武器	满的	.

然后他又进去走了一圈，出来的时候手里抱着满满的东西。

[pɜ:l] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð] ['dʒɪmi] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sæli] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Pearl	came	up	the	walk	with	Jimmy	by	one	hand	and	Sally	by	the	other	.
珍珠	来了	向上	这	走	和	吉米	经过	一	手	和	莎莉	经过	这	其他	.

珀尔一手挽着吉米，一手挽着莎莉，沿着小路走了过来。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['sæli] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Sally	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	莎莉	.

“我们要去哪儿？”莎莉问道。

" [jeə] , " [kəm'pleɪnd] ['dʒɪmi] .

"	Yeah	,	"	complained	Jimmy	.
"	是的	,	"	抱怨	吉米	.

“是啊，”吉米抱怨道。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] ?

"	What's	the	big	rush	?
"	是什么	这	大的	匆忙	?

这么着急干什么?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][bæt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ˌsɪks'ti:n] [rʌnz] [bɪ'haɪnd] . . . .

It	was	my	turn	to	bat	,	and	we	were	only	sixteen	runs	behind	.	.	.	.
它	曾是	我的	转动	到	蝙蝠	,	和	我们	是	仅有的	十六	跑步	在后面	.	.	.	.

"
"
"

轮到我击球了，我们只落后16分.....

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['græn,mɑ:z] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	We're	going	to	Grandma's	,	"	said	Joe	.
"	是	去	到	奶奶的	,	"	说	乔	.

“我们要去奶奶家，”乔说。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	Going	up	to	the	farm	for	a	little	vacation	.	"
"	去	向上	到	这	农场	为了	一个	小的	假期	.	"

“去农场小度假。”

" [kæn; kən][ai] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] ? " [ɑ:skt] ['dʒɪmi] ['ɪnstəntli] .

"	Can	I	milk	a	cow	?	"	asked	Jimmy	instantly	.
"	能	我	牛奶	一个	奶牛	?	"	问	吉米	即刻	.

“我可以挤牛奶吗？”吉米立刻问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['sæli] ['prɒmptli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɪlk][ˌaɪ 'tiː] !
" No , " said Sally promptly , " I'm going to milk it !
" 不 , " 说 莎莉 及时 , " 我是 去 到 牛奶 它 !

"不,"莎莉立刻说道,"我要挤奶!"

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [haul] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" She kicked Jimmy in the shin and he howled at the top of his voice .
" 她 踢 吉米 在 这 胫 和 他 嚎叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

她踢了吉米的小腿,吉米放声大哭。

" [hiːz] [luːs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [pɜːl] [n'ɒdɪd] ['peɪlli] .
" He's loose all right , " said Joe , and Pearl nodded palely .
" 他是 松动的 全部 正确的 , " 说 乔 , 和 珍珠 点头 苍白 .

"他确实很放松,"乔说,珀尔苍白地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['sæli] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
She shook Sally and shoved her toward the car .
她 摇晃 莎莉 和 推搡 她 朝向 这 车 .

她摇晃着莎莉,把她推向汽车。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
" Get into the car , both of you , " she ordered .
" 得到 进入 这 车 , 两个都 的 你 , " 她 订购 .

"你们两个都上车,"她命令道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] .
" I've got a few things to get from the house , and I'll be right out .
" 我已经 得到 一个 很少 事物 到 得到 从 这 房子 , 和 患病的 是 正确的 出去 .

"我得回家拿点东西,马上就出去。"

" [dʒəʊ] [grəʊn] .
" Joe groaned .
" 乔 呻吟 .

乔呻吟了一声。

" ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind all that stuff , " he said .
" 绝不 头脑 全部 那 东西 , " 他 说 .

"别管那些事了,"他说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "
" We've got to get out of here . "
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 . "

"我们必须离开这里。"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɔːl] [ðæt] [stʌf] - , " [sed] [pɜːl] .
" I'm not going to get ' all that stuff ' , " said Pearl .
" 我是 不是 去 到 得到 - 全部 那 东西 - , " 说 珍珠 .

"我不会接受'所有那些东西',"珀尔说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd]
" There are a few things a woman has to have , and a man would
['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
never think of .
" 那里 是 一个 很少 事物 一个 女士 有 到 有 , 和 一个 男人 会
绝不 思考 的 .

"有些东西女人必须拥有,而男人却想都想不到。"

[aɪ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I won't be a minute .
我 惯于 是 一个 分钟 .

我马上就到。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] .
" And she wasn't .
" 和 她 不是 .

“但她并没有。”

['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][dʒəʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][kidz]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ][bæk] [si:t] ,
Almost before Joe had the kids settled in the back seat ,
几乎 前 乔 有 这 孩子们 定居 在 这 后退 座位 ,

乔还没来得及把孩子们安顿在后座上，

[ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piə] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:dʒ] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]
she reappeared carrying her large purse and stuffing an assortment of
她 再次出现 携带 她 大的 钱包 和 馅 一个 品种 的
[θɪŋz] ['heɪstɪli]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)] .
things hastily into it as she ran toward the car .
事物 草草 进入 它 作为 她 跑 朝向 这 车 .

她再次出现时，手里提着一个大手提包，一边匆匆忙忙地往包里塞各种东西，一边朝汽车跑去。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [frʌnt] [si:t] .
" All right , " she said , slipping into the front seat .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 滑倒 进入 这 正面 座位 .

“好吧，”她说着，滑进了前排座位。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[ðə; ðɪ]['su:nə(r)][wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ]['betə(r)] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "
The sooner we get away from the house , the better I'll like it . "
这 很快 我们 得到 离开 从 这 房子 , 这 更好的 患病的 喜欢 它 . "

我们越早离开这房子，我就越喜欢它。

" [ˌem 'i:] [tu:] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Me too , " said Joe .
" 我 也 , " 说 乔 .

“我也是，”乔说。

" [nɒt] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒɪmi] ['dɑ:kli] .
" Not me , " said Jimmy darkly .
" 不是 我 , " 说 吉米 黑暗 .

“不是我，”吉米阴沉地说。

" [ɪf] [ai][doʊnt][get][tu:; tə][mɪlk][ðə; ðɪ][kaʊ] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .
" If I don't get to milk the cow , I'd rather stay here .
" 如果 我 不 得到 到 牛奶 这 奶牛 , ID 相当 停留 这里 .

“如果我不能挤牛奶，我宁愿留在这里。”

" ['sæli] [kɪkt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʌntʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] .
" Sally kicked him again , and he punched her in the ribs .
" 莎莉 踢 他 再次 , 和 他 拳击 她 在 这 肋骨 .

“莎莉又踢了他一脚，他就打了她肋骨一拳。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [weɪl]['leɪstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd]
But her answering wail lasted but a few seconds when she observed
但 她 回答 哀号 持续 但 一个 很少 秒 什么时候 她 观察到
[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
that neither of her parents was paying any attention .
那 两者都不 的 她 父母 曾是 付费 任何 注意力 .

但当她发现父母都没有理会她时，她的回应哭喊只持续了几秒钟。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd] [əˈweɪ]

She	frowned	at	them	and	looked	back	at	the	house	as	they	roared	away
她	皱眉	在	他们	和	看起来	后退	在	这	房子	作为	他们	咆哮	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

她皱着眉头看着他们，然后回头望向房子，只见他们咆哮着离去。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən]

A	half	-	hour	later	,	as	they	passed	from	the	suburbs	out	into	the	open
一个	一半	-	小时	之后	,	作为	他们	通过了	从	这	郊区	出去	进入	这	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

半小时后，当他们从郊区驶入开阔的乡村时，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['mɒmi] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ˈəʊpən] ?

she	said	:	"	Mommy	,	why	did	you	leave	the	front	door	open	?
她	说	:	"	妈妈	,	为什么	做过	你	离开	这	正面	门	打开	?

她说："妈妈，你为什么把前门敞开着？"

" [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [ˈstɑːtɪd] , [tɜːnd] [təˈwɔːd] [dʒəʊ][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Her	mother	started	,	turned	toward	Joe	and	laid	a	hand	on	his	arm	.
"	她	母亲	开始	,	转向	朝向	乔	和	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

她母亲吓了一跳，转身看向乔，把手放在他的胳膊上。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	The	Devil	with	the	door	,	"	said	Joe	.
"	这	魔鬼	和	这	门	,	"	说	乔	.

"是门上的魔鬼，"乔说道。

" [wɪr] [nɒt][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] !

"	We're	not	going	back	now	!
"	是	不是	去	后退	现在	!

"我们现在不回去了！"

" [θriː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˈʌpsteɪt] , [ænd; ənd][dʒəʊ][brˈgæn][tuː; tə] [briːð] [ˈiːzɪə]

"	Three	hours	later	they	were	well	upstate	,	and	Joe	began	to	breathe	easier
"	三	小时	之后	他们	是	出色地	纽约州北部	,	和	乔	开始	到	呼吸	更轻松

.

.
.

"三个小时后，他们顺利到达了北部地区，乔也开始呼吸顺畅起来。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .

He	turned	on	the	radio	.
他	转向	在	这	收音机	.

他打开了收音机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tjuːnd] .

There	was	music	on	the	station	to	which	it	was	tuned	.
那里	曾是	音乐	在	这	车站	到	哪个	它	曾是	调谐	.

他调到的那个电台正在播放音乐。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .

He	began	to	twist	the	dial	.
他	开始	到	捻	这	拨号	.

他开始转动旋钮。

" [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [pɜːl] .

"	Let	me	do	it	,	"	said	Pearl	.
"	让	我	做	它	,	"	说	珍珠	.

"让我来做吧。"珀尔说。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['draɪvɪŋ] . "

"	You	pay	attention	to	your	driving	.	"
"	你	支付	注意力	到	你的	驾驶	.	"

"开车时要集中注意力。"

" [get] [sʌm; səm] [njuːz] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Get	some	news	,	"	said	Joe	.
"	得到	一些	消息	,	"	说	乔	.

"去打听点消息吧,"乔说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

"	I	want	to	know	what's	going	on	.	"
"	我	想	到	知道	是什么	去	在	.	"

"我想知道发生了什么事。"

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [njuːz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkɑːst] , " [sed] [pɜːl] .

"	I'll	get	some	news	if	some	is	being	broadcast	,	"	said	Pearl	.
"	患病的	得到	一些	消息	如果	一些	是	存在	播送	,	"	说	珍珠	.

"如果有新闻播出，我会收到一些消息,"珀尔说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ['brɔːdkɑːsts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

"	This	isn't	the	time	for	news	broadcasts	,	usually	.
"	这	不是	这	时间	为了	消息	广播	,	通常	.

"通常来说，现在不是播报新闻的时候。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['daɪəl] [pɑːst] ['sevrəl] ['steɪʃnz] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['prəʊgræms] ,

"	She	turned	the	dial	past	several	stations	giving	musical	programs	,
"	她	转向	这	拨号	过去的	一些	车站	给予	音乐	程序	,

她转动旋钮，越过了几个播放音乐节目的电台，

[ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]

another	where	a	strident	nasal	voice	was	selling	something	that	turned	out	to
其他	在哪里	一个	刺耳的	鼻腔	嗓音	曾是	销售	某物	那	转向	出去	到

[biː; bi] ['hɔːˌhaʊnd] [kɒf] ['sɪrəp] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kjʊəd] [dɪs'pepsiə] ,

be	horehound	cough	syrup	which	also	cured	dyspepsia	,
是	白毛莨	咳嗽	糖浆	哪个	还	治愈	消化不良	,

另一个广告中，一个嗓音尖锐、鼻音很重的人在推销一种东西，结果发现是白毛莨止咳糖浆，这种糖浆还能治疗消化不良。

['ruːmətɪz] [ænd; ənd] ['kænsə(r)] .

rheumatiz	and	cancer	.
风湿病	和	癌症	.

风湿病和癌症。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʃpiːl] ,

After	ten	minutes	of	spiel	,
后	十	分钟	的	游戏	,

十分钟的冗长发言之后，

[ə; eɪ] ['pɒlkə] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

a	polka	began	rolling	out	the	barrel	and	it	was	obvious	there	would	be
一个	波尔卡舞	开始	滚动	出去	这	桶	和	它	曾是	明显的	那里	会	是

[nəʊ] [njuːz] [ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

no	news	on	this	station	.
不	消息	在	这	车站	.

一阵波尔卡舞曲从桶里滚了出来，很明显，这个电台不会有新闻了。

[pɜːl] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['daɪəl] .

Pearl	went	on	down	the	dial	.
珍珠	去	在	向下	这	拨号	.

珍珠沿着刻度盘向下移动。

" . . . [hæz; həz]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə] , " [sed][ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	.	.	.	has	settled	over	the	city	of	Barcelona	,	"	said	a	voice	.
"	.	.	.	有	定居	超过	这	城市	的	巴塞罗那	,	"	说	一个	嗓音	.

"……已经笼罩了巴塞罗那城,"一个声音说道。

" ['temprərəli] , [ə; eɪ][kɑːm][hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['raɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['sɪti][ɪz]

"	Temporarily	,	a	calm	has	replaced	the	rioting	,	and	apparently	the	city	is
"	暂时地	,	一个	冷静的	有	替换	这	骚乱	,	和	显然	这	城市	是

['piːsf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

"暂时，骚乱已被平静取代，这座城市表面上恢复了和平。"

[wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɪn]['vaɪələns][ɪz][nɒt] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

What	caused	the	sudden	cessation	in	violence	is	not	apparent	at	the	moment	,
什么	导致	这	突然	停止	在	暴力	是	不是	明显	在	这	片刻	,

目前尚不清楚是什么原因导致暴力事件突然停止。

[bʌt; bət][ðə; ði][njuː] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːzd]

but	the	new	government	has	stepped	in	and	announced	over	the	seized
但	这	新的	政府	有	步	在	和	宣布	超过	这	查获

['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [kən'trəʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] .

radio	that	they	have	assumed	control	and	have	the	situation	in	hand	.
收音机	那	他们	有	假定	控制	和	有	这	情况	在	手	.

但新政府已经介入，并通过缴获的广播电台宣布，他们已经控制了局势。

" [ɪn][æl'dʒɪəz] , [frentʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['reidəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [ɪn]

"	In	Algiers	,	French	troops	are	pursuing	rebel	raiders	,	who	are	fleeing	in
"	在	阿尔及尔	,	法语	军队	是	追求	反叛	袭击者	,	WHO	是	逃离	在

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

"在阿尔及尔，法军正在追击溃逃的叛军袭击者，这些袭击者溃不成军。"

[ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][fə'rɒsəti] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

their	initial	ferocity	seeming	to	have	dissolved	as	rapidly	as	it	had
他们的	最初的	恶	似乎	到	有	溶解	作为	快速	作为	它	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

他们最初的凶猛似乎像开始时一样迅速消散了。

" [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [njuːz] [ɪz][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv]['senətə(r)]

"	Here	in	this	country	,	of	course	,	the	sensational	news	is	the	suicide	of	Senator
"	这里	在	这	国家	,	的	课程	,	这	轰动一时	消息	是	这	自杀	的	参议员

-

Schnort	,
-	,

"当然，在这个国家，最轰动的新闻是参议员施诺特的自杀。"

[huː] [went] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] , ['skriːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪpnətaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt]

who	went	suddenly	insane	,	screaming	that	he	had	been	hypnotized	,	and	that
WHO	去	突然	疯狂的	,	尖叫	那	他	有	到过	被催眠	,	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

he	had	murdered	the	President	.
他	有	被谋杀	这	总统	.

他突然精神失常，大喊自己被催眠了，还说自己谋杀了总统。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	apparently	used	the	same	gun	to	blow	out	his	own	brains	that	he	had
他	显然	用过的	这	相同的	枪	到	吹	出去	他的	自己的	大脑	那	他	有

[juːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

used	on	the	President	.
用过的	在	这	总统	.

他显然是用射杀总统的同一把枪结束了自己的生命。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] ,

"	For	the	next	half	-	hour	,
"	为了	这	下一个	一半	-	小时	,

接下来的半个小时里，

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]

they	listened	to	a	recital	of	a	wave	of	madness	that	had	swept	the
他们	听着	到	一个	独奏会	的	一个	海浪	的	疯狂	那	有	扫荡	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们聆听了一场席卷全球的疯狂浪潮的叙述，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] .

to	be	followed	by	a	calm	almost	as	unnatural	.
到	是	随后	经过	一个	冷静的	几乎	作为	不自然	.

随后而来的是一阵几乎同样不自然的平静。

[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [dʒəʊ] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɜːl] .

Then	,	finally	,	Joe	switched	off	the	radio	and	turned	to	Pearl	.
然后	,	最后	,	乔	切换	离开	这	收音机	和	转向	到	珍珠	.

最后，乔关掉收音机，转向珀尔。

" [hiːz] [stɒpt] [ræmˈpeɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ˈprɒbəbli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , "

"	He's	stopped	rampaging	around	,	and	now	he's	probably	looking	for	us	,	"
"	他是	停止	横冲直撞	大约	,	和	现在	他是	大概	寻找	为了	我们	,	"

[sed] [dʒəʊ] .

said	Joe	.
说	乔	.

“他已经停止四处横冲直撞了，现在他可能正在找我们，”乔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈhed] .

He	looked	at	his	wife	,	and	looked	back	at	the	road	ahead	.
他	看起来	在	他的	妻子	,	和	看起来	后退	在	这	路	前方	.

他看了看妻子，又看了看前方的路。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	he	turned	to	glance	at	her	once	more	.
然后	他	转向	到	瞥一眼	在	她	一次	更多的	.

然后他转过头，又看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ˈwɪndəʊ] .

She	was	still	looking	out	of	the	rear	window	.
她	曾是	仍然	寻找	出去	的	这	后部	窗户	.

她仍然望着后窗外。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [ðæt] [kɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	car	,	"	she	said	.
"	那	车	,	"	她	说	.

“那辆车，”她说。

" [ɪts] [biːn] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .
" It's been sticking right behind us for miles .
" 它是 到过 粘性 正确的 在后面 我们 为了 英里 .

"它一直跟在我们身后好几英里。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I think he's following us .
我 思考 他是 下列的 我们 .

我觉得他在跟踪我们。

" [dʒəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - ['vɪʒn] ['mɪrə(r)] .
" Joe took a quick look in the rear - vision mirror .
" 乔 采取 一个 快的 看 在 这 后部 - 想象 镜子 .

乔迅速瞥了一眼后视镜。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] - ['mɜːkjəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Behind them was a new 1957 Mercury , and at the wheel was a
在后面 他们 曾是 一个 新的 - 汞 , 和 在 这 车轮 曾是 一个
['hætlɪs] ,
hatless ,
无帽 ,

他们身后是一辆崭新的1957年款水星牌汽车，驾驶座上坐着一位没戴帽子的男子。

[blæk] - [heəd] [mæn] [huː] [siːmd] [ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][dʒoʊz][kɑː(r)] .
black - haired man who seemed intent on the back of Joe's car .
黑色的 - 头发 男人 WHO 似乎 意图 在 这 后退 的 乔的 车 .

一个黑发男子似乎一直盯着乔的车后部。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɜːkjəri] .
The man was alone in the Mercury .
这 男人 曾是 独自的 在 这 汞 .

水星号上只有他一个人。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , " [sed] [dʒəʊ] .
" We're going pretty fast , " said Joe .
" 是 去 漂亮的 快速地 , " 说 乔 .

"我们速度很快，"乔说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ə'waɪl] ['dʌznt] [miːn] [hiːz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Just because he's been behind us awhile doesn't mean he's following us .
" 只是 因为 他是 到过 在后面 我们 一会儿 不 意思是 他是 下列的 我们 .

"仅仅因为他落后我们一段时间，并不意味着他一直在跟随我们。"

[naʊ] [doʊnt][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [kɑː(r)][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][bɪ'haɪnd]
Now don't get to thinking every car is following us , and the Devil's behind
现在 不 得到 到 思维 每一个 车 是 下列的 我们 , 和 这 魔鬼的 在后面
['evri] [triː] ,
every tree ,
每一个 树 ,

别以为每辆车都在跟踪我们，也别以为每棵树后面都藏着魔鬼。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒn][ˌjuː 'es] . "
waiting to spring out on us . "
等待 到 春天 出去 在 我们 . "

伺机而动，准备突然袭击我们。

" [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] [pɜːl] .
" Slow down and see if he passes us , " suggested Pearl .
" 慢的 向下 和 看 如果 他 通过 我们 , " 建议 珍珠 .

"慢点开，看看他能不能超过我们，"珀尔建议道。

[dʒəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['veri] ['sləʊli] [ɒf] [ðə; ði][gæs]['ped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] ['niːd(ə)l]

Joe	lifted	his	foot	very	slowly	off	the	gas	pedal	and	the	speedometer	needle
乔	抬起	他的	脚	非常	缓慢地	离开	这	气体	踏板	和	这	速度表	针

[bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

began	dropping	from	65	to	60	,
开始	下降	从	-	到	-	,

乔慢慢地把脚从油门踏板上抬起来，速度表指针开始从65降到60。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [daʊn] [tuː; tə] - .

then	down	to	55	,	and	slowly	and	steadily	down	to	40	.
然后	向下	到	-	,	和	缓慢地	和	稳步	向下	到	-	.

然后降到 55，再慢慢稳定地降到 40。

[ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [spiːd] [daʊn]

The	car	behind	made	no	move	to	pass	,	and	Joe	dropped	the	speed	down
这	车	在后面	制成	不	移动	到	经过	,	和	乔	掉落	这	速度	向下

[tuː; tə] - ,

to	30	,
到	-	,

后面的车没有超车的迹象，乔把车速降到了30。

[ðen] [tuː; tə] - .

then	to	25	.
然后	到	-	.

然后到25岁。

[stɪl] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)] .

Still	the	Mercury	clung	to	their	rear	.
仍然	这	汞	紧紧抓住	到	他们的	后部	.

水星号仍然紧紧跟在他们身后。

" [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	He	is	following	us	!
"	他	是	下列的	我们	!

他正在跟踪我们!

" [ɪk'skleɪmd] [pɜːl] .

"	exclaimed	Pearl	.
"	惊呼	珍珠	.

“珀尔惊呼道。”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Not	necessarily	,	"	said	Joe	.
"	不是	一定	,	"	说	乔	.

“不一定，”乔说。

" [aɪv] [hæd; həd]['draɪvəz][laɪk] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] .

"	I've	had	drivers	like	this	behind	me	many	times	.
"	我已经	有	司机	喜欢	这	在后面	我	许多	时代	.

“我以前多次遇到过这样的司机。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

But	we	will	soon	find	out	if	he	is	following	us	.
但	我们	将要	很快	寻找	出去	如果	他	是	下列的	我们	.

但我们很快就会知道他是否在跟踪我们。

" [hiː; hi] [træmp] [ɒn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [liːpt] [ə'hed] .

"	He	tramped	on	the	gas	,	and	the	car	leaped	ahead	.
"	他	践踏	在	这	气体	,	和	这	车	跳跃	前方	.

他猛踩油门，汽车向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] [spiːd] [ʌp][tuː; tə] - ,

In	a	moment	he	had	the	speed	up	to	70	,
在	一个	片刻	他	有	这	速度	向上	到	-	,

瞬间，他的速度就达到了70。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] - .

and	kept	increasing	it	until	they	were	hurtling	along	at	90	.
和	保留	增加	它	直到	他们	是	疾驰	沿着	在	-	.

他们不断提高速度，直到达到 90。

[ðə; ðiː] ['mɜːkjəri] [steɪd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	Mercury	stayed	right	behind	them	.
这	汞	入住	正确的	在后面	他们	.

水星号紧随其后。

['dʒɪmiz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [naʊ] .

Jimmy's	voice	came	in	his	ear	now	.
吉米的	嗓音	来了	在	他的	耳朵	现在	.

吉米的声音传进了他的耳朵。

" [biːt] [hɪm] , ['dædi] !

"	Beat	him	,	Daddy	!
"	打	他	,	爸爸	!

“爸爸，打败他！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	said	excitedly	.
"	他	说	兴奋地	.

他兴奋地说。

" [reɪs] [hɪm] [gʊd] .

"	Race	him	good	.
"	种族	他	好的	.

好好跟他比赛。

[hiː; hi][kænt] [biːt] [ˌjuː 'es] ! "

He	can't	beat	us	!	"
他	不能	打	我们	!	"

他赢不了我们!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " ['mʌtə] [dʒəʊ][tuː; tə][hɪm'self] .

"	He	could	if	he	wanted	to	,	"	muttered	Joe	to	himself	.
"	他	可以	如果	他	通缉	到	,	"	低声说道	乔	到	他自己	.

“如果他想的话，他就能做到，”乔喃喃自语道。

[hiː; hi] [iːzd] [ɒf] [ɒn][ðə; ðiː][gæs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['niːd(ə)l] [drɒpt] [tuː; tə] - [wʌns][mɔː(r)] .

He	eased	off	on	the	gas	again	,	and	the	needle	dropped	to	65	once	more	.
他	缓解	离开	在	这	气体	再次	,	和	这	针	掉落	到	-	一次	更多的	.

他再次松开油门，指针又一次降到了 65。

[pɜːl] [wɒz; wəz] [peɪl] .

Pearl	was	pale	.
珍珠	曾是	苍白	.

珍珠颜色苍白。

" [hiːz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	He's	following	us	,	isn't	he	?
"	他是	下列的	我们	,	不是	他	?

“他是不是在跟踪我们？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɑːskt] .

"	she	said	more	than	asked	.
"	她	说	更多的	比	问	.

她说的比问的多。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I don't know yet , " said Joe .
" 我 不 知道 然而 , " 说 乔 .

"我还不知道,"乔说。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [ə'hed] .
" We'll find out in the town just ahead .
" 出色地 寻找 出去 在 这 镇 只是 前方 .

"我们会在前面的小镇上找到答案。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
I'm going to take a few turns . . . " his voice trailed off .
我是 去 到 拿 一个 很少 转弯 . . . " 他的 嗓音 拖着 离开 .

"我要转几圈……"他的声音渐渐低了下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] ,
As they passed the city limits ,
作为 他们 通过了 这 城市 限制 ,

当他们驶出城市边界时,

[dʒəʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pəʊstɪd]['lɪmɪt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Joe dropped his speed to well below the posted limit and watched for a
乔 掉落 他的 速度 到 出色地 以下 这 发布 限制 和 观看 为了 一个
[stɒp] [lait] [ə'hed] .
stop light ahead .
停止 光 前方 .

乔把车速降到远低于限速，并注意前方是否有红绿灯。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
Finally , he saw one , and he timed his arrival .
最后 , 他 锯 一 , 和 他 定时 他的 到达 .

最后，他看到了一个，并把握时机赶到了现场。

[ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Abruptly , as he reached it ,
突然 , 作为 他 达到 它 ,

突然，当他到达那里时,

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]['æmbə(r)] [lait] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [red] [flæʃt] [ɒn] .
he shot the car through the amber light just as the red flashed on .
他 射击 这 车 通过 这 琥珀色 光 只是 作为 这 红色的 闪光灯 在 .

他驾车冲过琥珀色的警示灯，就在红灯亮起的瞬间。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [lait] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ri'siːdid] [ɪn][ðə; ði]
The Mercury stopped for the red light , and as the image receded in the
这 汞 停止 为了 这 红色的 光 , 和 作为 这 图像 消退 在 这
[rɪə(r)] - ['vɪʒn] ['mɪrə(r)] ,
rear - vision mirror ,
后部 - 想象 镜子 ,

水星牌轿车停在了红灯前，随着后视镜中的影像渐渐远去，

[dʒəʊ] [briːðd] ['iːzɪə] .
Joe breathed easier .
乔 呼吸 更轻松 .

乔松了一口气。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [red] [lait] , " [hiː; hi] [sed] .
" He didn't go through the red light , " he said .
" 他 没有 去 通过 这 红色的 光 , " 他 说 .

"他没有闯红灯,"他说。

[pɜːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
Pearl **was** **watching** **.**
珍珠 曾是 观看 .

珀尔在看着。

" [ðə; ði] ['laɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The** **light's** **changing** **again** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 灯 变化 再次 , " 她 说 .

“灯光又变了，”她说。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] .
" **He's** **coming** **up** **pretty** **fast** **.**
" 他是 未来 向上 漂亮的 快速地 .

“他进步很快。”

" [dʒəʊ][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [tɜːn] [lait] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
" **Joe** **put** **on** **his** **right** **-** **turn** **light** **and** **made** **a** **normal** **turn** **at** **the** **next**
" 乔 放 在 他的 正确的 - 转动 光 和 制成 一个 普通的 转动 在 这 下一个
['kɔːnə(r)] .
corner **.**
角落 .

“乔打开右转灯，在下一个拐角处正常转弯。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [tuː] .
The **Mercury** **made** **the** **turn** **too** **.**
这 汞 制成 这 转动 也 .

水星也转向了。

[dʒəʊ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [tɜːn] [tuː] [blɒks] [daʊn] .
Joe **made** **another** **right** **turn** **two** **blocks** **down** **.**
乔 制成 其他 正确的 转动 二 积木 向下 .

乔在两个街区外再次右转。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [meɪd] [wʌn] [tuː] .
The **Mercury** **made** **one** **too** **.**
这 汞 制成 一 也 .

水星也生产过一个。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **That** **settles** **it** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 那 定居点 它 , " 说 乔 .

“那就这么定了，”乔说道。

" [hiːz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] .
" **He's** **following** **us** **all** **right** **.**
" 他是 下列的 我们 全部 正确的 .

“他确实一直在跟着我们。”

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [mə'nuːvə] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðen]
" **Once** **again** **he** **maneuvered** **the** **car** **back** **onto** **the** **main** **highway** **and** **then**
" 一次 再次 他 操纵 这 车 后退 到 这 主要的 公路 和 然后
[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
continued **through** **the** **heart** **of** **town** **.**
持续 通过 这 心 的 镇 .

他再次将车开回主干道，然后继续穿过市中心。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The **Mercury** **was** **right** **behind** **,** **but** **now** **there** **was** **a** **car** **which** **had**
这 汞 曾是 正确的 在后面 , 但 现在 那里 曾是 一个 车 哪个 有
[slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
slipped **in** **between** **.**
滑倒了 在 之间 .

水星牌轿车紧随其后，但现在中间夹着一辆车。

[dʒəʊ] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə'gen] ,

Joe	timed	his	speed	again	,
乔	定时	他的	速度	再次	,

乔再次计时了他的速度。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən] ['æmbə(r)] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [red] .

and	once	more	barely	made	it	through	an	amber	light	before	the	red	.
和	一次	更多的	仅仅	制成	它	通过	一个	琥珀色	光	前	这	红色的	.

又一次，他勉强通过了黄灯，然后才遇到红灯。

[ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːkjəri] , [baɪ] [nə'sesəti] .

The	car	behind	him	halted	,	and	so	did	the	Mercury	,	by	necessity	.
这	车	在后面	他	停止	,	和	所以	做过	这	汞	,	经过	必要性	.

他身后的车停了下来，出于必要，他的水星牌轿车也停了下来。

[dʒəʊ] [pɔː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [gæs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['kɔːnə(r)] [tɜːnd] [raɪt] .

Joe	poured	on	the	gas	and	at	the	next	corner	turned	right	.
乔	倾倒	在	这	气体	和	在	这	下一个	角落	转向	正确的	.

乔猛踩油门，在下一个拐角处右转。

[hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] [blɒk] , [tɜːnd] [raɪt] [ə'gen] , [ðen] [left] [æt; ət] [æn; ən] ['æli] .

He	sped	to	the	next	block	,	turned	right	again	,	then	left	at	an	alley	.
他	加速	到	这	下一个	堵塞	,	转向	正确的	再次	,	然后	左边	在	一个	胡同	.

他加速驶向下一个街区，再次右转，然后左转进入一条小巷。

[hiː; hi] [rɔːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [raɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	roared	through	it	,	turned	right	once	more	,
他	咆哮	通过	它	,	转向	正确的	一次	更多的	,

他咆哮着冲了过去，然后再次向右转弯。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θriː] [blɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	raced	three	blocks	along	the	way	they	had	come	,
和	比赛	三	积木	沿着	这	方式	他们	有	来	,

他们沿着来时的路跑了三个街区，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] .

and	finally	made	another	right	turn	back	to	the	main	street	.
和	最后	制成	其他	正确的	转动	后退	到	这	主要的	街道	.

最后，他又右转回到了主街。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .

He	was	lucky	,	and	made	it	through	a	green	light	.
他	曾是	幸运的	,	和	制成	它	通过	一个	绿色的	光	.

他运气不错，一路绿灯。

['sevrəl] [mɔː(r)] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

Several	more	turns	,	and	he	headed	straight	out	of	town	at	right	angles	to
一些	更多的	转弯	,	和	他	标题	直的	出去	的	镇	在	正确的	角度	到

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːt] .

his	original	route	.
他的	原来的	路线	.

又转了几个弯，他径直朝城外走去，与他原来的路线呈直角。

['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [rəʊd] [mɑːkt] ['kaʊnti] [trʌŋk] [em] .

Moments	later	they	found	themselves	on	a	gravel	road	marked	County	Trunk	M	.
瞬间	之后	他们	成立	他们自己	在	一个	碎石	路	标记	县	树干	M	.

片刻之后，他们发现自己身处一条标有"县道 M"的碎石路上。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Is	there	anything	behind	us	?	"	asked	Joe	.
"	是	那里	任何事物	在后面	我们	?	"	问	乔	.

"我们身后有什么东西吗？"乔问道。

[pɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə'lɜːtli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ]
Pearl , who had been watching alertly all the while , turned and sat down facing
珍珠 , WHO 有 到过 观看 警觉地 全部 这 尽管 , 转向 和 卫星 向下 面向
[ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
the front again .
这 正面 再次 .

一直警觉地观察着的珀尔转过身，重新面向前方坐了下来。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nothing , " she said .
" 没有什么 , " 她 说 .

“没什么，”她说。

" [juːv] ['ʃeɪkən] [hɪm] . "
" You've shaken him . "
" 你已经 摇晃 他 . "

“你把他吓到了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] , " [dʒəʊ] [əb'zɜːvd] .
" I was lucky , " Joe observed .
" 我 曾是 幸运的 , " 乔 观察到 .

“我很幸运，”乔说道。

" [gɒt] ['evri] [breɪk] .
" Got every break .
" 得到 每一个 休息 .

“我抓住了每一个机会。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['baɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
Now we will take a few byways for awhile ,
现在 我们 将要 拿 一个 很少 小路 为了 一会儿 ,

现在我们先走几条岔路，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
and then take a look at the map and see where we are .
和 然后 拿 一个 看 在 这 地图 和 看 在哪里 我们 是 .

然后看看地图，看看我们在哪里。

[wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [ruːt] .
We can get to your mother's by another route .
我们 能 得到 到 你的 母亲的 经过 其他 路线 .

我们可以走另一条路去你母亲家。

[wiːl; wil][get][ðeə(r)] [leɪt] [tə'naɪt] ,
We'll get there late tonight ,
出色地 得到 那里 晚的 今晚 ,

我们今晚很晚才会到。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] — [ɪf] [ðæts] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "
but at least we've lost the Devil for awhile — if that's who he was . "
但 在 至少 我们已经丢失的 这 魔鬼 为了 一会儿 — 如果 那就是 WHO 他 曾是 . "

但至少我们暂时摆脱了魔鬼——如果他真是魔鬼的话。

" [huː] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? " [ɑːskt] [pɜːl] .
" Who else would it have been ? " asked Pearl .
" WHO 别的 会 它 有 到过 ? " 问 珍珠 .

“还能是谁呢？”珀尔问道。

" [ed] ['sʌləvən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːkjəri] , " [dʒəʊkt][dʒəʊ] .
" Ed Sullivan , trying to sell another Mercury , " joked Joe .
" 艾德 沙利文 , 尝试 到 卖 其他 汞 , " 开玩笑 乔 .

“埃德·沙利文又想推销另一辆水星牌汽车了，”乔开玩笑说。

[bʌt; bət] [di:p] [ˌɪn'saɪd][hɪm][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['hju:mərəs] .

But	deep	inside	him	he	didn't	feel	humorous	.
但	深的	里面	他	他	没有	感觉	幽默	.

但他内心深处却丝毫没有幽默感。

[dɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ?

Did	the	Devil	have	a	way	of	knowing	where	they	were	?
做过	这	魔鬼	有	一个	方式	的	会心	在哪里	他们	是	?

魔鬼是否有办法知道他们在哪里?

[ðɪs] [fɜ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [id] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

This	first	time	it	was	conceivable	that	he'd	caught	them	leaving	the	house	,
这	第一的	时间	它	曾是	可以想象的	那	他会	捕捉	他们	离开	这	房子	,

第一次，他有可能撞见他们离开房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

and	had	followed	them	all	the	way	.
和	有	随后	他们	全部	这	方式	.

并一路跟随他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf]

But	if	he	hadn't	,	then	he	had	some	other	way	of	knowing	,	and	if
但	如果	他	之前没有	,	然后	他	有	一些	其他	方式	的	会心	,	和	如果

[ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] ,

that	was	true	,
那	曾是	真的	,

但如果他没有，那么他肯定有其他途径知道，如果真是这样，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['ri:əli] [hæv; həv] [ditʃ] [hɪm] .

they	wouldn't	really	have	ditched	him	.
他们	不会	真的	有	抛弃	他	.

他们其实不会抛弃他。

[id] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'veɪsɪv] ['tæktɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][veɪn]

He'd	pick	up	the	trail	again	,	and	all	his	evasive	tactics	would	have	been	in	vain
他会	挑选	向上	这	踪迹	再次	,	和	全部	他的	回避	策略	会	有	到过	在	徒劳

.

:

.

他会再次追踪到线索，他所有的躲避策略都将徒劳无功。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [pɜ:l] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	must	have	followed	us	from	the	house	,	"	said	Pearl	suddenly	.
"	他	必须	有	随后	我们	从	这	房子	,	"	说	珍珠	突然	.

"他一定是跟着我们从房子里来的，"珀尔突然说道。

[dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Joe	looked	at	her	.
乔	看起来	在	她	.

乔看着她。

" [ju:v] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You've	been	thinking	the	same	thing	I	have	,	"	he	said	.
"	你已经	到过	思维	这	相同的	事物	我	有	,	"	他	说	.

"你和我想到的是一样的，"他说。

" [ai][həʊp] [ðæts] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es] ! "

"	I	hope	that's	how	he	found	us	!	"
"	我	希望	那就是	如何	他	成立	我们	!	"

"我希望他就是这样找到我们的！"

" [ai] [həʊp] [səʊ] [tuː] , " [sed] [pɜːl] .
" I hope so too , " said Pearl .
" 我 希望 所以 也 , " 说 珍珠 .

"我也希望如此，"珀尔说。

" ['dædi] , [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒɪmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" Daddy , I'm hungry , " said Jimmy from the back seat .
" 爸爸 , 我是 饥饿的 , " 说 吉米 从 这 后退 座位 .

"爸爸，我饿了，"吉米从后座上说。

" [əʊ'keɪ] , [sʌn] .
" Okay , son .
" 好的 , 儿子 .

"好的，儿子。"

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [taʊn] .
But you'll have to wait until we find a town .
但 你会 有 到 等待 直到 我们 寻找 一个 镇 .

但你得等到我们找到合适的城镇才能去。

[ðen] [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɒnt] . "
Then we'll stop at a restaurant . "
然后 出色地 停止 在 一个 餐厅 . "

然后我们会停下来去一家餐馆。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ? " [sed] ['dʒɪmi] [dɪs'gʌstɪdli] .
" How are you going to find a town on this road ? " said Jimmy disgustedly .
" 如何 是 你 去 到 寻找 一个 镇 在 这 路 ? " 说 吉米 厌恶地 .

"你打算怎么沿着这条路找到城镇？"吉米厌恶地说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌmpi] [rəʊd] .
" Why did you go on such a bumpy road .
" 为什么 做过 你 去 在 这样的 一个 起疙瘩的 路 .

你为什么选择了一条如此坎坷的道路?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['græn,mɑːz] [haʊs] ? "
Is this the way to Grandma's house ? "
是 这 这 方式 到 奶奶的 房子 ? "

这是去奶奶家的路吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Not exactly , " said Joe .
" 不是 确切地 , " 说 乔 .

"不完全是，"乔说。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːtʊə(r)] . "
" We just took a little detour . "
" 我们 只是 采取 一个 小的 車輛改道 . "

我们只是稍微绕了点路。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" To keep that man with the horns from following us ? " asked Jimmy .
" 到 保持 那 男人 和 这 角 从 下列的 我们 ? " 问 吉米 .

"为了阻止那个长着角的男人跟着我们？"吉米问道。

[dʒəʊ] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] ['taɪtli] .
Joe gripped the wheel tightly .
乔 紧握 这 车轮 紧紧 .

乔紧紧握住方向盘。

" [hɔːnz] ?
" Horns ?
" 号角 ?

"角？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [pɜːl] .
" he 他 | asked 问 | , , | staring 凝视 | at 在 | Pearl 珍珠 | . .

他盯着珀尔问道。

" [wɒt] [mæn] [wɪð] [hɔːnz] ? "
" What 什么 | man 男人 | with 和 | horns 角 | ? ? | " "

"什么长角的人？"

" [waɪ] [ðæt] [mæn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [wɪð] .
" Why 为什么 | that 那 | man 男人 | we 我们 | were 是 | racing 赛车 | with 和 | . .

"为什么是和我们一起比赛的那个人？"

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːnz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . "
He 他 | had 有 | horns 角 | growing 生长 | out 出去 | of 的 | his 他的 | head 头 | . . | " "

他头上长出了角。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [hɔːnz] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I 我 | didn't 没有 | see 看 | any 任何 | horns 角 | , , | " " | said 说 | Joe 乔 | . .

"我没看到任何角，"乔说。

" [hiː; hi] [dɪd] [tuː] [hæv; həv] [hɔːnz] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" He 他 | did 做过 | too 也 | have 有 | horns 角 | , , | " " | said 说 | Jimmy 吉米 | . .

"他身上也长着角，"吉米说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" I 我 | didn't 没有 | like 喜欢 | him 他 | , , | and 和 | I'm 我是 | glad 高兴的 | you 你 | got 得到 | away 离开 | from 从 | him 他 | . .

"我不喜欢他，我很高兴你离开了他。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['hʌŋgri] . "
But 但 | now 现在 | I'm 我是 | hungry 饥饿的 | . . | " "

但我现在饿了。

" [aɪm] [glæd] [tuː] , [sʌn] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I'm 我是 | glad 高兴的 | too 也 | , , | son 儿子 | , , | " " | said 说 | Joe 乔 | . .

"我也很高兴，儿子，"乔说。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He 他 | licked 舔过 | his 他的 | lips 嘴唇 | . .

他舔了舔嘴唇。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [mænz] [heə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hɔːnz] .
" But 但 | it 它 | must 必须 | have 有 | been 到过 | that 那 | man's 男人的 | hair 头发 | that 那 | looked 看起来 | like 喜欢 | horns 角 | . .

"但那一定是那个人的头发看起来像角。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] . "
He 他 | didn't 没有 | really 真的 | have 有 | any 任何 | . . | " "

他其实什么也没有。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ? " [in'kwaiə] ['dʒɪmi] [ɪm'peɪʃntli] .
" When 什么时候 | are 是 | we 我们 | going 去 | to 到 | get 得到 | to 到 | a 一个 | restaurant 餐厅 | ? ? | " " | inquired 询问 | Jimmy 吉米 | impatiently 不耐烦地 | . .

"我们什么时候才能到餐馆？"吉米不耐烦地问道。

" [aɪm]['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] !
" **I'm awful hungry !**
" 我是 可怕 饥饿的 !

我好饿啊!

" [pɜːl] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][dʒoʊz][ɑːm] .
" **Pearl laid a hand on Joe's arm .**
" 珍珠 铺设 一个 手 在 乔的 手臂 .

珀尔把手放在乔的胳膊上。

" [doʊnt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] .
" **Don't press it , Joe .**
" 不 按 它 , 乔 .

“别逼他，乔。”

['sʌmtaɪmz] ['tʃɪldrən] [siː] [θɪŋz] ['grəʊnˌʌp] [kænt] .
Sometimes children see things grownups can't .
有时 孩子们 看 事物 大人 不能 .

有时孩子能看到大人看不到的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

楼下的魔鬼(The devil downstairs)
第3/4页

[let] [hɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Let **him** **forget** **it** **.**
让 他 忘记 它 .

让他忘了这件事吧。

" [dʒəʊ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
" **Joe** **nodded** **,** **and** **for** **a** **moment** **there** **was** **silence** **.**
" 乔 点头 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

乔点了点头，一阵沉默之后.....

[ðen] ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] [ə'gen] .
Then **Jimmy's** **voice** **piped** **up** **again** **.**
然后 吉米的 嗓音 管道 向上 再次 .

这时，吉米的声音再次响起。

" [ai][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" **I** **won't** **forget** **it** **,** **"** **he** **said** **positively** **.**
" 我 惯于 忘记 它 , " 他 说 积极地 .

"我不会忘记的，"他肯定地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [hɔːnz] .
" **They** **were** **red** **horns** **.**
" 他们 是 红色的 角 .

"它们是红色的角。"

" [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] , ['hævɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,
" **They** **had** **eaten** **,** **having** **eventually** **found** **a** **small** **town** **with** **a** **restaurant** **,**
" 他们 有 吃 , 拥有 最终 成立 一个 小的 镇 和 一个 餐厅 ,

他们吃过东西了，最后在一个有餐馆的小镇上找到了一家餐馆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'gen] .
and **now** **they** **were** **on** **their** **way** **again** **.**
和 现在 他们 是 在 他们的 方式 再次 .

他们又踏上了旅程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
The **children** **were** **asleep** **in** **the** **back** **seat** **,**
这 孩子们 是 睡着了 在 这 后退 座位 ,

孩子们在后座上睡着了。

[ænd; ənd] [pɜːl] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd][mæp] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dæʃ] [laɪt] [ðæt] [keɪm]
and **Pearl** **was** **studying** **a** **road** **map** **with** **the** **aid** **of** **a** **dash** **light** **that** **came**
和 珍珠 曾是 学习 一个 路 地图 和 这 援助 的 一个 短跑 光 那 来了
[ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['æʃtreɪ] .
on **when** **she** **opened** **the** **ashtray** **.**
在 什么时候 她 打开 这 烟灰缸 .

珀尔打开烟灰缸时，仪表盘上的指示灯亮了，她正借助这个指示灯研究路线图。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn] ['haɪweɪ] - .
" **A** **few** **miles** **more** **,** **and** **we** **will** **be** **on** **Highway** **10** **.**
" 一个 很少 英里 更多的 , 和 我们 将要 是 在 公路 - .

"再走几英里，我们就到10号公路了。"

[ðæt] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː] - , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] - .
That **will** **run** **into** **38** **,** **and** **we** **can** **take** **that** **down** **to** **26** **.**
那 将要 跑步 进入 - , 和 我们 能 拿 那 向下 到 - .

这样就变成了 38，我们可以把它减少到 26。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪts] ['əʊnli][ten] [maɪlz][tuː; tə] ['mʌðərz] [pleɪs] . "

From	there	it's	only	ten	miles	to	Mother's	place	.	"
从	那里	它是	仅有的	十	英里	到	母亲的	地方	.	"

从那里到母亲家只有十英里。

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] ?

"	How	many	miles	?
"	如何	许多	英里	?

“多少英里？”

" [pɜːl] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

"	Pearl	began	adding	the	figures	on	the	map	.
"	珍珠	开始	添加	这	数据	在	这	地图	.

“珀尔开始在地图上添加数字。”

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] . "

Finally	,	she	said	,	"	About	one	hundred	and	thirty	.	"
最后	,	她	说	,	"	关于	一	百	和	三十	.	"

最后，她说：“大约一百三十个。”

" ['ðætl] [get][juː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [baɪ][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] .

"	That'll	get	us	to	your	mother's	by	about	eleven	.
"	那将	得到	我们	到	你的	母亲的	经过	关于	十一	.

“这样我们大概十一点就能到你妈妈家了。”

[ðel] [biː; bi][ɪn][bed] . "

They'll	be	in	bed	.	"
他们会	是	在	床	.	"

他们会上床睡觉。

" [kænt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [pɜːl] .

"	Can't	be	helped	,	"	said	Pearl	.
"	不能	是	帮助	,	"	说	珍珠	.

“没办法，”珀尔说。

" [ən'les] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [fəʊn] [ə'hed] . "

"	Unless	we	stop	at	the	next	town	and	phone	ahead	.	"
"	除非	我们	停止	在	这	下一个	镇	和	电话	前方	.	"

“除非我们停在下一个镇子，提前打电话通知他们。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	do	it	.
出色地	做	它	.

我们会做到。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kidz] .

Then	they	can	have	a	place	ready	for	the	kids	.
然后	他们	能	有	一个	地方	准备好	为了	这	孩子们	.

这样他们就可以为孩子们准备好住处了。

[ðel] [biː; bi] ['kræbi] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɛdz] ['redi] ,

They'll	be	crabby	when	we	wake	them	,	and	if	the	bed's	ready	,
他们会	是	倔	什么时候	我们	唤醒	他们	,	和	如果	这	床的	准备好	,

我们叫醒他们的时候他们会很烦躁，如果床已经准备好了，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [dʌmp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	just	dump	them	into	it	.
我们	能	只是	倾倒	他们	进入	它	.

我们可以直接把它们倒进去。

" [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [pɜːl] [sed] ,
" They drove on a few minutes in silence , then Pearl said ,
" 他们 驾驶 在 一个 很少 分钟 在 沉默 , 然后 珍珠 说 ,

他们沉默地开了几分钟车，然后珀尔开口说道：

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" The Devil's in a very unusual position . "
" 这 魔鬼的 在 一个 非常 异常 位置 . "

“魔鬼的处境非常特殊。”

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['bɒdi] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , if you actually killed his real body while he was out of it ,
" 出色地 , 如果 你 实际上 被杀 他的 真实的 身体 尽管 他 曾是 出去 的 它 ,

“嗯，如果你真的在他昏迷的时候杀死了他的真身，

[ðen] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] . "
then I presume it's useless to him any more . "
然后 我 怙 它是 无用 到 他 任何 更多的 . "

那么我猜这对他来说已经没用了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [kən'siːd] [dʒəʊ] .
" I suppose it is , " conceded Joe .
" 我 认为 它 是 , " 承认 乔 .

“我想应该是这样，”乔承认道。

" [ðen] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [ɒv; əv]
" Then he'll have to continue to use the bodies of other people , or of
['ʌðə(r)] — [θɪŋz] . "
other — things . "
其他 — 事物 . "

“那么他就不得不继续使用其他人的身体，或者其他东西的身体。”

" [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ['eni] , " [əb'zɜːvd] [dʒəʊ] .
" Won't change things any , " observed Joe .
" 惯于 改变 事物 任何 , " 观察到 乔 .

“不会改变任何事情，”乔说道。

" [hiː; hi] [juːst] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɒdɪz] [æt; ət] [wɪl] ['eniweɪ] .
" He used other people's bodies at will anyway .
" 他 用过的 其他 人们的 身体 在 将要 反正 .

“反正他本来就随意使用别人的身体。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hipnətaiz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
At least that's what he inferred when he talked about hypnotizing me and
在 至少 那就是 什么 他 推断 什么时候 他 谈话 关于 催眠 我 和
['juːzɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] .
using my body .
使用 我的 身体 .

至少，当他谈到催眠我和利用我的身体时，他的言下之意就是如此。

[naʊ] [hiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Now he'll just have to do it all the time .
现在 地狱 只是 有 到 做 它 全部 这 时间 .

现在他只能一直这么做了。

['nəʊbədi] [nju:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] . "

Nobody	**knew**	**when**	**he**	**was**	**among**	**them**	**before**	**,**	**and**	**that**	**hasn't**	**changed**	**.**	**"**
无人	知道	什么时候	他	曾是	之中	他们	前	,	和	那	还没有	已更改	.	"

以前没人知道他就在他们中间，现在情况也没变。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['eni] [mɔ:(r)] .

"	**The**	**point**	**is**	**,**	**he**	**hasn't**	**any**	**body**	**of**	**his**	**own**	**,**	**any**	**more**	**.**
"	这	观点	是	,	他	还没有	任何	身体	的	他的	自己的	,	任何	更多的	.

"关键是，他已经没有自己的身体了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ'd][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

If	**it**	**were**	**me**	**,**	**I'd**	**be**	**very**	**much**	**disturbed**	**and**	**put**	**out**	**about**	**it**	**.**
如果	它	是	我	,	ID	是	非常	很多	不安	和	放	出去	关于	它	.

如果是我，我会非常不安和恼火。

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] .

And	**I'd**	**be**	**determined**	**to**	**get**	**even**	**.**
和	ID	是	决定	到	得到	甚至	.

我一定会报复。

[dʒəʊ] , [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪv] [ɪ'lu:did] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ,

Joe	**,**	**we're**	**running**	**away**	**now**	**,**	**and**	**we've**	**eluded**	**him**	**for**	**now**	**,**
乔	,	是	跑步	离开	现在	,	和	我们已经	躲避	他	为了	现在	,

乔，我们现在正在逃跑，暂时摆脱了他。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

but	**how**	**can**	**we**	**do**	**it**	**all**	**our**	**lives**	**?**
但	如何	能	我们	做	它	全部	我们的	生活	?

但我们怎么可能终生都这样做呢?

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [hi:l] [faɪnd][ˌju: 'es] ,

Sooner	**or**	**later**	**he'll**	**find**	**us**	**,**
俄克拉荷马	或者	之后	地狱	寻找	我们	,

他迟早会找到我们。

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

and	**we'll**	**have**	**to**	**live**	**in**	**fear**	**of**	**that**	**moment**	**at**	**all**	**times**	**.**
和	出色地	有	到	居住	在	害怕	的	那	片刻	在	全部	时代	.

我们将不得不时刻生活在对那一刻的恐惧之中。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt] . "

I	**don't**	**think**	**I**	**can**	**face**	**the**	**prospect**	**.**	**"**
我	不	思考	我	能	脸	这	前景	.	"

我无法面对这种情况。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] , " ['ɑ:gju:d][dʒəʊ] .

"	**But**	**now**	**you**	**are**	**jumping**	**to**	**conclusions**	**,**	**"**	**argued**	**Joe**	**.**
"	但	现在	你	是	跳	到	结论	,	"	争论	乔	.

"但你现在就妄下结论了，"乔反驳道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌju: 'es] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**he**	**can**	**find**	**us**	**?**
"	如何	做	你	知道	他	能	寻找	我们	?

"你怎么知道他能找到我们？"

[dʌz] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊə(r)] [nems] ? "

Does	**he**	**even**	**know**	**our**	**names**	**?**	**"**
做	他	甚至	知道	我们的	姓名	?	"

他甚至知道我们的名字吗?

" [ai] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

"我 ...

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [kən'fest] [pɜːl] .
I don't think so , " confessed Pearl .
我 不 思考 所以 , " 坦白 珍珠 .

"我不这么认为,"珀尔坦白道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" We never mentioned it — but didn't you say he knew you were a
" 我们 绝不 提及 它 — 但 没有 你 说 他 知道 你 是 一个
['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,
private detective ,
私人的 侦探 ,

"我们从来没提过这件事——但你不是说过他知道你是私家侦探吗?"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]
and that's why he selected you as his base of operations for whatever
和 那就是 为什么 他 已选 你 作为 他的 根据 的 运营 为了 任何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ? "
it was he wanted to stir up in our town ? "
它 曾是 他 通缉 到 搅拌 向上 在 我们的 镇 ? "

所以他才选择你作为他在我们镇上搞事的行动基地吗?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .
" Yes , he did , " admitted Joe .
" 是的 , 他 做过 , " 承认 乔 .

"是的，他确实这么做了,"乔承认道。

" [səʊ] [aɪl] [grɑːnt][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['aʊə(r)] [neɪm] .
" So I'll grant you , it is most likely that he does know our name .
" 所以 患病的 授予 你 , 它 是 最多 可能 那 他 做 知道 我们的 姓名 .

"那么我承认，他很可能知道我们的名字。"

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
So we can change it . "
所以 我们 能 改变 它 . "

所以我们可以改变它。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'sjuːmd] [neɪms] ,
" What kind of a life is it going to be , living under assumed names ,
" 什么 种类 的 一个 生活 是 它 去 到 是 , 活的 在下面 假定 姓名 ,

"用假名生活，那会是怎样一种生活呢?"

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːk] ['kɔːnəs] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [siː] ? " [sed] [pɜːl] , ['ɔːlməʊst]
looking into dark corners , suspecting every person we see ? " said Pearl , almost
寻找 进入 黑暗的 角落 , 怀疑 每一个 人 我们 看 ? " 说 珍珠 , 几乎
[ɪn] [tɪəz] .
in tears .
在 眼泪 .

"我们是不是应该把目光投向阴暗的角落，怀疑遇到的每一个人?"珀尔说着，几乎要哭了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't think I can take it . "
" 我 不 思考 我 能 拿 它 . "

"我觉得我承受不了。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" But what else can we do ? "
" 但 什么 别的 能 我们 做 ? "

"但我们还能做什么呢?"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
But there must be something . "
但 那里 必须 是 某物 . "

但肯定有什么原因。"

" [hiːz] [nɒt][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , " [sed] [dʒəʊ] .
" He's not all - powerful , " said Joe .
" 他是 不是 全部 - 强大的 , " 说 乔 .

"他并非无所不能，"乔说道。

" ['ʌðəwaɪz] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ruːst] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Otherwise he'd have the whole roost to himself .
" 否则 他会 有 这 所有的 栖息地 到 他自己 .

否则他就能独占整个鸟舍了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ˌwʊdnt] [ɪg'zɪst] . . . .
The churches wouldn't exist . . . .
这 教堂 不会 存在 . . . .

这些教堂将不复存在.....

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [pɜːl] .
" He looked suddenly at Pearl .
" 他 看起来 突然 在 珍珠 .

他突然看向珀尔。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] !
" The churches !
" 这 教堂 !

"教堂！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðev] [biːn] [hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ]
" They've been his competition for two thousand years — they must know
" 他们有 到过 他的 竞赛 为了 二 千 年 — 他们 必须 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm] !
something about how to handle him !
某物 关于 如何 到 处理 他 !

"他们两千年来一直是他的竞争对手——他们肯定知道如何对付他！"

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , [get][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
We'll go to a priest , get his advice .
出色地 去 到 一个 牧师 , 得到 他的 建议 .

我们去找一位神父，听听他的建议。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [raɪts][ænd; ənd] [tʃɑːnts] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][d'ɛvəlz] .
I've heard of certain rites and chants to exorcise devils .
我已经 听到 的 肯定 仪式 和 吟唱 到 傩 魔鬼 .

我听说过一些可以驱魔的仪式和咒语。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [hɪm'self] ! "
They must have one for Satan himself ! "
他们 必须 有 一 为了 撒但 他自己 ! "

他们肯定也给撒旦准备了一个！

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [aɪl] [kɔːl]['mʌðə(r)] , " [sed] [pɜːl] ,
" When we get to the next town , I'll call Mother , " said Pearl ,
" 什么时候 我们 得到 到 这 下一个 镇 , 患病的 称呼 母亲 , " 说 珍珠 ,

"等我们到了下一个镇子，我就给妈妈打电话，"珀尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

"	and	you	go	to	the	parish	house	and	talk	to	the	priest	.
"	和	你	去	到	这	教区	房子	和	讲话	到	这	牧师	.

然后你就去教区办公室和神父谈谈。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][biː; bi] [prɪ'peəd] .

Maybe	there's	something	he	can	do	to	help	us	be	prepared	.
或许	有	某物	他	能	做	到	帮助	我们	是	准备	.

或许他可以做些事情来帮助我们做好准备。

[wiː; wi] [mait] [niːd] [ðæt] [help]['iːv(ə)n] [tə'naɪt] .

We	might	need	that	help	even	tonight	.
我们	可能	需要	那	帮助	甚至	今晚	.

我们今晚可能就需要这种帮助。

[ai] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [θɪŋz] ,

I	keep	feeling	that	there	is	a	way	the	Devil	knows	things	,
我	保持	感觉	那	那里	是	一个	方式	这	魔鬼	知道	事物	,

我总觉得魔鬼知道一些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] . "

and	that	he'd	know	where	to	find	us	when	he	wants	to	.	"
和	那	他会	知道	在哪里	到	寻找	我们	什么时候	他	想要	到	.	"

而且他知道，如果他想找我们，该去哪里找。

" ['meɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [jes] .

"	Maybe	in	his	own	body	,	yes	.
"	或许	在	他的	自己的	身体	,	是的	.

"也许在他自己的身体里，是的。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɒdi] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

But	in	a	human	body	,	he	might	be	subject	to	some	limitations	.
但	在	一个	人类	身体	,	他	可能	是	主题	到	一些	限制	.

但作为人类，他可能会受到一些限制。

[lets] [həʊp] [kleə'vɔɪəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz]

Let's	hope	clairvoyance	is	one	of	the	things	he	won't	be	able	to	exercise
我们来吧	希望	千里眼	是	一	的	这	事物	他	惯于	是	有能力的	到	锻炼

[tuː; tə] [fʊl] [ɪ'fekt] . "

to	full	effect	.	"
到	满的	影响	.	"

希望预知能力是他无法完全发挥出来的能力之一。

" [jʊr; jər] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , " [sed] [pɜːl] .

"	You're	whistling	in	the	dark	,	"	said	Pearl	.
"	你是	吹口哨	在	这	黑暗的	,	"	说	珍珠	.

"你这是在自欺欺人，"珀尔说。

[dʒəʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Joe	didn't	answer	her	.
乔	没有	回答	她	.

乔没有回答她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hedˌlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

He	was	looking	at	some	headlights	coming	up	behind	them	.
他	曾是	寻找	在	一些	前大灯	未来	向上	在后面	他们	.

他正看着他们身后驶来的几辆车的车灯。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ðen] [briːðd] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf]

For	several	miles	he	watched	them	,	then	breathed	in	relief	as	they	turned	off
为了	一些	英里	他	观看	他们	,	然后	呼吸	在	宽慰	作为	他们	转向	离开

.

:

.

他观察了他们好几英里，然后当他们转弯离开时，他才松了一口气。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dev(ə)l]['hædnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] .

At	least	the	Devil	hadn't	found	them	yet	.
在	至少	这	魔鬼	之前没有	成立	他们	然而	.

至少魔鬼还没找到他们。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [suːn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɒs]

They	came	to	a	small	town	soon	,	and	stopped	at	a	filling	station	across
他们	来了	到	一个	小的	镇	很快	,	和	停止	在	一个	填充	车站	穿过

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

from	a	church	.
从	一个	教会	.

他们很快来到一个小镇，并在教堂对面的一家加油站停了下来。

[pɜːl] [juːst] [ðə; ði] [fəʊn] [waɪl] [dʒəʊ][hæd; həd][ðə; ði][kɑː(r)] [gæst] [ʌp] .

Pearl	used	the	phone	while	Joe	had	the	car	gassed	up	.
珍珠	用过的	这	电话	尽管	乔	有	这	车	毒气	向上	.

乔给车加油的时候，珀尔在打电话。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [nekst][dɔː(r)]

He	questioned	the	attendant	and	found	that	the	priest	lived	right	next	door
他	被质问	这	服务员	和	成立	那	这	牧师	居住地	正确的	下一个	门

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

to	the	church	,
到	这	教会	,

他询问了侍者，得知神父就住在教堂隔壁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	that	he	usually	was	in	at	this	time	of	the	evening	.
和	那	他	通常	曾是	在	在	这	时间	的	这	晚上	.

而且他通常在这个晚上这个时候都在家。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [s'ɜːvɪsd] ,

When	the	car	had	been	serviced	,
什么时候	这	车	有	到过	已维修	,

汽车保养完毕后，

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [pɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	pulled	it	over	to	the	side	and	waited	until	Pearl	came	out	of	the
他	拉	它	超过	到	这	边	和	等待	直到	珍珠	来了	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他把车停到路边，等着珀尔从车站出来。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Did	you	get	her	?
"	做过	你	得到	她	?

你抓到她了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ʃɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
She'll be waiting for us . "
壳 是 等待 为了 我们 . "

她会等着我们。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] [waɪl] [ai][gəʊ] [siː] [ðə; ði] [priːst] .
You stay with the kids while I go see the priest .
你 停留 和 这 孩子们 尽管 我 去 看 这 牧师 .

你留下来照顾孩子，我去见神父。

" [dʒəʊ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] .
" Joe crossed the street and went up to the door of the parish house .
" 乔 交叉 这 街道 和 去 向上 到 这 门 的 这 教区 房子 .

乔穿过马路，走到教区房门口。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
The housekeeper came to the door and welcomed him in with a smile .
这 管家 来了 到 这 门 和 欢迎 他 在 和 一个 微笑 .

管家来到门口，面带微笑地迎接他进来。

" ['fɑːðə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Father Lengowski will be out in a moment , " she said ,
" 父亲 - 将要 是 出去 在 一个 片刻 , " 她 说 ,

"伦戈夫斯基神父马上就出来，"她说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
indicating a chair in the waiting room .
表明 一个 椅子 在 这 等待 房间 .

指着候诊室里的一把椅子。

[dʒəʊ][hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [priːst] [wɔːkt] [ɪn] .
Joe had barely settled himself when the priest walked in .
乔 有 仅仅 定居 他自己 什么时候 这 牧师 步行 在 .

乔刚坐稳，牧师就走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [taɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] .
He was a jovial type , and his voice was booming .
他 曾是 一个 欢乐的 类型 , 和 他的 嗓音 曾是 蓬勃发展 .

他性格开朗，嗓门洪亮。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" What can I do for you , young man ?
" 什么 能 我 做 为了 你 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，我能为你做些什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] ['hezɪtəntli] , " [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Joe	hesitantly	,	"	I	came	for	a	little	information	,
"	我	不	知道	,	"	说	乔	犹豫地	,	"	我	来了	为了	一个	小的	信息	,

"我不知道，"乔犹豫地说，"我来这里只是想了解一些情况。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] . "

and	perhaps	for	a	little	advice	.	"
和	也许	为了	一个	小的	建议	.	"

或许还能得到一些建议。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [priːst] .

"	Are	you	in	trouble	?	"	asked	the	priest	.
"	是	你	在	麻烦	?	"	问	这	牧师	.

"你遇到麻烦了吗？"神父问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Not	in	the	usual	way	,	"	said	Joe	.
"	不是	在	这	通常	方式	,	"	说	乔	.

"不是以通常的方式，"乔说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	But	I	am	in	trouble	.
"	但	我	是	在	麻烦	.

但我有麻烦了。

['meɪbi] [aɪd]['betə(r)][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I'd	better	explain	it	.
或许	ID	更好的	解释	它	.

或许我最好解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

You	see	,	several	months	ago	the	Devil	came	to	my	house	,
你	看	,	一些	几个月	前	这	魔鬼	来了	到	我的	房子	,

你看，几个月前，魔鬼来到了我家。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['devltri]

and	said	he	was	going	to	set	up	headquarters	for	some	new	deviltry
和	说	他	曾是	去	到	放	向上	总部	为了	一些	新的	魔鬼行径

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn][maɪ] [taʊn] .

he	had	in	mind	in	my	town	.
他	有	在	头脑	在	我的	镇	.

他说他打算在我所在的城镇设立总部，实施他心中构想的一些新的邪恶计划。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][maɪ] ['bɒdi] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

He	also	said	he	was	going	to	use	my	body	while	he	was	there	,
他	还	说	他	曾是	去	到	使用	我的	身体	尽管	他	曾是	那里	,

他还说他要趁着在那儿的时候占有我的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [teɪk] ['əʊvə(r)][baɪ][hɪp'nəʊsɪs] .

and	that	he'd	take	over	by	hypnosis	.
和	那	他会	拿	超过	经过	催眠	.

他会通过催眠术控制局面。

[wel] , [aɪ][kænt][biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['skʌfld] .

Well	,	I	can't	be	hypnotized	,	so	it	didn't	work	—	but	we	scuffled	.
出色地	,	我	不能	是	被催眠	,	所以	它	没有	工作	—	但	我们	混战	.

嗯，我无法被催眠，所以催眠术没成功——不过我们还是打了一架。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] [ɪk'sept]

He	was	choking	me	,	and	would	have	gained	control	of	my	body	except
他	曾是	窒息	我	,	和	会	有	获得	控制	的	我的	身体	除了

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

for	my	wife	.
为了	我的	妻子	.

他掐着我的脖子，要不是我妻子在场，他就要控制我的身体了。

[ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] ,

She	hit	him	over	the	head	with	a	snow	shovel	,
她	打	他	超过	这	头	和	一个	雪	铲	,

她用雪铲打了他的头。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wiː; wi] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [wɔːl] [weə(r)]

and	while	he	was	unconscious	we	chained	him	to	the	basement	wall	where
和	尽管	他	曾是	无意识	我们	连锁	他	到	这	地下室	墙	在哪里

[aɪ] ['fɔːməli] [kept][ə; eɪ][bɪg][dɒg][ɒv; əv][maɪn] .

I	formerly	kept	a	big	dog	of	mine	.
我	以前	保留	一个	大的	狗	的	矿	.

趁他昏迷不醒，我们把他用铁链锁在了地下室的墙上，那里是我以前养过一条大狗的地方。

[wiː; wi] [neɪld] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][left][hɪm][ðeə(r)] .

We	nailed	the	basement	door	shut	,	and	left	him	there	.
我们	钉子	这	地下室	门	关闭	,	和	左边	他	那里	.

我们把地下室的门钉死了，把他留在了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

But	he	finally	escaped	,	by	changing	bodies	with	a	mouse	.
但	他	最后	逃脱	,	经过	变化	身体	和	一个	老鼠	.

但他最终通过与老鼠交换身体而逃脱了。

[ðæts] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['stɑːtɪd] — [jʊl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

That's	when	this	trouble	in	the	world	started	—	you'll	recollect	that	for	several
那就是	什么时候	这	麻烦	在	这	世界	开始	—	你会	追忆	那	为了	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

世界上的这场灾难就是从那时开始的——你会在接下来的几个月里一直记得这件事。

[kraɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] . . . .

crime	and	evil	had	taken	a	holiday	.	.	.	.
犯罪	和	邪恶的	有	已采取	一个	假期	.	.	.	.

犯罪和邪恶似乎都放假了……

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ðɪ] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]

"	He	stopped	,	and	eyed	the	priest	,	who	had	been	staring	at	him	and
"	他	停止	,	和	眼睛	这	牧师	,	WHO	有	到过	凝视	在	他	和

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

licking	his	lips	.
舔舐	他的	嘴唇	.

他停下脚步，打量着那位一直盯着他、舔着嘴唇的神父。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	believe	me	,	"	he	said	.
"	你	不	相信	我	,	"	他	说	.

"你不相信我，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːf] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .

"	It	isn't	a	matter	of	belief	,	"	said	the	priest	.
"	它	不是	一个	事情	的	信仰	,	"	说	这	牧师	.

"这不是信仰的问题，"牧师说。

" [bʌt; bət] ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? "

"	But	granting	that	all	this	is	true	,	what	do	you	want	of	me	?	"
"	但	授予	那	全部	这	是	真的	,	什么	做	你	想	的	我	?	"

"即便这一切都是真的，你究竟想要我做什么？"

" [dʒʌst][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Just	some	information	.
"	只是	一些	信息	.

仅提供一些信息。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [nəʊz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv]['eksɔ:sɪzəm] ,

For	instance	,	I	believe	the	Church	knows	some	means	of	exorcism	,
为了	实例	,	我	相信	这	教会	知道	一些	方法	的	驱魔	,

例如，我相信教会掌握一些驱魔方法。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ɪnfluəns] . "

or	some	way	of	overcoming	the	Devil's	influence	.	"
或者	一些	方式	的	克服	这	魔鬼的	影响	.	"

或者某种克服魔鬼影响的方法。"

" [wel] , [jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Well	,	yes	,	there	are	such	things	.
"	出色地	,	是的	,	那里	是	这样的	事物	.

"嗯，是的，有这样的事。"

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] ?

But	why	do	you	wish	to	know	this	?
但	为什么	做	你	希望	到	知道	这	?

但你为什么想知道这件事呢?

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . . . . "

As	you	say	,	the	Devil	is	no	longer	at	your	house	.	.	.	.	"
作为	你	说	,	这	魔鬼	是	不	更长	在	你的	房子	.	.	.	.	"

正如你所说，魔鬼已经不在你家了.....

" [tru:] [ɪ'nʌf] .

"	True	enough	.
"	真的	足够的	.

"确实如此。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [id] [ɪ'skeɪpt] , [ai] [ʃɒt] [ðə; ði] [maʊs] . . . . "

But	you	see	,	when	I	found	out	he'd	escaped	,	I	shot	the	mouse	.	.	.	.	"
但	你	看	,	什么时候	我	成立	出去	他会	逃脱	,	我	射击	这	老鼠	.	.	.	.	"

但是，当我发现他逃跑后，我就把那只老鼠打死了....."

" [ʃɒt] . . . [ðə; ði] [maʊs] ?

"	Shot	.	.	.	the	mouse	?
"	射击	.	.	.	这	老鼠	?

"射杀.....老鼠？"

" ['fɑ:ðə(r)] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['nɜ:vəsli] .

"	Father	Lengowski	shifted	his	feet	nervously	.
"	父亲	-	转移	他的	脚	紧张地	.

伦戈夫斯基神父不安地挪动着脚步。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] , [ai] [ʃɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['bɒdi] , [ðʌs] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] .

"	Well	,	that	is	,	I	shot	the	Devil's	body	,	thus	killing	the	mouse	.
"	出色地	,	那	是	,	我	射击	这	魔鬼的	身体	,	因此	杀	这	老鼠	.

"也就是说，我射中了魔鬼的尸体，从而杀死了老鼠。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] — [ˌaɪ 'tiː]

it	also	made	it	impossible	for	the	Devil	to	regain	his	own	body	—	it
它	还	制成	它	不可能的	为了	这	魔鬼	到	恢复	他的	自己的	身体	—	它

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] . "

was	quite	dead	and	useless	.	"
曾是	相当	死的	和	无用	.	"

这也使得魔鬼无法重新获得自己的身体——它已经完全死亡，毫无用处了。

" [aɪ] [siː] . . . [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['eksɔːsɪzəm][raɪts][duː; də] ? "

"	I	see	. . .	and	what	can	the	exorcism	rites	do	?	"
"	我	看	. . .	和	什么	能	这	驱魔	仪式	做	?	"

“我明白了……那么驱魔仪式能起到什么作用呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	you	see	,	the	Devil	is	very	angry	with	us	,
"	出色地	,	你	看	,	这	魔鬼	是	非常	生气的	和	我们	,

“你看，魔鬼对我们非常生气。”

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkjəri] .

and	he's	been	following	us	in	a	Mercury	.
和	他是	到过	下列的	我们	在	一个	汞	.

他开着一辆水星牌汽车一直跟着我们。

[wiː; wi] [ɪ'luːdid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə'waɪl] [bæk] ,

We	eluded	him	in	a	town	awhile	back	,
我们	躲避	他	在	一个	镇	一会儿	后退	,

前段时间我们在一个小镇上摆脱了他，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] ['mʌðərz] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv][haɪd] [aʊt] [ə'waɪl] .

and	now	we're	on	our	way	to	my	wife's	mother's	place	,	to	sort	of	hide	out	awhile	.
和	现在	是	在	我们的	方式	到	我的	妻子的	母亲的	地方	,	到	种类	的	隐藏	出去	一会儿	.

现在我们正前往我妻子的母亲家，打算在那里躲一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌjuː 'es] , [wɪd] [laɪk][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] . . . . "

But	if	he	should	find	us	,	we'd	like	some	sort	of	defense	.	.	.	.	"
但	如果	他	应该	寻找	我们	,	我们会	喜欢	一些	种类	的	防御	.	.	.	.	"

但如果他找到我们，我们希望能够进行某种形式的辩护……

" ['eksɔːsɪzəm] [maɪt] [wɜːk] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - ['nɜːvəsli] .

"	Exorcism	might	work	,	"	said	Father	Lengowski	nervously	.
"	驱魔	可能	工作	,	"	说	父亲	-	紧张地	.

“驱魔或许有效，”伦戈夫斯基神父紧张地说。

" [bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'zest] ['pɜːs(ə)n] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

"	But	we'd	have	to	have	the	Devil	,	or	the	possessed	person	,	right	before	us	,
"	但	我们会	有	到	有	这	魔鬼	,	或者	这	拥有	人	,	正确的	前	我们	,

但我们必须把魔鬼或者被附身的人带到我们面前，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	couldn't	do	it	.
和	你	不能	做	它	.

你做不到。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	I	could	do	it	.
我	不	相信	我	可以	做	它	.

我不认为我能做到。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . . . . "
Perhaps the Bishop . . . . "
也许 这 主教 . . . . "

或许是主教……

" [aɪm] [ə'freɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [prə'siːdʒə(r)] [woʊnt] [help] , ['fɑːðə(r)] - .
" I'm afraid such a complicated procedure won't help , Father Lengowski .
" 我是 害怕的 这样的 一个 复杂的 程序 惯于 帮助 , 父亲 - .

"恐怕如此复杂的程序也无济于事，伦戈夫斯基神父。"

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .
There won't be time , if he should appear .
那里 惯于 是 时间 , 如果 他 应该 出现 .

如果他出现，恐怕来不及了。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ɑː'selvz] , [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "
What I want is something we can use ourselves , in an emergency . "
什么 我 想 是 某物 我们 能 使用 我们自己 , 在 一个 紧急情况 . "

我想要的是一种在紧急情况下我们自己也能用的东西。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [stænd] - [baɪ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - , " ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" Well , there is an old stand - by , " said Father Lengowski , " very simple .
" 出色地 , 那里 是 一个 老的 站立 - 经过 , " 说 父亲 - , " 非常 简单的 .

"嗯，有一个老办法，"伦戈夫斯基神父说，"非常简单。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mɪəli] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
I will give you a blessed crucifix , and you merely hold it before you ,
我 将要 给 你 一个 蒙福 十字架 , 和 你 仅仅 抓住 它 前 你 ,

我会给你一个加过祝福的十字架，你只需把它举在面前即可。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
thrusting it out at the Devil , and utter the words ' Get Thee behind me ,
推进 它 出去 在 这 魔鬼 , 和 说出 这 字 - 得到 汝 在后面 我 ,
['seɪtn] . - "
Satan . ' "
撒但 . - "

将它伸向魔鬼，并喊道："撒旦，退到我后面去！"

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .
" I've heard of that , " admitted Joe .
" 我已经 听到 的 那 , " 承认 乔 .

"我听说过这件事，"乔承认道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] .
You wait here , and I'll get a crucifix .
你 等待 这里 , 和 患病的 得到 一个 十字架 .

你在这里等，我去拿个十字架。

" [ðə; ði] [priːst] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" The priest hastened from the room , closing the door behind him .
" 这 牧师 加快 从 这 房间 , 结束 这 门 在后面 他 .

神父匆匆走出房间，随手关上了门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lætʃ] [sɪ'kjʊəli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [swʌŋ] ['əʊpən] [ə'gen] .
But it did not latch securely , and slowly swung open again .
但 它 做过 不是 闩锁 安全地 , 和 缓慢地 摇摆 打开 再次 .

但它并没有牢牢锁上，又慢慢地打开了。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['ɜːdʒəntli] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]

And	Joe	heard	the	priest's	voice	speaking	urgently	on	the	phone	in	the	hallway
和	乔	听到	这	牧师的	嗓音	请讲	紧急	在	这	电话	在	这	门厅

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

乔听到牧师的声音在外面走廊的电话里急切地说话。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [feɪs] ['grəʊɪŋ] [red] ,

He	heard	a	few	words	,	and	then	,	face	growing	red	,
他	听到	一个	很少	字	,	和	然后	,	脸	生长	红色的	,

他听见几个字，然后，脸涨得通红，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	leaped	to	his	feet	and	made	his	way	swiftly	to	the	door	.
他	跳跃	到	他的	脚	和	制成	他的	方式	迅速地	到	这	门	.

他猛地站起身，迅速走向门口。

[hiː; hi][let][hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	let	himself	out	and	ran	down	the	steps	and	across	the	street	to	the
他	让	他自己	出去	和	跑	向下	这	步骤	和	穿过	这	街道	到	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他自己开了门，跑下台阶，穿过马路，跑到车旁。

[hiː; hi][paɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði]['stɑːtə(r)]['bʌt(ə)n] .

He	piled	into	the	front	seat	and	jabbed	his	thumb	on	the	starter	button	.
他	堆积	进入	这	正面	座位	和	刺伤	他的	拇指	在	这	起动机	按钮	.

他钻进前排座位，用拇指按了启动按钮。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [pɜːl] [ɪn][ə'lɑːm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Pearl	in	alarm	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	珍珠	在	警报	.

"出什么事了？"珀尔惊恐地问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Nothing	much	.
"	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[ðæt] [priːst] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ][nʌt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ʒɑːndɑːmz] .

That	priest	thinks	I'm	a	nut	,	and	he's	calling	the	local	gendarmes	.
那	牧师	思考	我是	一个	坚果	,	和	他是	呼叫	这	当地的	宪兵	.

那个神父认为我是个疯子，他要叫当地的宪兵来抓我。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bʌg] - ['pəʊki] .

We've	got	to	get	out	of	here	before	we	wind	up	in	the	bug	-	pokey	.
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	前	我们	风	向上	在	这	漏洞	-	狱	.

我们得赶紧离开这里，不然就得进小黑屋了。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] — [wiː; wi][kænt][gəʊ][ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es]

I've	learned	one	thing	in	there	—	we	can't	go	around	saying	the	Devil's	chasing	us
我已经	学习	一	事物	在	那里	—	我们	不能	去	大约	说	这	魔鬼的	追逐	我们

[ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkjəri] ! "

in	a	Mercury	!	"
在	一个	汞	!	"

我在那儿学到了一件事——我们不能到处说魔鬼开着水星牌汽车追我们！

" [əʊ] , [dʒəʊ] ! " [sed] [pɜːl] , [ðen] [səb'said] ,

"	Oh	,	Joe	!	"	said	Pearl	,	then	subsided	,
"	哦	,	乔	!	"	说	珍珠	,	然后	平静下来	,

"哦，乔！"珀尔说道，然后声音渐渐低了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][dʒəʊ][drəʊv] ['heɪstɪli] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .

her	face	strained	in	the	darkness	as	Joe	drove	hastily	out	of	town	.
她	脸	紧张	在	这	黑暗	作为	乔	驾驶	草草	出去	的	镇	.

乔匆匆驾车驶出小镇时，她在黑暗中面露紧绷的神情。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , " [sed] [pɜːl] .

"	We're	almost	there	,	"	said	Pearl	.
"	是	几乎	那里	,	"	说	珍珠	.

"我们快到了，"珀尔说。

" [wɪv] [dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒeɪkoʊbiz] [pleɪs] .

"	We've	just	passed	the	Jacobi's	place	.
"	我们已经	只是	通过了	这	雅各比的	地方	.

我们刚刚路过雅各比家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	It	was	after	midnight	,	and	Joe	sighed	in	relief	.
"	它	曾是	后	午夜	,	和	乔	叹了口气	在	宽慰	.

"当时已过午夜，乔松了一口气。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ɒn][hɪm] .

He	was	tired	of	driving	,	and	the	tension	had	been	telling	on	him	.
他	曾是	疲劳的	的	驾驶	,	和	这	紧张	有	到过	讲述	在	他	.

他厌倦了开车，紧张的情绪也让他疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)][hɑːf][ðə; ði][taɪm] ,

He	had	found	himself	staring	at	the	rear	-	view	mirror	half	the	time	,
他	有	成立	他自己	凝视	在	这	后部	-	看法	镜子	一半	这	时间	,

他发现自己有一半时间都在盯着后视镜看。

['ɔːlməʊst] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['hedˌlaɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

almost	dreading	the	appearance	of	any	headlights	coming	from	behind	.
几乎	恐惧	这	外貌	的	任何	前大灯	未来	从	在后面	.

几乎害怕看到后方有任何车灯出现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] , [sləʊɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]

And	when	they	had	appeared	,	he	had	waited	anxiously	,	slowing	the	car
和	什么时候	他们	有	出现	,	他	有	等待	焦虑地	,	减速	这	车

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [tuː; tə][pɑːs] .

for	the	headlights	to	pass	.
为了	这	前大灯	到	经过	.

当他们出现时，他焦急地等待着，放慢车速，等着车灯过去。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ,

They	always	did	,	but	he	continually	expected	that	they	would	not	,
他们	总是	做过	,	但	他	持续	预期的	那	他们	会	不是	,

他们总是会这么做，但他却一直以为他们不会。

[ðæt] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['set(ə)l]['ɪntuː] ['stedi] [pə'sjuːt] .

that	instead	they	would	pull	up	behind	,	and	settle	into	steady	pursuit	.
那	反而	他们	会	拉	向上	在后面	,	和	定居	进入	稳定的	追逐	.

相反，他们会从后面追赶，并开始稳步追击。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][deə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	think	we	dare	tell	your	mother	anything	about	all	this	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	我们	敢	告诉	你的	母亲	任何事物	关于	全部	这	?	"	他	问	.

"你觉得我们敢把这一切告诉你母亲吗？"他问道。

" ['hevənz] , [nəʊ] ! " [sed] [pɜːl] .

"	Heavens	,	no	!	"	said	Pearl	.
"	天	,	不	!	"	说	珍珠	.

"天哪，不！"珀尔说道。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
" At least not for a few days .
" 在 至少 不是 为了 一个 很少 天 .

至少未来几天不会。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [dæd] , [ðəʊ] .
We can tell Dad , though .
我们 能 告诉 爸爸 , 尽管 .

不过我们可以告诉爸爸。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I think , without too much trouble .
我 思考 , 没有 也 很多 麻烦 .

我想应该不会有太大问题。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] , [aɪ] [nəʊ] . "
He's always believed me , and he will still , I know . "
他是 总是 相信 我 , 和 他 将要 仍然 , 我 知道 . "

他一直都相信我，而且我知道他以后也会继续相信我。

" [ðen] [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Then mum's the word until you break the ice , " said Joe .
" 然后 妈妈的 这 单词 直到 你 休息 这 冰 , " 说 乔 .

“那就先保持沉默，直到打破僵局，”乔说道。

" [wiːl; wil][dʒʌst][get][ðə; ði][kidz][tuː; tə][bed] ,
" We'll just get the kids to bed ,
" 出色地 只是 得到 这 孩子们 到 床 ,

“我们先哄孩子们睡觉吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [get][tuː; tə][bed] [ɑːˈselvz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and then get to bed ourselves as fast as we can .
和 然后 得到 到 床 我们自己 作为 快速地 作为 我们 能 .

然后我们赶紧上床睡觉。

[ðɛəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .
There'll be plenty of time later to talk .
将会 是 很多 的 时间 之后 到 讲话 .

以后有的是时间谈。

" [ðə; ði] [pɔːtʃ] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [wen] [hiː; hi] [drəʊv][ðə; ði][kɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] .
" The porch light was on when he drove the car into the farmyard .
" 这 门廊 光 曾是 在 什么时候 他 驾驶 这 车 进入 这 农场 .

“他开车进入农场院子时，门廊的灯亮着。”

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [bʌgz] [fluː] [ˈdɪzɪli] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈkəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm]
A swarm of bugs flew dizzily around it , and literally coated the living - room
一个 蜂群 的 漏洞 飞翔 晕眩地 大约 它 , 和 字面上地 涂层 这 活的 - 房间
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一群虫子在它周围晕头转向地飞来飞去，几乎把客厅的窗户都遮盖住了。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .
where a light was on .
在哪里 一个 光 曾是 在 .

那里亮着灯。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][ɪgˈnɪʃ(ə)n] , [pɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
As he turned off the ignition , Pearl's mother appeared in the doorway .
作为 他 转向 离开 这 点火 , 珍珠的 母亲 出现 在 这 门口 .

他关掉引擎时，珀尔的母亲出现在门口。

" [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	I'll	open	the	door	and	you	come	in	quick	,	"	she	called	.
"	患病的	打开	这	门	和	你	来	在	快的	,	"	她	称为	.

"我去开门，你快进来，"她喊道。

" [ai][doʊnt][wɒnt][ɔ:l] [ði:z] [bʌgz][tu:; tə][swɔ:m][ɪn] . "

"	I	don't	want	all	these	bugs	to	swarm	in	.	"
"	我	不	想	全部	这些	漏洞	到	蜂群	在	.	"

"我不想让这些虫子蜂拥而至。"

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv][left][ðə; ði] [lait] [ɒn] , " [sed][dʒəʊ] .

"	You	needn't	have	left	the	light	on	,	"	said	Joe	.
"	你	不必	有	左边	这	光	在	,	"	说	乔	.

"你没必要把灯开着，"乔说。

" [wɪd] [hæv; həv][faʊnd]['aʊə(r)][wei] .

"	We'd	have	found	our	way	.
"	我们会	有	成立	我们的	方式	.

"我们总能找到出路。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [pɜ:l] .

"	He	turned	to	Pearl	.
"	他	转向	到	珍珠	.

他转向珀尔。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sju:tkeisiz][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] , [get][ðə; ði][bed] ['redi] .

"	You	take	one	of	the	suitcases	and	go	ahead	,	get	the	bed	ready	.
"	你	拿	一	的	这	行李箱	和	去	前方	,	得到	这	床	准备好	.

"你拿一个行李箱，然后去把床铺准备好。"

[aɪl] [brɪŋ] ['sæli] [fɜ:st] , [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .

I'll	bring	Sally	first	,	then	come	back	for	Jimmy	.
患病的	带来	莎莉	第一的	,	然后	来	后退	为了	吉米	.

我先带莎莉来，然后再回来接吉米。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪl] [weɪk] [ʌp] .

I	don't	think	either	of	them	will	wake	up	.
我	不	思考	任何一个	的	他们	将要	唤醒	向上	.

我觉得他们两个都不会醒了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [weɪk] , [ɔ:l'ðəʊ] ['dʒɪmi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɔ:nz] ,

"	The	children	did	not	wake	,	although	Jimmy	mumbled	something	about	horns	,
"	这	孩子们	做过	不是	唤醒	,	虽然	吉米	喃喃自语	某物	关于	角	,

孩子们没有醒来，虽然吉米嘟囔着什么关于喇叭声的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['veri] [kju:t] .

and	his	grandmother	thought	it	was	very	cute	.
和	他的	祖母	想法	它	曾是	非常	可爱的	.

他的祖母觉得这很可爱。

" [ðə; ði] [lædz] ['dri:mɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	lad's	dreaming	,	"	she	said	.
"	这	小伙子的	做梦	,	"	她	说	.

"这孩子在做梦，"她说。

" [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	wish	he	were	,	"	said	Joe	.
"	我	希望	他	是	,	"	说	乔	.

"我希望他是，"乔说。

['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .

Grandmother	looked	at	him	blankly	.
祖母	看起来	在	他	茫然地	.

祖母茫然地看着他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .
" But he is .
" 但 他 是 .

但他确实是。

[hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [wɪð] [hɔːnz] .
He's talking about somebody with horns .
他是 说 关于 某人 和 角 .

他指的是一个长着角的人。

[hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] —
He's having a nightmare —
他是 拥有 一个 恶梦 —

他正在做噩梦——

[əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sɪk] , [ɪz][hiː; hi] ?
oh , he isn't sick , is he ?
哦 , 他 不是 生病的 , 是 他 ?

哦，他没生病吧?

" [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪt'self] .
" Immediately she hovered over Jimmy like the epitome of anxiety itself .
" 立即地 她 悬停 超过 吉米 喜欢 这 缩影 的 焦虑 本身 .

她立刻像焦虑的化身一样，在吉米身边徘徊。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [dʒəʊ][ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Of course not , " Joe assured her .
" 的 课程 不是 , " 乔 保证 她 .

"当然不是，"乔向她保证道。

" [hiːz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
" He's sound as a bell .
" 他是 声音 作为 一个 钟 .

他身体非常健康。

[aɪ] ['mɪəli] [ment] [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
I merely meant I hoped he wasn't having a nightmare .
我 仅仅 意思是 我 希望 他 不是 拥有 一个 恶梦 .

我只是希望他没有做噩梦。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][pʊt] ['dʒɪmi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [wɪtʃ] ['grænmʌðə(r)] [led][hɪm] ,
" But as he put Jimmy down on the bed to which Grandmother led him ,
" 但 作为 他 放 吉米 向下 在 这 床 到 哪个 祖母 引领 他 ,

"但是当他把吉米放在奶奶扶着的床上时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
he was frowning slightly .
他 曾是 皱眉 轻微地 .

他微微皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] ,
It should not be like a small boy to dream of the Devil ,
它 应该 不是 是 喜欢 一个 小的 男生 到 梦 的 这 魔鬼 ,

不应该像小男孩那样梦见魔鬼，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['devə)l] .
especially if he didn't know he was the Devil .
尤其 如果 他 没有 知道 他 曾是 这 魔鬼 .

尤其是如果他不知道自己就是魔鬼的话。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən]

It	didn't	seem	that	the	afternoon's	experience	should	have	created	so	deep	an
它	没有	似乎	那	这	下午	经验	应该	有	创建	所以	深的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

impression	upon	him	that	it	would	recur	in	his	dreams	.
印象	之上	他	那	它	会	复发	在	他的	梦境	.

下午的经历似乎不应该给他留下如此深刻的印象，以至于会在他的梦中重现。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sensɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['nɪənəs] ?

Did	it	mean	that	somehow	Jimmy	was	sensing	the	Devil	,	and	his	possible	nearness	?
做过	它	意思是	那	不知何故	吉米	曾是	传感	这	魔鬼	,	和	他的	可能的	接近	?

这是否意味着吉米以某种方式感觉到了魔鬼的存在，以及魔鬼可能就在附近?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['riːəli] [ɒn][ðeə(r)][treɪl] ,

Was	the	Devil	really	on	their	trail	,
曾是	这	魔鬼	真的	在	他们的	踪迹	,

魔鬼真的在跟踪他们吗?

['həʊmɪŋ][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [sens] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

homing	in	on	them	with	some	occult	sense	peculiarly	his	own	?
归巢	在	在	他们	和	一些	神秘学	感觉	奇特地	他的	自己的	?

他凭借某种独特的神秘感知力锁定了他们?

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [pɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Out	in	the	living	room	,	Pearl	was	engaging	in	animated	conversation	with	her	mother	.
出去	在	这	活的	房间	,	珍珠	曾是	引人入胜	在	动画	对话	和	她	母亲	.

在客厅里，珀尔正和她的母亲热烈地交谈着。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [laɪk][mæd] .

Already	they	were	inspecting	pictures	of	the	other	seventy	-	seven	grandchildren	,	and	gossiping	like	mad	.
已经	他们	是	检查	图片	的	这	其他	七十	-	七	孙辈	,	和	八卦	喜欢	疯狂的	.

他们已经开始查看其他77个孙辈的照片，并且疯狂地八卦起来。

[dʒəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Joe	interrupted	.
乔	中断	.

乔打断了他。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	"	I've	always	admired	your	common	sense	,
"	母亲	,	"	他	说	,	"	我已经	总是	钦佩	你的	常见的	感觉	,

“母亲，”他说，“我一直很欣赏您的常识。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] ,

and	I	just	know	you	want	us	all	to	go	to	bed	immediately	,
和	我	只是	知道	你	想	我们	全部	到	去	到	床	立即地	,

我知道你希望我们都立刻去睡觉。

[ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

and	save	all	the	visiting	for	tomorrow	.
和	节省	全部	这	访问	为了	明天	.

把所有拜访安排在明天吧。

[pliːz] [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [rest] . "

Please	don't	let	us	keep	you	from	your	beauty	rest	.	"
请	不	让	我们	保持	你	从	你的	美丽	休息	.	"

请不要打扰您享受美容觉。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['tæktfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	You're	always	so	tactful	,	"	she	said	in	return	.
"	你是	总是	所以	委婉	,	"	她	说	在	返回	.

“你总是这么会说话，”她回应道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	I've	always	said	you	were	a	wonderful	son	-	in	-	law	.
"	我已经	总是	说	你	是	一个	精彩的	儿子	-	在	-	法律	.

我一直都说你是个很棒的女婿。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

A	wonderful	husband	and	father	.
一个	精彩的	丈夫	和	父亲	.

一位出色的丈夫和父亲。

[ə; eɪ] [faɪn] . . . . "

A	fine	.	.	.	.	"
一个	美好的	.	.	.	.	"

罚款……”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	Thank	you	,	Mother	.
"	感谢	你	,	母亲	.

“谢谢您，母亲。”

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][let][juː; jʊ][get] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfi] [bed] . "

Now	show	us	where	we	sleep	,	and	we'll	let	you	get	back	into	your	comfy	bed	.	"
现在	展示	我们	在哪里	我们	睡觉	,	和	出色地	让	你	得到	后退	进入	你的	舒适的	床	.	"

现在带我们去看看我们睡哪儿，我们就让你回你那张舒服的床上睡。

" [jʊl] [sliːp] [ɪn]['aʊə(r)][bed] , [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] . "

"	You'll	sleep	in	our	bed	,	and	Dad	and	I	will	take	the	couch	and	the	davenport	.	"
"	你会	睡觉	在	我们的	床	,	和	爸爸	和	我	将要	拿	这	长椅	和	这	长椅	.	"

“你睡我们的床，我和爸爸睡沙发和双人沙发。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒəʊ] .

"	Oh	,	no	,	"	protested	Joe	.
"	哦	,	不	,	"	抗议	乔	.

“哦，不，”乔抗议道。

" [pɜːl] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]['dæv(ə)npɔːt] .

"	Pearl	and	I	can	sleep	on	the	couch	and	davenport	.
"	珍珠	和	我	能	睡觉	在	这	长椅	和	长椅	.

“我和珀尔可以睡在沙发和沙发上。”

[nəʊ][juːz][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][bed] .

No	use	you	giving	up	your	bed	.
不	使用	你	给予	向上	你的	床	.

你没必要把床让出来。

[bɪ'saɪdz] [dæd] ['dʌznt] [laɪk] [ðəʊz] ['brəʊkən] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] . . .
Besides **Dad** **doesn't** **like** **those** **broken** **springs** **on** **the** **couch** **. . .**
除了 爸爸 不 喜欢 那些 破碎的 弹簧 在 这 长椅 . . .

此外，爸爸也不喜欢沙发上那些坏掉的弹簧……

[du:; də][ju:; jʊ] , [dæd] ?
do **you** **,** **Dad** **?**
做 你 , 爸爸 ?

爸爸，你觉得呢?

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [grɪnd] .
" **His** **father** **-** **in** **-** **law** **grinned** **.**
" 他的 父亲 - 在 - 法律 咧嘴一笑 .

他的岳父咧嘴一笑。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [sʌn] .
" **Of** **course** **not** **,** **son** **.**
" 的 课程 不是 , 儿子 .

"当然不是，儿子。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɑ:gju:ɪŋ]
But **you** **are** **dealing** **with** **your** **mother** **-** **in** **-** **law** **,** **and** **there's** **no** **arguing**
但 你 是 处理 和 你的 母亲 - 在 - 法律 , 和 有 不 争论
.
:
.

但你面对的是你的岳母，没有争论的余地。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] — [ænd; ənd][ˌem 'i:]
For **thirty** **years** **she** **has** **made** **a** **practice** **of** **making** **herself** **—** **and** **me**
为了 三十 年 她 有 制成 一个 实践 的 制作 她自己 — 和 我
— [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][kidz] [kʌm] [həʊm] .
— **uncomfortable** **when** **the** **kids** **come** **home** **.**
— 不舒服 什么时候 这 孩子们 来 家 .

三十年来，每当孩子们回家，她都会让自己（也让我）感到不自在。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['pʊtɪŋ] [hɜ:'self] [aʊt] ! "
She **couldn't** **sleep** **if** **she** **wasn't** **putting** **herself** **out** **!** **"**
她 不能 睡觉 如果 她 不是 推杆 她自己 出去 ! "

她如果不出去透透气，就睡不着觉!

" [jeə] , [ai] [nəʊ] , " [ə'gri:d] [dʒəʊ] .
" **Yeah** **,** **I** **know** **,** **"** **agreed** **Joe** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 同意 乔 .

"是啊，我知道，"乔同意道。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['mɑ:tə(r)]['kɒmpleks] .
" **The** **Mother** **-** **Martyr** **complex** **.**
" 这 母亲 - 烈士 复杂的 .

"母亲殉道者情结。"

[ʃi:z] [gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [keɪs] [ai]['evə(r)] [sɔ:] ! "
She's **got** **the** **worst** **case** **I** **ever** **saw** **!** **"**
她是 得到 这 最差 案件 我 曾经 锯 ! "

她是我见过的病情最严重的患者!

" [dʒəʊ] , [jʊr; jər][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɪdə(r)] . . . " [sed] ['grænmʌðə(r)] .
" **Joe** **,** **you're** **the** **greatest** **kidder** **. . .** **"** **said** **Grandmother** **.**
" 乔 , 你是 这 最 基德 . . . " 说 祖母 .

"乔，你真是个爱开玩笑的人……"奶奶说。

" [huz] ['kɪdɪŋ] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" Who's kidding ? " asked Joe , grinning at her .
" 谁是 开玩笑 ? " 问 乔 , 咧嘴笑 在 她 .

"谁在开玩笑呢？"乔笑着问她。

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['bedru:m] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" Show me to my bedroom before you change your mind .
" 展示 我 到 我的 卧室 前 你 改变 你的 头脑 .

"在你改变主意之前，带我去我的卧室看看。"

" [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hi:; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [pɜ:l] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Long after the house was silent , he lay beside Pearl , thinking .
" 长的 后 这 房子 曾是 沉默的 , 他 躺 旁 珍珠 , 思维 .

"屋里很久都没有动静了，他躺在珀尔身边，陷入沉思。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?
" Are you asleep ?
" 是 你 睡着了 ?

你睡着了吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['faɪnəli] .
" she asked finally .
" 她 问 最后 .

她终于问道。

" [jʊr; jər] [ə'weɪk] [tu:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" You're awake too ? " he asked .
" 你是 醒 也 ? " 他 问 .

"你也醒了？"他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ai] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I keep thinking of the Devil looking for us , " said Joe .
" 我 保持 思维 的 这 魔鬼 寻找 为了 我们 , " 说 乔 .

"我总觉得魔鬼在找我们，"乔说。

" [ænd; ənd][ai] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [hi:l] [faɪnd][ˌju: 'es] , " [sed] [pɜ:l] .
" And I keep thinking he'll find us , " said Pearl .
" 和 我 保持 思维 地狱 寻找 我们 , " 说 珍珠 .

"我总觉得他会找到我们，"珀尔说。

" ['sʌmhaʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪr] [nɒt] ['fu:lɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] . "
" Somehow , I have a feeling we're not fooling him at all . "
" 不知何故 , 我 有 一个 感觉 是 不是 愚弄 他 在 全部 . "

"不知为何，我总觉得我们根本骗不了他。"

" [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Go to sleep , " said Joe .
" 去 到 睡觉 , " 说 乔 .

"去睡觉吧。"乔说。

" [id] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv]['reɪdɑ:(r)][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] . "
" He'd have to have radar to find us . "
" 他会 有 到 有 雷达 到 寻找 我们 . "

"他得有雷达才能找到我们。"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [pɜ:l] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
" You know , " said Pearl , " that's a good name for it !
" 你 知道 , " 说 珍珠 , " 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 !

"你知道吗，"珀尔说，"这名字真不错！"

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [blɪp] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] . "

And	**right**	**now**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**blip**	**on**	**a**	**radar**	**screen**	**.**	**"**
和	正确的	现在	我	感觉	喜欢	一个	闪烁	在	一个	雷达	屏幕	.	"

而现在，我觉得自己就像雷达屏幕上的一个光点。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [blɪp] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	**But**	**a**	**mighty**	**pretty**	**blip**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
"	但	一个	强大的	漂亮的	闪烁	,	"	说	乔	.

"但这只是个非常漂亮的小插曲，"乔说。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

He	**kissed**	**her**	**good**	**night**	**and**	**then**	**turned**	**on**	**his**	**shoulder**	**to**	**go**	**to**
他	亲吻	她	好的	夜晚	和	然后	转向	在	他的	肩膀	到	去	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

他吻了她道晚安，然后翻身靠在她肩膀上睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [pɜːl] [ɔːl'redi] [ʌp] .

In	**the**	**morning**	**he**	**awoke**	**to**	**find**	**Pearl**	**already**	**up**	**.**
在	这	早晨	他	醒来	到	寻找	珍珠	已经	向上	.

早上他醒来发现珀尔已经起床了。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**climbed**	**into**	**his**	**clothes**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
他	攀登	进入	他的	衣服	和	去	出去	进入	这	厨房	.

他穿好衣服，走进了厨房。

[pɜːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪpfruːt] .

Pearl	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**,**	**eating**	**a**	**grapefruit**	**.**
珍珠	曾是	坐着	在	这	桌子	,	吃	一个	柚子	.

珀尔坐在桌旁，吃着一个葡萄柚。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	**Where's**	**your**	**mother**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	在哪里?	你的	母亲	?	"	问	乔	.

"你妈妈在哪儿？"乔问道。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] — [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	**Out**	**in**	**the**	**driveway**	**,**	**talking**	**to**	**somebody**	**—**	**a**	**neighbor**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	出去	在	这	车道	,	说	到	某人	—	一个	邻居	,	我	认为	.

"当时我在车道上，和某人聊天——我猜是邻居。"

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dæd] [keɪm] [ɪn] ,

"	**The**	**kitchen**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Dad**	**came**	**in**	**,**
"	这	厨房	门	打开	,	和	爸爸	来了	在	,

厨房门开了，爸爸走了进来。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [tuː] ['freʃli] [pɪkt] [mʌsk] - ['meləns]

carrying	**a**	**gallon**	**jug**	**full**	**of**	**fresh**	**milk**	**and**	**two**	**freshly**	**picked**	**musk**	**-**	**melons**
携带	一个	加仑	水壶	满的	的	新鲜的	牛奶	和	二	新鲜的	挑选	麝香	-	甜瓜

['kreɪdld] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] .

cradled	**in**	**one**	**arm**	**.**
摇篮	在	一	手臂	.

他一手抱着一加仑鲜牛奶，另一只胳膊抱着两个刚摘下来的甜瓜。

" [fɜːst] [wʌnz] [raɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	**First**	**ones**	**ripe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	第一的	一个	成熟	,	"	他	说	愉快地	.

"第一批熟透了，"他高兴地说。

" [wiːl; wil][let][juː; jʊ][kidz] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] [pætʃ] .
" We'll let you kids initiate the patch .
" 出色地 让 你 孩子们 发起 这 修补 .

“我们会让你们这些孩子来发起这个补丁。”

[wɛrz] ['mʌðə(r)] ?
Where's Mother ?
在哪里? 母亲 ?

妈妈在哪儿?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . . . . "
She can fix them for us . . . . "
她 能 使固定 他们 为了 我们 . . . . "

她可以帮我们修好它们.....”

" [aʊt] [frʌnt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Out front , talking to a neighbor , " said Joe .
" 出去 正面 , 说 到 一个 邻居 , " 说 乔 .

“我在前面和邻居聊天,”乔说。

[dæd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['meləns][ɒn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][set][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv][mɪlk][ɪn][ðə; ði]
Dad deposited the melons on the sink and set the jug of milk in the
爸爸 已存 这 甜瓜 在 这 下沉 和 放 这 水壶 的 牛奶 在 这
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .
refrigerator .
冰箱 .

爸爸把瓜放在水槽里，然后把牛奶壶放进冰箱。

" ['neɪbə(r)] ?
" Neighbor ?
" 邻居 ?

“邻居?

['wʌndə(r)] [huːd] [stɒp] [aʊt] [frʌnt] , [ænd; ənd][nɒt] [draɪv] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] . . . ?
Wonder who'd stop out front , and not drive right into the yard . . . ?
想知道 谁会 停止 出去 正面 , 和 不是 驾驶 正确的 进入 这 院子 . . . ?

真想知道谁会把车停在门前，而不是直接开进院子里.....?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [θruː]
" He walked through the house to the front room , and peered out through
" 他 步行 通过 这 房子 到 这 正面 房间 , 和 窥视 出去 通过
[ðə; ði] ['kɜːtənz] .
the curtains .
这 窗帘 .

他穿过房子来到前厅，透过窗帘向外张望。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
Then he came back .
然后 他 来了 后退 .

然后他又回来了。

" [eɪnt] [nəʊ] ['neɪbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ain't no neighbor , " he said .
" 不是 不 邻居 , " 他 说 .

“没有邻居,”他说。

" ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkjəri] .
" Somebody in a Mercury .
" 某人 在 一个 汞 .

“水星上的某个人。”

" [dʒəʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [pɜːl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .

"	Joe	jumped	and	Pearl	dropped	her	spoon	.
"	乔	跳了起来	和	珍珠	掉落	她	勺子	.

乔跳了起来，珀尔的勺子也掉在了地上。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [spuːn] , " [sed] [dæd] .

"	Here	,	let	me	get	you	another	spoon	,	"	said	Dad	.
"	这里	,	让	我	得到	你	其他	勺子	,	"	说	爸爸	.

“来，我再给你拿一把勺子，”爸爸说。

" [flɔːrz] ['prɪti] ['dɜːti] — [wiː; wi] [hæd; həd] ['θræʃə(r)] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] . . . .

"	Floor's	pretty	dirty	—	we	had	thrashers	here	yesterday	.	.	.	.
"	楼层	漂亮的	肮脏的	—	我们	有	鹀鸟	这里	昨天	.	.	.	.

地板很脏——昨天这里来了打谷场……

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	sound	of	footsteps	on	the	back	porch	preceded	the	opening	of	the
"	这	声音	的	脚步声	在	这	后退	门廊	之前	这	开幕	的	这

[skriːn] [dɔː(r)] .

screen	door	.
屏幕	门	.

“后廊传来脚步声，随后纱门打开了。”

[pɜːl] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Pearl	and	Joe	turned	and	stared	.
珍珠	和	乔	转向	和	凝视	.

珀尔和乔转过身，盯着看。

" [waɪ] , [dʒəʊ] , " [sed] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

"	Why	,	Joe	,	"	said	Pearl's	mother	.
"	为什么	,	乔	,	"	说	珍珠的	母亲	.

“为什么，乔？”珀尔的母亲说道。

" [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl'redi] ?

"	You	up	already	?
"	你	向上	已经	?

你起床了吗?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [aʊt]

You	could	have	stayed	in	bed	a	couple	more	hours	,	and	got	your	sleep	out
你	可以	有	入住	在	床	一个	夫妻	更多的	小时	,	和	得到	你的	睡觉	出去

.

:

.

你本来可以多在床上待几个小时，好好睡一觉。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

"	She	walked	up	to	him	,	took	his	face	in	her	hands	,	and	kissed	him	.
"	她	步行	向上	到	他	,	采取	他的	脸	在	她	双手	,	和	亲吻	他	.

她走到他面前，捧起他的脸，吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

Then	she	turned	.
然后	她	转向	.

然后她转过身去。

" [dæd] , [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [raɪp] ['melənz] !

"	Dad	,	you	found	some	ripe	melons	!
"	爸爸	,	你	成立	一些	成熟	甜瓜	!

“爸爸，你找到了一些熟透的甜瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] [ˈlʌvli] .
" How lovely .
" 如何 迷人的 .

真好。

[aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [fɪks] [ðə; ði]
I'll fix them right now , and we'll have them before I fix the
患病的 使固定 他们 正确的 现在 , 和 出色地 有 他们 前 我 使固定 这
['pænkeɪks] .
pancakes .
煎饼 .

我现在就去处理它们，在煎饼做好之前我们就能吃到它们了。

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [pɜːl] , [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" Joe looked at Pearl , then sat down at a chair .
" 乔 看起来 在 珍珠 , 然后 卫星 向下 在 一个 椅子 .

乔看了看珀尔，然后坐到椅子上。

" [aɪm] [stɑːvd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm starved , " he said .
" 我是 饥饿 , " 他 说 .

“我饿坏了，”他说。

" [ðəʊz] ['pænkeɪks] [saʊnd] ['riːəl] [gʊd] . "
" Those pancakes sound real good . "
" 那些 煎饼 声音 真实的 好的 . "

“那些煎饼听起来真不错。”

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ? " [ɑːskt] [dæd] .
" Who was that outside ? " asked Dad .
" WHO 曾是 那 外部 ? " 问 爸爸 .

“外面是谁？”爸爸问。

" [əʊ] , [sʌm; səm] ['feləʊ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['haɪweɪ] - . "
" Oh , some fellow asking the directions to Highway 13 . "
" 哦 , 一些 同伴 问 这 方向 到 公路 - . "

“哦，有个家伙在问去13号公路的路。”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [fɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
" I suppose you told him to take the next fork to the left ,
" 我 认为 你 讲述 他 到 拿 这 下一个 叉 到 这 左边 ,

“我想你一定告诉他下一个岔路口往左边走吧？”

[ðen] [tɜːn] [raɪt] [æt; ət] ['pɜːrkɪnz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] , " [sed] [dæd] .
then turn right at Perkin's general store , " said Dad .
然后 转动 正确的 在 珀金斯 一般的 店铺 , " 说 爸爸 .

“然后在珀金斯杂货店右转，”爸爸说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dæd] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Why , of course , Dad , " said Mother .
" 为什么 , 的 课程 , 爸爸 , " 说 母亲 .

“当然了，爸爸，”妈妈说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's the way to go , isn't it ? "
" 那就是 这 方式 到 去 , 不是 它 ? "

“这才是正确的做法，不是吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dæd] .
" No , " said Dad .
" 不 , " 说 爸爸 .

“不，”爸爸说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] .
She turned and put her hands on her hips .
她 转向 和 放 她 双手 在 她 臀部 .

她转过身，双手叉腰。

" [naʊ] , [dæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['haɪweɪ] - . "
" Now , Dad , you know very well that is the way to Highway 13 . "
" 现在 , 爸爸 , 你 知道 非常 出色地 那 是 这 方式 到 公路 - . "

“爸爸，您很清楚那是通往13号公路的路。”

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , " [ə'griːd] [dæd] .
" Usually , " agreed Dad .
" 通常 , " 同意 爸爸 .

“通常如此，”爸爸同意道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [kləʊzd] [naʊ] .
" But it's closed now .
" 但 它是 关闭 现在 .

但现在已经关门了。

['ʌndə(r)] [rɪ'peə(r)] .
Under repair .
在下面 维修 .

正在维修。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [biː; bi] ['æks(ə)l] - [diːp] [ɪn] [sænd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [maɪl] . "
If he takes it , he'll be axle - deep in sand inside a quarter mile . "
如果 他 需要 它 , 地狱 是 轴 - 深的 在 沙 里面 一个 四分之一 英里 . "

如果他这么做，不到四分之一英里，他的车轴就会陷进沙子里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [æŋ'zaɪəti] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" Oh , dear , I forgot about that , " said Mother , anxiety showing itself on her face
.
:
.

“哦，天哪，我把那件事忘了，”母亲说，脸上露出焦虑的神色。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dæd] .
" Don't worry about it , " said Dad .
" 不 担心 关于 它 , " 说 爸爸 .

“别担心，”爸爸说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get] [stʌk] , [hiːl] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,
" If he does get stuck , he'll come walking back here ,
" 如果 他 做 得到 卡住 , 地狱 来 步行 后退 这里 ,

“如果他被困住了，他会走回来的。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [faɪv] [d'ɒləz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['træktə(r)] . "
and I can make five dollars pulling him out with the tractor . "
和 我 能 制作 五 美元 拉 他 出去 和 这 拖拉机 . "

我开拖拉机把他拉出来就能挣五美元。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['mʌðə(r)] .
" You know you won't do any such thing , " declared Mother .
" 你 知道 你 惯于 做 任何 这样的 事物 , " 声明 母亲 .

“你知道你不会做那种事的，”母亲说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [tʃɑːdʒd] ['enibɒdi] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	You	never	charged	anybody	yet	for	pulling	them	out	.
"	你	绝不	带电	任何人	然而	为了	拉	他们	出去	.

"你还没有因为把他们拉出来而向任何人收费。"

[lænd] [seik] , [juː; jʊ] [wɒnt] [dʒəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ? "

Land	sakes	,	you	want	Joe	to	think	you're	a	highwayman	?	"
土地	清酒	,	你	想	乔	到	思考	你是	一个	强盗	?	"

看在老天的份上，你想让乔以为你是强盗吗?

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ðæt] [weɪ] , [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [faɪv] [d'ɒləz] ?

"	Isn't	that	why	you	sent	him	that	way	,	so	I	could	make	five	dollars	?
"	不是	那	为什么	你	发送	他	那	方式	,	所以	我	可以	制作	五	美元	?

"你派他去那边，不就是为了让我赚五美元吗？"

" [ɑːskt] [dæd] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	asked	Dad	,	a	twinkle	in	his	eye	.
"	问	爸爸	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

"爸爸问道，眼中闪着光。"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	Mother	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	母亲	.

"不，不是的，"母亲说。

" [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	,	come	to	think	of	it	,	it	is	a	good	idea	,	isn't	it	?	"
"	但	,	来	到	思考	的	它	,	它	是	一个	好的	主意	,	不是	它	?	"

"不过仔细想想，这确实是个好主意，不是吗？"

" [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [dæd] , " [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] .

"	If	I	didn't	know	you	,	"	said	Dad	,	"	I'd	say	you	meant	that	.
"	如果	我	没有	知道	你	,	"	说	爸爸	,	"	ID	说	你	意思是	那	.

"如果我不认识你，"爸爸说，"我会以为你是认真的。"

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['kɪdə(r)] , ['mʌðə(r)] .

You	aren't	usually	a	kidder	,	Mother	.
你	不是	通常	一个	基德	,	母亲	.

妈妈，你平时不爱开玩笑的。

[wʌts] [gɒt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ? "

What's	got	into	you	?	"
是什么	得到	进入	你	?	"

你怎么了?

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒəʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Maybe	it's	Joe	,	"	said	Mother	.
"	或许	它是	乔	,	"	说	母亲	.

"也许是乔，"母亲说。

" [hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] ['kɪdɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? "

"	He	appreciates	kidding	,	don't	you	,	Joe	?	"
"	他	感谢	开玩笑	,	不	你	,	乔	?	"

"他喜欢开玩笑，对吧，乔？"

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Sometimes	,	"	said	Joe	,	looking	at	her	sharply	.
"	有时	,	"	说	乔	,	寻找	在	她	尖锐地	.

"有时候，"乔说着，目光锐利地看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

There	was	no	twinkle	in	her	eye	.
那里	曾是	不	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中没有一丝光芒。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ? "

"	But	I	didn't	know	you	could	do	it	with	such	a	straight	face	?	"
"	但	我	没有	知道	你	可以	做	它	和	这样的	一个	直的	脸	?	"

“但我不知道你能面不改色地做到这样？”

" [doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	see	why	not	,	"	she	said	.
"	不	看	为什么	不是	,	"	她	说	.

“我不明白为什么不行，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] .

She	turned	back	to	the	sink	.
她	转向	后退	到	这	下沉	.

她转过身回到水槽边。

" [duː; də][juː; jʊ][kidz] [wɒnt][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['meləNz] ? "

"	Do	you	kids	want	some	ice	cream	in	your	melons	?	"
"	做	你	孩子们	想	一些	冰	奶油	在	你的	甜瓜	?	"

“孩子们，你们想在瓜里加点冰淇淋吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [pɜːl] .

"	In	the	morning	,	for	breakfast	?	"	asked	Pearl	.
"	在	这	早晨	,	为了	早餐	?	"	问	珍珠	.

“早上吃早餐吗？”珀尔问道。

" [dæd] [wɪl] [iːt] [aɪs] [kriːm] ['eni] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dad	will	eat	ice	cream	any	time	,	"	she	said	,
"	爸爸	将要	吃	冰	奶油	任何	时间	,	"	她	说	,

“爸爸随时都愿意吃冰淇淋，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl][duː; də]

"	and	as	long	as	he'll	be	having	some	,	we	might	as	well	all	do
"	和	作为	长的	作为	地狱	是	拥有	一些	,	我们	可能	作为	出色地	全部	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“既然他都要喝，那我们大家也喝吧。”

[ðiːz] ['meləNz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

These	melons	are	delicious	that	way	,	and	who	cares	what	time	of	day	it	is	?
这些	甜瓜	是	可口的	那	方式	,	和	WHO	关心	什么	时间	的	天	它	是	?

"
"
"

这些甜瓜这样吃很好吃，谁会在意现在是什么时间呢?

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['melən] [wɪð] [aɪs] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	I	want	some	melon	with	ice	cream	in	it	,	too	!
"	我	想	一些	瓜	和	冰	奶油	在	它	,	也	!

“我也想要一些加了冰淇淋的甜瓜！”

" ['dʒɪmiz] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][prɑːns, præns][aʊt]['ɪntuː]

"	Jimmy's	piping	voice	came	from	the	doorway	,	and	he	pranced	out	into
"	吉米的	管道	嗓音	来了	从	这	门口	,	和	他	轻快地	出去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] .

the	kitchen	in	his	shorts	.
这	厨房	在	他的	短裤	.

“吉米的尖嗓从门口传来，他穿着短裤，轻快地走进了厨房。”

" [lʊks] [laɪk][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɒtn] [sʌm; səm][mɔː(r)]['meləNz] , " [sed] [dæd] ,

"	Looks	like	I	should	have	gotten	some	more	melons	,	"	said	Dad	,
"	看起来	喜欢	我	应该	有	获得	一些	更多的	甜瓜	,	"	说	爸爸	,

“看来我应该多买些甜瓜，”爸爸说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

beginning	**to**	**move**	**toward**	**the**	**door**	**.**
开始	到	移动	朝向	这	门	.

开始朝门口走去。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	母亲	.

“没关系，”母亲说。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [piːs] .

"	**He**	**can**	**have**	**my**	**piece**	**.**
"	他	能	有	我的	片	.

“他可以拿走我的那份。”

[aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['eniweɪ] .

I	**don't**	**feel**	**like**	**eating**	**anyway**	**.**
我	不	感觉	喜欢	吃	反正	.

我本来就没胃口。

['dʒɪmi] , [gəʊ][get][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kætʃ] [kəʊld] .

Jimmy	**,**	**go**	**get**	**some**	**clothes**	**on**	**before**	**you**	**catch**	**cold**	**.**
吉米	,	去	得到	一些	衣服	在	前	你	抓住	寒冷的	.

吉米，快去穿上衣服，免得着凉。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] — [dæd] , [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] . "

This	**morning**	**air**	**is**	**a**	**bit**	**chilly**	**—**	**Dad**	**,**	**close**	**the**	**door**	**.**	**"**
这	早晨	空气	是	一个	少量	寒冷	—	爸爸	,	关闭	这	门	.	"

今天早晨有点冷——爸爸，把门关上。

" [waɪ] , ['grænmɑː] , [wɒt] [bɪg] [hɔːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Why**	**,**	**Grandma**	**,**	**what**	**big**	**horns**	**you**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**staring**	**at**	**her**	**.**
"	为什么	,	奶奶	,	什么	大的	角	你	有	,	"	说	吉米	,	凝视	在	她	.

“奶奶，你的角好大啊！”吉米盯着她说道。

[dʒəʊ][frəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Joe	**froze**	**in**	**his**	**chair**	**.**
乔	冻住了	在	他的	椅子	.

乔僵在椅子上，一动不动。

[dæd] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] .

Dad	**chuckled**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**door**	**to**	**close**	**it**	**.**
爸爸	轻笑	作为	他	制成	他的	方式	到	这	门	到	关闭	它	.

爸爸笑着走向门口，把门关上了。

" [laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Like**	**father**	**,**	**like**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	,	"	他	说	.

“有其父必有其子，”他说。

" [ɔːl'redi] [hiːz] ['kɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] !

"	**Already**	**he's**	**kidding**	**his**	**Grandma**	**!**
"	已经	他是	开玩笑	他的	奶奶	!

“他已经开始跟奶奶开玩笑了！”

[heɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['feləʊ] [ɔːl'redi] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] .

Hey	**,**	**here**	**comes**	**that**	**fellow**	**already**	**,**	**walking**	**back**	**.**
嘿	,	这里	来	那	同伴	已经	,	步行	后退	.

嘿，那家伙已经回来了。

[hiː; hi][gɒt] [stʌk] , [ɔːl] [raɪt] !

He	**got**	**stuck**	**,**	**all**	**right**	**!**
他	得到	卡住	,	全部	正确的	!

他被困住了，没错！

" [pɜːrlz] [tʃeə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Pearl's	chair	fell	over	with	a	clatter	as	she	rose	abruptly	to	her	feet	.
"	珍珠的	椅子	跌倒	超过	和	一个	哒	作为	她	玫瑰	突然	到	她	脚	.

"珀尔猛地站起身来，椅子哐当一声倒了。"

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] .

She	faced	the	door	,	her	face	white	.
她	面对	这	门	,	她	脸	白色的	.

她背对着门，脸色苍白。

[dʒəʊ]['rekəg'naɪzd] [hɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Joe	recognized	him	the	minute	he	came	to	the	door	.
乔	认可	他	这	分钟	他	来了	到	这	门	.

他一到门口，乔就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	the	man	who	had	been	driving	the	Mercury	the	day	before	.
它	曾是	这	男人	WHO	有	到过	驾驶	这	汞	这	天	前	.

就是前一天开那辆水星牌汽车的那个人。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ][wɜːd] , [ðə; ði][mæn] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	before	he	could	utter	a	word	,	the	man	dashed	into	the	kitchen	,
但	前	他	可以	说出	一个	单词	,	这	男人	虚线	进入	这	厨房	,

但他还没来得及开口，那人就冲进了厨房。

[ðen] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] .

then	ran	for	the	living	room	without	a	backward	glance	.
然后	跑	为了	这	活的	房间	没有	一个	落后	瞥一眼	.

然后头也不回地跑向客厅。

" [heɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæd] .

"	Hey	,	young	feller	!	"	exclaimed	Dad	.
"	嘿	,	年轻的	伙计	!	"	惊呼	爸爸	.

"嘿，小伙子！"爸爸喊道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	you	think	you're	going	?
"	在哪里	你	思考	你是	去	?

你觉得你要去哪里?

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːə'piə] , [ə; eɪ]

"	He	began	to	follow	,	but	almost	immediately	the	young	man	reappeared	,	a
"	他	开始	到	跟随	,	但	几乎	立即地	这	年轻的	男人	再次出现	,	一个

['kruːsəfɪks] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

crucifix	clutched	in	his	hand	,
十字架	紧握	在	他的	手	,

他开始跟了上去，但几乎立刻，那个年轻人又出现了，手里紧紧攥着一个十字架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] , ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] .

and	he	faced	Pearl's	mother	,	brandishing	it	wildly	.
和	他	面对	珍珠的	母亲	,	挥舞	它	疯狂地	.

他面对着珀尔的母亲，疯狂地挥舞着它。

[pɜːl] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊv][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

Pearl	leaped	to	the	stove	and	picked	up	the	poker	.
珍珠	跳跃	到	这	火炉	和	挑选	向上	这	扑克	.

珀尔跳到炉子旁，拿起拨火棍。

[wɪð] [ə; eɪ][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

With	a	set	expression	on	her	face	she	ran	toward	the	young	man	.
和	一个	放	表达	在	她	脸	她	跑	朝向	这	年轻的	男人	.

她面无表情地朝那个年轻人跑去。

[dʒəʊ] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] .

Joe	leaped	forward	and	grabbed	her	.
乔	跳跃	向前	和	抓住	她	.

乔猛地扑上前去，一把抓住了她。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aʊt] ?

"	Do	you	want	to	knock	your	mother	out	?
"	做	你	想	到	敲	你的	母亲	出去	?

你想打晕你妈吗?

" [pɜːl] [frəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Pearl	froze	in	his	grasp	,	and	complete	silence	settled	over	the	kitchen	.
"	珍珠	冻住了	在	他的	抓牢	,	和	完全的	沉默	定居	超过	这	厨房	.

"珍珠在他手中僵住了，厨房里一片寂静。"

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .

Except	for	Jimmy	.
除了	为了	吉米	.

除了吉米。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['brændiʃ] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] .

He	was	eyeing	the	young	man	brandishing	the	crucifix	.
他	曾是	觊觎	这	年轻的	男人	挥舞	这	十字架	.

他正盯着那个挥舞着十字架的年轻人。

" ['dædi] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Daddy	was	right	,	"	he	said	.
"	爸爸	曾是	正确的	,	"	他	说	.

"爸爸说得对，"他说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [red] [hɔːnz] , ['mɪstə(r)] .

"	You	don't	have	red	horns	,	Mister	.
"	你	不	有	红色的	角	,	先生	.

"先生，你没有红色的角。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

"	He	turned	to	his	grandmother	.
"	他	转向	到	他的	祖母	.

他转向他的祖母。

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] [dʌz] !

"	But	Grandma	does	!
"	但	奶奶	做	!

但是奶奶会!

" [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	said	triumphantly	.
"	他	说	凯旋而归	.

他得意洋洋地说。

[pɜːl] [məʊn] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

Pearl	moaned	and	slumped	to	the	floor	in	a	faint	.
珍珠	呻吟	和	瘫倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	.

珀尔呻吟一声，昏倒在地。

" [jes] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] .
" Yes , son , " said the young man , advancing toward the older woman .
" 是的 , 儿子 , " 说 这 年轻的 男人 , 前进 朝向 这 老 女士 .

"是的，孩子，"年轻人说着，朝年长的妇女走去。

" [hiːz] [gɒt] [hɔːnz] , [ɔːl] [raɪt] !
" He's got horns , all right !
" 他是 得到 角 , 全部 正确的 !

"他确实长角了！"

[hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
He's the Devil .
他是 这 魔鬼 .

他是魔鬼。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][hæv; həv]['eni]['dev(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] !
But I won't have any Devil in my house !
但 我 惯于 有 任何 魔鬼 在 我的 房子 !

但我绝不允许任何魔鬼进入我的房子!

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] , [θrʌst] [aʊt][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [laʊd] [təʊnz]
" He advanced upon Pearl's mother , thrust out the crucifix and said in loud tones
" 他 先进的 之上 珍珠的 母亲 , 推力 出去 这 十字架 和 说 在 大声 音调
,
,
,

"他走到珀尔的母亲面前，掏出十字架，大声说道：

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] !
" Get thee behind me , Satan !
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 !

"撒旦，退到我后面去！"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][smaɪld] , [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" The old lady smiled , walked around the young man , and stood behind him .
" 这 老的 女士 微笑 , 步行 大约 这 年轻的 男人 , 和 站立 在后面 他 .

老太太笑了笑，绕过年轻人，站在他身后。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Anything you wish , " she said .
" 任何事物 你 希望 , " 她 说 .

"你想怎样都行，"她说。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dæd] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [kəm'pliːt] .
" Now , just a minute , " said Dad , his bewilderment complete .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , " 说 爸爸 , 他的 困惑 完全的 .

"等一下，"爸爸说道，语气中充满了困惑。

" [wɒt] [ɪn] - ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
" What in thunderation's going on here ?
" 什么 在 - 去 在 这里 ?

"这里到底发生了什么惊天动地的大事？"

['mʌðə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,
Mother , I don't know what you think you're doing ,
母亲 , 我 不 知道 什么 你 思考 你是 正在做 ,

母亲，我不知道你到底在做什么。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
but you're much too old to carry on like this with a strange young man .
但 你是 很多 也 老的 到 携带 在 喜欢 这 和 一个 奇怪的 年轻的 男人 .

但你年纪太大了，不应该再和一个陌生的年轻人继续这样下去了。

[ænd; ənd][doʊnt]['bæntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

And	don't	banter	with	the	Devil's	name	after	all	these	years	!
和	不	闲聊	和	这	魔鬼的	姓名	后	全部	这些	年	!

这么多年过去了，别再跟魔鬼的名字开玩笑了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	young	man	stood	horror	-	stricken	,	staring	at	the	crucifix	in	his	hand	,
"	这	年轻的	男人	站立	恐怖	-	受打击的	,	凝视	在	这	十字架	在	他的	手	,

“年轻人惊恐万分地站在那里，盯着手中的十字架。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	then	he	uttered	a	cry	of	despair	and	slumped	to	the	floor	in	a
和	然后	他	说出	一个	哭	的	绝望	和	瘫倒	到	这	地面	在	一个

[ded] [feɪnt] .

dead	faint	.
死的	头晕的	.

然后他发出了一声绝望的哭喊，瘫倒在地，昏了过去。

" [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ! " [jeld] [dʒəʊ] .

"	Pick	her	up	and	put	her	on	the	bed	!	"	yelled	Joe	.
"	挑选	她	向上	和	放	她	在	这	床	!	"	大喊	乔	.

“把她抱起来放到床上！”乔喊道。

" [get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [jɔː'self] .

"	Get	her	out	of	here	,	and	stay	out	yourself	.
"	得到	她	出去	的	这里	,	和	停留	出去	你自己	.

“把她弄出去，你自己也别进来。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːl] [ænd; ənd][ai][tuː; tə]['hænd(ə)l] . . . . "

This	is	something	for	Pearl	and	I	to	handle	.	.	.	.	"
这	是	某物	为了	珍珠	和	我	到	处理	.	.	.	.	"

这是我和珀尔要处理的事情.....

" [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , " [sed] [dæd] ['deɪzɪdlɪ] .

"	Pick	her	up	,	"	said	Dad	dazedly	.
"	挑选	她	向上	,	"	说	爸爸	茫然地	.

“把她抱起来，”爸爸茫然地说。

" [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['dæfi] , [tuː] ?

"	Son	,	are	you	going	daffy	,	too	?
"	儿子	,	是	你	去	达菲	,	也	?

“儿子，你也疯了吗？”

[juːv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [ɔːl'redi] .

You've	got	her	in	your	arms	already	.
你已经	得到	她	在	你的	武器	已经	.

你已经把她抱在怀里了。

['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [jɔː'self] — [jʊr; jər] - [ai][ˌeɪ 'em] . "

Carry	her	into	the	bedroom	yourself	—	you're	younger'n	I	am	.	"
携带	她	进入	这	卧室	你自己	—	你是	-	我	是	.	"

你自己把她抱进卧室——你比我年轻。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	No	,	no	,	"	said	Joe	,	pointing	to	the	young	man	on	the	floor	.
"	不	,	不	,	"	说	乔	,	指向	到	这	年轻的	男人	在	这	地面	.

“不，不，”乔指着地上的年轻人说。

" [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] . . . . "

"	Pick	her	.	.	.	.	"
"	挑选	她	.	.	.	.	"

“选她.....”

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)][tuː; tə][dæd] .

"	Let	her	lay	there	,	"	said	Mother	to	Dad	.
"	让	她	躺	那里	,	"	说	母亲	到	爸爸	.

“让她躺在那儿吧。”妈妈对爸爸说。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['sɪli] ['bɪznəs] .

"	It's	time	we	cut	out	this	silly	business	.
"	它是	时间	我们	切	出去	这	愚蠢的	商业	.

“是时候停止这种愚蠢的做法了。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,

I've	got	a	score	to	settle	,	and	now	that	the	cat's	out	of	the	bag	,
我已经	得到	一个	分数	到	定居	,	和	现在	那	这	猫的	出去	的	这	包	,

我还有笔账要算，现在事情已经败露了，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [spɔɪld] [ɔːl] [maɪ] [fʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ]

and	your	wife	spoiled	all	my	fun	by	getting	stuck	in	the	sand	and	ruining
和	你的	妻子	被宠坏了	全部	我的	乐趣	经过	获得	卡住	在	这	沙	和	毁坏

[maɪ] [pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃənz] ,

my	post	-	hypnotic	suggestions	,
我的	邮政	-	催眠的	建议	,

你老婆陷在沙子里，破坏了我的催眠后暗示，害我所有的乐趣都泡汤了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [weɪ] .

I	might	as	well	settle	it	and	be	on	my	way	.
我	可能	作为	出色地	定居	它	和	是	在	我的	方式	.

我最好还是解决掉这件事，然后离开。

" [dæd] ['stægəd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dad	staggered	over	to	a	kitchen	chair	and	slumped	down	into	it	.
"	爸爸	交错	超过	到	一个	厨房	椅子	和	瘫倒	向下	进入	它	.

爸爸踉跄地走到厨房的椅子旁，瘫坐在上面。

" [wɪl] ['sʌmbədi] [ɪk'spleɪn] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

"	Will	somebody	explain	what's	going	on	?
"	将要	某人	解释	是什么	去	在	?

谁能解释一下到底发生了什么事?

" [hiː; hi] [begd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

" [aɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .

"	I'm	an	old	man	,	but	I	didn't	think	I	was	going	crazy	.
"	我是	一个	老的	男人	,	但	我	没有	思考	我	曾是	去	疯狂的	.

“我年纪大了，但我并不认为自己要疯了。”

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

Or	am	I	?
或者	是	我	?

还是我是?

" [pɜːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Pearl	was	coming	to	now	,	and	she	struggled	to	her	feet	.
"	珍珠	曾是	未来	到	现在	,	和	她	挣扎	到	她	脚	.

“珀尔渐渐恢复了意识，她挣扎着站了起来。”

[dʒəʊ] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dæd] .

Joe	steadied	her	a	moment	,	then	he	looked	at	Dad	.
乔	稳定	她	一个	片刻	,	然后	他	看起来	在	爸爸	.

乔扶稳了她一会儿，然后看向爸爸。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] , [dæd] .

"	No	,	you're	not	going	crazy	,	Dad	.
"	不	,	你是	不是	去	疯狂的	,	爸爸	.

"不，爸爸，你没疯。"

[wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [lɑ:st] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

We	came	here	last	night	because	we	were	fleeing	from	the	Devil	.
我们	来了	这里	最后的	夜晚	因为	我们	是	逃离	从	这	魔鬼	.

我们昨晚来到这里是因为我们在躲避魔鬼。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['beɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

He	was	chained	up	in	our	basement	for	months	,	but	he	escaped	,
他	曾是	连锁	向上	在	我们的	地下室	为了	几个月	,	但	他	逃脱	,

他被锁在我们地下室好几个月，但他逃出来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ]

and	took	the	body	of	this	young	man	lying	on	the	floor	—	only	it	isn't	a
和	采取	这	身体	的	这	年轻的	男人	说谎	在	这	地面	—	仅有的	它	不是	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

然后他们抱起了躺在地板上的这个年轻人的尸体——但那并不是个年轻人。

[naʊ] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .

now	,	but	your	wife	.
现在	,	但	你的	妻子	.

现在，但你的妻子。

[hi:; hi] [swɪtʃt] ['bɒdɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	switched	bodies	with	her	this	morning	when	he	stopped	in	front	of	the
他	切换	身体	和	她	这	早晨	什么时候	他	停止	在	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

今天早上他停在房子前面时，和她互换了身体。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['bɒdi] [naʊ] .

The	Devil's	in	your	wife's	body	now	.
这	魔鬼的	在	你的	妻子的	身体	现在	.

魔鬼现在附身在你妻子身上了。

[ænd; ənd] [hi:z] [kʌm] [tu:; tə] [kɪl] [pɜ:l] [ænd; ənd] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	he's	come	to	kill	Pearl	and	I	out	of	vengeance	for	my	killing	his
和	他是	来	到	杀	珍珠	和	我	出去	的	复仇	为了	我的	杀	他的

[əʊn] ['bɒdi] . "

own	body	.	"
自己的	身体	.	"

他来这里是为了报复我杀死了他的尸体，要杀了我和珀尔。

" [ɪts] [tru:] , [dæd] , " [sed] [pɜ:l] .

"	It's	true	,	Dad	,	"	said	Pearl	.
"	它是	真的	,	爸爸	,	"	说	珍珠	.

"是真的，爸爸，"珀尔说。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:z] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?

"	Can't	you	see	that	he's	the	Devil	?
"	不能	你	看	那	他是	这	魔鬼	?

"难道你看不出来他就是魔鬼吗？"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]
" Her father looked at the body of his wife , standing there eyeing them
" 她 父亲 看起来 在 这 身体 的 他的 妻子 , 常设 那里 觊觎 他们
[ɔːl] ['kwɪzɪkli] .
all quizzically .
全部 疑惑地 .

"她的父亲看着妻子的遗体，站在那里，疑惑地打量着他们所有人。

[ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I can see it .
" 是的 , 我 能 看 它 .

"是的，我能看到。"

[hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
He's the Devil , all right .
他是 这 魔鬼 , 全部 正确的 .

他就是魔鬼，没错。

[aɪv] [met] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
I've met him before .
我已经 遇见 他 前 .

我以前见过他。

[ai] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [naʊ] . "
I recognize him now . "
我 认出 他 现在 . "

我现在认出他了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['grɪnɪŋ] .
" That's right , " said the Devil , grinning .
" 那就是 正确的 , " 说 这 魔鬼 , 咧嘴笑 .

"没错，"魔鬼咧嘴笑道。

" [ai][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] , [tuː] .
" I remember you , too .
" 我 记住 你 , 也 .

"我也记得你。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [læd] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] !
You were quite a lad before you married and settled down !
你 是 相当 一个 小伙子 前 你 已婚 和 定居 向下 !

结婚成家之前，你可是个相当不错的小伙子！

" [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [naʊ] , [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
" On the floor now , the body of the young man was stirring , and finally
" 在 这 地面 现在 , 这 身体 的 这 年轻的 男人 曾是 搅拌 , 和 最后
[ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp] .
it sat up .
它 卫星 向上 .

"此时，躺在地上的年轻人的身体动了起来，最后坐了起来。"

[ðə; ði]['dev(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The Devil looked at it .
这 魔鬼 看起来 在 它 .

魔鬼看了看它。

" [ðɪs] ['bɑ:diz] ['mesi] [wɪð] ['vɜ:tʃu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" This body's messy with virtue , " he said .
" 这 身体的 凌乱的 和 美德 , " 他 说 .

“这具身体充满了美德，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [swɪtʃ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I think I'll switch back for a moment .
" 我 思考 患病的 转变 后退 为了 一个 片刻 .

“我想我暂时换回去。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][doʊnt][hæv; həv]['eni] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi]
After all , I don't have any argument with you and your wife , and we
后 全部 , 我 不 有 任何 争论 和 你 和 你的 妻子 , 和 我们
[dɪd][hæv; həv][fʌn] ,
did have fun ,
做过 有 乐趣 ,

毕竟，我和你以及你的妻子之间没有任何矛盾，而且我们玩得很开心。

[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt] . "
The memory of it is rather pleasant . "
这 记忆 的 它 是 相当 令人愉快的 . "

那段回忆相当愉快。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pə'hæps] , " [sed] [dæd] , " [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪv] [pʊt][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'haɪnd]
" To you , perhaps , " said Dad , " but not to me , I've put all that behind
" 到 你 , 也许 , " 说 爸爸 , " 但 不是 到 我 , 我已经 放 全部 那 在后面
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“或许对你来说是这样，”爸爸说，“但对我来说不是，我已经把那些都抛在脑后了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] . . . . "
and if I had it to do over again . . . . "
和 如果 我 有 它 到 做 超过 再次 . . . . "

如果让我重来一次……”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" I know , " said the young man , getting to his feet .
" 我 知道 , " 说 这 年轻的 男人 , 获得 到 他的 脚 .

“我知道，”年轻人说着站了起来。

" ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜ:pəsɪz] .
" Women are always reforming men , and ruining them for my purposes .
" 女性 是 总是 改革 男人 , 和 毁坏 他们 为了 我的 目的 .

“女人总是改造男人，然后为了我的目的毁掉他们。”

[bʌt; bət] [ðæts] [pɑ:st] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ðæt] [geɪm] .
But that's past now , and I lost that game .
但 那就是 过去的 现在 , 和 我 丢失的 那 游戏 .

但那都过去了，我输掉了那场比赛。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tu:; tə]['set(ə)l] .
Right now I've got a grudge to settle .
正确的 现在 我已经 得到 一个 怨恨 到 定居 .

我现在有件事要解决。

" [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][ləʊ][məʊn][ænd; ənd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['hʌdld] [kləʊz][tuː; tə]

"	Pearl's	mother	uttered	a	low	moan	and	rushed	over	and	huddled	close	to
"	珍珠的	母亲	说出	一个	低的	呻吟	和	匆忙	超过	和	蜷缩着	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

"珀尔的母亲低声呻吟了一声，冲过去紧紧地抱住了她的丈夫。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

He	put	a	protective	arm	around	her	shoulder	.
他	放	一个	保护的	手臂	大约	她	肩膀	.

他用一只胳膊搂住她的肩膀，保护她。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊ] .

The	Devil	turned	to	Joe	.
这	魔鬼	转向	到	乔	.

魔鬼转向了乔。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'tend] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	makes	you	think	I	intend	killing	you	both	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	你	思考	我	打算	杀	你	两个都	?	"	他	问	.

"你凭什么认为我会杀了你们两个？"他问道。

" [ðæts] [kruːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [aɪ][stænd][tuː; tə][geɪn] ?

"	That's	crude	,	and	what	would	I	stand	to	gain	?
"	那就是	原油	,	和	什么	会	我	站立	到	获得	?

"这太粗鲁了，我能从中得到什么好处呢？"

[jʊr; jər][bəuθ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm][deɪ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,

You're	both	going	to	die	some	day	,	anyway	,	and	in	your	present	condition	,
你是	两个都	去	到	死	一些	天	,	反正	,	和	在	你的	展示	状况	,

反正你们俩总有一天都会死，而且以你们现在的状况来看，

[aɪ][woʊnt][hæv; həv]['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] .

I	won't	have	any	chance	at	you	afterward	.
我	惯于	有	任何	机会	在	你	之后	.

之后我就再也没有机会了。

[səʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [ðæt] [aɪ'd][let][juː; jʊ][slɪp][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['klʌtʃɪz] [ðæt] [weɪ] ?

So	,	does	it	make	sense	that	I'd	let	you	slip	out	of	my	clutches	that	way	?
所以	,	做	它	制作	感觉	那	ID	让	你	滑	出去	的	我的	离合器	那	方式	?

所以，我这样放你离开我的掌控，合情合理吗?

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Joe	looked	at	him	.
"	乔	看起来	在	他	.

乔看着他。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	I	guess	I	see	your	point	,	"	he	agreed	.
"	我	猜测	我	看	你的	观点	,	"	他	同意	.

"我想我明白你的意思了，"他同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [grɪnd] .

"	The	Devil	grinned	.
"	这	魔鬼	咧嘴一笑	.

魔鬼咧嘴一笑。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" How would you like to be married to me ?
" 如何 会 你 喜欢 到 是 已婚 到 我 ?

你愿意嫁给我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [doʊnt] [biː; bi] [kwɪə(r)] ! " [snæpt] [dʒəʊ] .
" Don't be queer ! " snapped Joe .
" 不 是 酷儿 ! " 啪啪 乔 .

"别那么娘娘腔！"乔厉声说道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɒdi] [aɪm] ['weərɪŋ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
" I mean to this body I'm wearing now ? " asked the Devil .
" 我 意思是 到 这 身体 我是 穿着 现在 ? " 问 这 魔鬼 .

"我是指我现在所拥有的这具身体吗？"魔鬼问道。

[dʒəʊ] [gɑːspt] .
Joe gasped .
乔 倒吸一口气 .

乔倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" You mean . . . . "
" 你 意思是 . . . . "

"你的意思是...."

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] , [maɪ'self] .
I think it's a very delicate bit of artistry , myself .
我 思考 它是 一个 非常 精美的 少量 的 艺术性 , 我 .

我个人认为这是非常精妙的艺术创作。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Imagine it .
想象 它 .

想象一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] ,
You will make a lovely couple , both male ,
你 将要 制作 一个 迷人的 夫妻 , 两个都 男性 ,

你们俩都是男性，会是很般配的一对。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and your wife will be such a good mother to the children .
和 你的 妻子 将要 是 这样的 一个 好的 母亲 到 这 孩子们 .

你的妻子一定会是一位好母亲。

[wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] ['mʌðə(r)] ,
Will be rather strange for them to have to call a man Mother ,
将要 是 相当 奇怪的 为了 他们 到 有 到 称呼 一个 男人 母亲 ,

对她们来说，要称呼一个男人为母亲，会感觉很奇怪。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ?
but I presume they will get used to it — or will they ?
但 我 怙 他们 将要 得到 用过的 到 它 — 或者 将要 他们 ?

但我认为他们会习惯的——或者他们不会?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

How	**would**	**you**	**explain**	**it**	**to**	**them**	**?**
如何	会	你	解释	它	到	他们	?

你会如何向他们解释?

[ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ?

That	**their**	**mother**	**has**	**suddenly**	**become**	**a**	**man**	**?**
那	他们的	母亲	有	突然	变得	一个	男人	?

他们的母亲突然变成了男人?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

And	**you**	**,**	**think**	**of**	**your**	**position**	**.**
和	你	,	思考	的	你的	位置	.

而你，想想你的处境。

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['dɪəli] , [ai] [nəʊ] .

You	**love**	**your**	**wife**	**dearly**	**,**	**I**	**know**	**.**
你	爱	你的	妻子	亲爱的	,	我	知道	.

我知道你非常爱你的妻子。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]

And	**what**	**an**	**interesting**	**situation**	**as**	**you**	**take**	**her**	**into**	**your**	**arms**
和	什么	一个	有趣的	情况	作为	你	拿	她	进入	你的	武器

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ænd; ənd] . . . . "

and	**kiss**	**her**	**tenderly**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	吻	她	温柔地	,	和	.	.	.	.	"

当你把她拥入怀中，温柔地亲吻她时，这场景真是太有趣了……"

" [stɒp] ! " [rɔːd] [dʒəʊ] , ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**roared**	**Joe**	**,**	**leaping**	**forward**	**.**
"	停止	!	"	咆哮	乔	,	跳跃	向前	.

"住手！"乔大吼一声，向前跃去。

" [aɪl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [fɜːst] !

"	**I'll**	**tear**	**you**	**limb**	**from**	**limb**	**first**	**!**
"	患病的	撕	你	肢	从	肢	第一的	!

"我先把你撕成碎片！"

[ai] [kɪld] [juː; jʊ][wʌns][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['hev(ə)n] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	**killed**	**you**	**once**	**before**	**,**	**and**	**by**	**Heaven**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**again**	**!**
我	被杀	你	一次	前	,	和	经过	天堂	,	患病的	做	它	再次	!

我以前杀过你一次，老天作证，我还会再杀你一次!

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [muːv] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ˌ'eɪsd] ['fɔːwəd] ,

"	**But**	**before**	**he**	**could**	**make**	**another**	**move**	**,**	**little**	**Jimmy**	**raced**	**forward**	**,**
"	但	前	他	可以	制作	其他	移动	,	小的	吉米	比赛	向前	,

但他还没来得及做出下一步动作，小吉米就冲了上去。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][leg][bɪt][hɑːd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːf] .

and	**clutching**	**the**	**Devil**	**by**	**the**	**leg**	**bit**	**hard**	**into**	**the**	**calf**	**.**
和	紧握	这	魔鬼	经过	这	腿	少量	难的	进入	这	小牛	.

抓住魔鬼的腿，狠狠地咬了一口小腿。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['jelp] [ɪn][peɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	**Devil**	**yelped**	**in**	**pain**	**,**	**but**	**then**	**he**	**recovered**	**and**	**grinned**	**.**
这	魔鬼	尖叫	在	疼痛	,	但	然后	他	恢复	和	咧嘴一笑	.

魔鬼痛苦地嚎叫了一声，但随后他恢复了过来，咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	**The**	**lad**	**has**	**possibilities**	**.**
"	这	小伙子	有	可能性	.

"这孩子很有潜力。"

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'em][aɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [baɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [leg] .

And	**who**	**am**	**I**	**to**	**deny**	**him**	**an**	**occasional**	**bite**	**out**	**of**	**his**	**mother's**	**leg**	**.**
和	WHO	是	我	到	否定	他	一个	偶然	咬	出去	的	他的	母亲的	腿	.

我又有什么资格阻止他偶尔咬一口他母亲的腿呢?

" [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [grɑːsp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['dʒentli][ə'saɪd] .

"	**He**	**disengaged**	**the**	**boy's**	**grasp**	**from**	**his**	**leg**	**and**	**pushed**	**him**	**gently**	**aside**	**.**
"	他	脱离	这	男孩们	抓牢	从	他的	腿	和	推动	他	轻轻地	旁边	.

他挣脱了男孩抓着自己腿的手，轻轻地把他推到一边。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

His	**grandmother**	**reached**	**out**	**and**	**pulled**	**him**	**to**	**her**	**,**
他的	祖母	达到	出去	和	拉	他	到	她	,

他的祖母伸手将他拉到自己身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [prə'tektɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	**the**	**youngster**	**stood**	**with**	**her**	**arms**	**protectively**	**around**	**him**	**,**	**glaring**	**at**	**the**	**Devil**	**.**
和	这	青少年	站立	和	她	武器	保护性地	大约	他	,	刺眼	在	这	魔鬼	.

小女孩用双臂环抱着他，怒视着魔鬼。

" [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**You've**	**got**	**your**	**horns**	**back**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**accusingly**	**.**
"	你已经	得到	你的	角	后退	再次	,	"	他	说	指责地	.

“你又长出角来了，”他指责道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [hɔːnz] , [sʌn] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	**You**	**just**	**keep**	**your**	**eyes**	**on**	**those**	**horns**	**,**	**son**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**Devil**	**.**
"	你	只是	保持	你的	眼睛	在	那些	角	,	儿子	,	"	建议	这	魔鬼	.

“小子，你只要盯紧那对角就行了。”魔鬼叮嘱道。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] . . . .

"	**In**	**a**	**moment**	**you'll**	**see**	**them**	**again**	**,**	**and**	**in**	**an**	**interesting**	**place**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	在	一个	片刻	你会	看	他们	再次	,	和	在	一个	有趣的	地方	.	.	.	.

“一会儿你们就会再次见到他们，而且是在一个有趣的地方……”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [pɜːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'keɪm] ['penətreɪtɪŋ] .

"	**He**	**turned**	**to**	**stare**	**at**	**Pearl**	**,**	**and**	**his**	**gaze**	**became**	**penetrating**	**.**
"	他	转向	到	盯	在	珍珠	,	和	他的	目光	成为	渗透	.

他转过头盯着珀尔，目光变得锐利起来。

[dʒəʊ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [weɪvd] [æn; ən][ɑːm] ,

Joe	**took**	**another**	**step**	**forward**	**,**	**his**	**face**	**livid**	**,**	**but**	**the**	**Devil**	**waved**	**an**	**arm**	**,**
乔	采取	其他	步	向前	,	他的	脸	铁青	,	但	这	魔鬼	挥手	一个	手臂	,

乔又向前迈了一步，脸色铁青，但魔鬼挥了挥手臂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

楼下的魔鬼(The devil downstairs)
第4/4页

[ænd; ənd][dʒəʊ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pə'ræləsɪs] .
and **Joe** **stood** **rooted** **to** **the** **spot** **,** **overcome** **by** **a** **strange** **paralysis** **.**
和 乔 站立 根 到 这 点 , 克服 经过 一个 奇怪的 麻痹 .

乔呆立原地，不知所措。

[pɜːl] [went] [waɪt] .
Pearl **went** **white** **.**
珍珠 去 白色的 .

珍珠变白了。

" [nəʊ] . . . " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **No** **.** **.** **.** **"** **she** **gasped** **.**
" 不 . . . " 她 倒吸一口气 .

“不……”她喘着气说。

" [bʌt; bət] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" **But** **,** **yes** **,** **"** **said** **the** **Devil** **.**
" 但 , 是的 , " 说 这 魔鬼 .

“但是，是的，”魔鬼说道。

" [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['nevə(r)][wʌn]
" **I** **have** **frequently** **been** **a** **beautiful** **woman** **,** **but** **I** **must** **admit** **,** **never** **one**
" 我 有 频繁地 到过 一个 美丽的 女士 , 但 我 必须 承认 , 绝不 一
[kwaɪt][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l] .
quite **so** **beautiful** **.**
相当 所以 美丽的 .

“我曾多次成为美丽的女人，但我必须承认，从未有过如此美丽的女人。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
I **believe** **I** **will** **enjoy** **using** **your** **body** **for** **the** **next** **twenty** **or** **thirty** **years** **.**
我 相信 我 将要 享受 使用 你的 身体 为了 这 下一个 二十 或者 三十 年 .

我相信在接下来的二三十年里，我会很享受使用你的身体。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Believe **me** **,** **I'll** **take** **good** **care** **of** **it** **.**
相信 我 , 患病的 拿 好的 关心 的 它 .

相信我，我会好好照顾它的。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
It **won't** **grow** **old** **and** **fade** **as** **it** **would** **if** **you** **were** **using** **it** **.**
它 惯于 生长 老的 和 褪色 作为 它 会 如果 你 是 使用 它 .

它不会像你经常使用那样老化褪色。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['sʌmbədi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [pə'hæps]
I **wouldn't** **be** **surprised** **if** **it** **eventually** **became** **somebody** **very** **important** **,** **perhaps**
我 不会 是 惊讶 如果 它 最终 成为 某人 非常 重要的 , 也许
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwiːn] ,
even **a** **queen** **,**
甚至 一个 女王 ,

如果它最终成为某个非常重要的人物，甚至可能是女王，我不会感到惊讶。

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['prezɪdənt] .
or **the** **wife** **of** **a** **president** **.**
或者 这 妻子 的 一个 总统 .

或者总统夫人。

[sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [wɜːld] [pə'lɪtɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒrəli]

Some	position	where	I	can	control	the	world	politically	as	well	as	morally
一些	位置	在哪里	我	能	控制	这	世界	政治上	作为	出色地	作为	道德上

[ænd; ənd]['ænti] - [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] .

and	anti	-	ecclesiastically	.
和	反对	-	教会的	.

我想要一个能够从政治、道德和反教会的角度掌控世界的职位。

" [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [pɜːl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	advanced	slowly	toward	Pearl	,	his	gaze	boring	into	her	eyes	.
"	他	先进的	缓慢地	朝向	珍珠	,	他的	目光	无聊的	进入	她	眼睛	.

他缓缓走向珀尔，目光紧紧地盯着她的眼睛。

" [doʊnt] [rɪ'zɪst] , [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	resist	,	girl	,	"	he	said	.
"	不	抵抗	,	女孩	,	"	他	说	.

“别反抗，女孩，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	It	won't	take	but	a	second	,	and	you'll	be	rid	of	me	.
"	它	惯于	拿	但	一个	第二	,	和	你会	是	摆脱	的	我	.

“只需一秒钟，你就能摆脱我。”

[ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ə'gen] .

I	promise	I	won't	bother	you	and	your	family	again	.
我	承诺	我	惯于	打扰	你	和	你的	家庭	再次	.

我保证以后不会再打扰您和您的家人了。

[jʊl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]

You'll	be	free	to	live	out	your	lives	in	whatever	happiness	you	choose	to
你会	是	自由的	到	居住	出去	你的	生活	在	任何	幸福	你	选择	到

[meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . .

make	of	them	.	.	.	.
制作	的	他们	.	.	.	.

你可以自由地选择如何过上自己想要的幸福生活.....

" [pɜːl] [stʊd] ['stɪfli] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] .

"	Pearl	stood	stiffly	now	,	her	face	a	mask	of	utter	horror	.
"	珍珠	站立	僵硬地	现在	,	她	脸	一个	面具	的	说出	恐怖	.

“珀尔僵硬地站着，脸上满是惊恐。

[dʒəʊ][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪn'gʌlfɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [heɪt] [ðæt] ['ɔːlməʊst]

Joe	felt	a	wave	of	blackness	engulfing	him	,	a	wave	of	sheer	hate	that	almost
乔	毛毡	一个	海浪	的	黑	吞噬	他	,	一个	海浪	的	透明	恨	那	几乎

[kən'sjuːmd] [hɪm] ,

consumed	him	,
消耗	他	,

乔感到一股黑暗浪潮将他吞噬，一股纯粹的仇恨几乎将他彻底淹没。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

but	he	could	not	move	a	muscle	.
但	他	可以	不是	移动	一个	肌肉	.

但他却动弹不得。

[ðen] , [æz; əz] [pɜːl] [siːmd] [tuː; tə][wɪlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] ,

Then	,	as	Pearl	seemed	to	wilt	for	a	moment	,	seemed	about	to	fall	,
然后	,	作为	珍珠	似乎	到	枯萎	为了	一个	片刻	,	似乎	关于	到	落下	,

然后，当珀尔似乎有一瞬间蔫了，好像要倒下的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [skriːm] [æz; əz] ['sæli] [flʌŋ] [hɜː'self]

there	came	the	rush	of	bare	feet	and	a	childish	scream	as	Sally	flung	herself
那里	来了	这	匆忙	的	裸	脚	和	一个	幼稚	尖叫	作为	莎莉	扔	她自己

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

into	the	room	and	raced	straight	toward	the	Devil	.
进入	这	房间	和	比赛	直的	朝向	这	魔鬼	.

一阵赤脚的脚步声和一声稚嫩的尖叫传来，莎莉冲进房间，径直朝魔鬼跑去。

[hɜː(r); hə(r)][slɪm] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði]['dev(ə)l] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Her	slim	arms	were	extended	,	and	she	hit	the	Devil	full	in	the	back	.
她	苗条的	武器	是	扩展	,	和	她	打	这	魔鬼	满的	在	这	后退	.

她伸出纤细的双臂，狠狠地击中了魔鬼的背部。

[hiː; hi] ['stægəd] ['fɔːwəd] , [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['hedlɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	staggered	forward	,	tripped	on	the	rug	,	and	crashed	headlong	against	the
他	交错	向前	,	绊倒了	在	这	小地毯	,	和	崩溃了	一头扎	反对	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

refrigerator	.
冰箱	.

他踉跄着向前走，被地毯绊倒，一头撞在了冰箱上。

[hiː; hi] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [pəʊld][ɒks][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] .

He	dropped	like	a	poled	ox	and	lay	there	,	unconscious	.
他	掉落	喜欢	一个	杆	牛	和	躺	那里	,	无意识	.

他像被套上杆子的牛一样倒了下去，躺在那里，不省人事。

[dʒəʊ] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [ðæt] [held] [hɪm] , [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [həːl]

Joe	,	released	from	the	paralysis	that	held	him	,	leaped	forward	and	hurled
乔	,	发布	从	这	麻痹	那	握住	他	,	跳跃	向前	和	投掷

[hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['bɒdi] .

himself	upon	the	Devil's	body	.
他自己	之上	这	魔鬼的	身体	.

乔从麻痹状态中解脱出来，向前跃去，扑向魔鬼的身体。

['grændæd] , [tuː] , [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Granddad	,	too	,	swung	into	action	,
爷爷	,	也	,	摇摆	进入	行动	,

爷爷也立即行动起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] [ɒn][æn; ən] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊn]['dev(ə)l] ,

and	between	them	they	both	knelt	on	an	arm	of	the	prone	Devil	,
和	之间	他们	他们	两个都	跪下	在	一个	手臂	的	这	易于	魔鬼	,

他们两人跪在倒地的魔鬼的一条胳膊上，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊ] [bɑːkt] : " ['mʌðə(r)] , [fetʃ] [ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .

and	then	Joe	barked	:	"	Mother	,	fetch	a	clothesline	.
和	然后	乔	吠叫	:	"	母亲	,	拿来	一个	晾衣绳	.

然后乔吼道："妈妈，拿晾衣绳来。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][taɪ][hɪm][ʌp] .

We've	got	to	tie	him	up	.
我们已经	得到	到	领带	他	向上	.

我们得把他绑起来。

[wʌns] [wɪv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɒg] [tʃeɪn] , [dæd] ,

Once	we've	done	that	,	you	go	and	get	a	log	chain	,	Dad	,
一次	我们已经	完毕	那	,	你	去	和	得到	一个	日志	链	,	爸爸	,

做完那件事之后，你就去拿一条伐木链，爸爸。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tʃeɪn] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [stɔːm] ['selə(r)] . "

and	we'll	chain	him	up	out	in	the	old	storm	cellar	.	"
和	出色地	链	他	向上	出去	在	这	老的	风暴	地窖	.	"

我们会把他用铁链锁在旧地窖里。

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] [dæd] .

"	You	bet	,	"	said	Dad	.
"	你	赌注	,	"	说	爸爸	.

“当然，”爸爸说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['bʊldəʊz] [ɪ'nʌf] [dɜːt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hiːl] ['nevə(r)][get] [aʊt] ! "

"	And	then	we'll	bulldoze	enough	dirt	over	it	so	he'll	never	get	out	!	"
"	和	然后	出色地	推土机	足够的	污垢	超过	它	所以	地狱	绝不	得到	出去	!	"

“然后我们会用推土机把那里填满泥土，让他永远也出不来！”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Now	you're	talking	,	"	said	Joe	.
"	现在	你是	说	,	"	说	乔	.

“这才像话嘛，”乔说。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [mʌst; məst][get]['ɪntuː] [ðæt] ['selə(r)] . . . .

"	Not	even	a	mouse	must	get	into	that	cellar	.	.	.	.
"	不是	甚至	一个	老鼠	必须	得到	进入	那	地窖	.	.	.	.

“哪怕是老鼠也绝对不能进那个地窖……”

" [hiː; hi] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [θrəʊt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] .

"	He	clamped	a	hand	on	the	Devil's	throat	and	held	it	in	readiness	.
"	他	夹紧	一个	手	在	这	魔鬼的	喉	和	握住	它	在	准备就绪	.

他用一只手掐住魔鬼的喉咙，严阵以待。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['enibɒdi] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	Don't	look	at	him	,	anybody	,	"	he	warned	.
"	不	看	在	他	,	任何人	,	"	他	警告	.

“谁都别看他，”他警告道。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	He's	coming	to	.
"	他是	未来	到	.

他快醒了。

['hʌri] [wɪð] [ðæt] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] , ['mʌðə(r)] !

Hurry	with	that	clothesline	,	Mother	!
匆忙	和	那	晾衣绳	,	母亲	!

妈妈，快点把晾衣绳拿过来！

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['deɪzɪdlɪ] .

"	The	Devil's	eyes	opened	,	and	he	looked	up	dazedly	.
"	这	魔鬼的	眼睛	打开	,	和	他	看起来	向上	茫然地	.

“魔鬼睁开了眼睛，茫然地抬头望去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	no	recognition	in	them	.
那里	曾是	不	认出	在	他们	.

他们之间没有丝毫认同感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒəʊ] .

He	looked	up	at	Joe	.
他	看起来	向上	在	乔	.

他抬头看向乔。

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðen] [grəʊn] .

"	What's	happened	?	"	he	asked	,	then	groaned	.
"	是什么	发生	?	"	他	问	,	然后	呻吟	.

“发生什么事了？”他问道，然后呻吟了一声。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['dɪzinəs] ['ɒbviəsli] [swept] ['əʊvə(r)]

He	closed	his	eyes	a	moment	as	a	wave	of	dizziness	obviously	swept	over
他	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	作为	一个	海浪	的	头晕	明显地	扫荡	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

一阵眩晕感明显袭来，他闭上眼睛片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	he	opened	them	again	.
然后	他	打开	他们	再次	.

然后他又把它们打开了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt]

"	Don't	you	know	?	"	asked	Joe	,	puzzled	by	something	he	saw	,	or	rather	didn't
"	不	你	知道	?	"	问	乔	,	困惑	经过	某物	他	锯	,	或者	相当	没有

[siː] ,

see	,
看	,

"你不知道吗？"乔问道，他被自己看到的，或者更确切地说，是没看到的某件事弄得困惑不已。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

in	the	eyes	that	looked	up	at	him	.
在	这	眼睛	那	看起来	向上	在	他	.

在抬头望着他的眼神中。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] .

The	man	stared	at	him	with	a	dazed	air	of	incomprehension	.
这	男人	凝视	在	他	和	一个	茫然	空气	的	不理解	.

那人茫然地看着他，一脸不解。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] . "

"	I'm	afraid	I	don't	.	"
"	我是	害怕的	我	不	.	"

"恐怕我没有。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Joe	.
"	WHO	是	你	?	"	问	乔	.

"你是谁？"乔问道。

" [ai] . . . .

"	I	.	.	.	.
"	我	.	.	.	.

"我....

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [flit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

"	A	look	of	surprise	flitted	over	the	man's	face	.
"	一个	看	的	惊喜	飞掠	超过	这	男人的	脸	.

男人脸上闪过一丝惊讶的神色。

" [ai] . . . [doʊnt] [nəʊ] .
" I . . . don't know .
" 我 . . . 不 知道 .

“我不知道。

[ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I can't seem to remember a thing . "
我 不能 似乎 到 记住 一个 事物 . "

我好像什么都记不起来了。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [sʌn] , " [sed] [dæd] .
" Don't believe him , son , " said Dad .
" 不 相信 他 , 儿子 , " 说 爸爸 .

“别相信他，儿子，”爸爸说。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] .
" He's trying to pull a fast one .
" 他是 尝试 到 拉 一个 快速地 一 .

“他想耍花招。”

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [pɜːrlz] ['fɑːðə(r)][ɪn] [stɑːrtəlmənt] .
" Joe looked at Pearl's father in startlement .
" 乔 看起来 在 珍珠的 父亲 在 惊吓 .

乔惊讶地看着珀尔的父亲。

" [juːv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" You've been looking at him . . . " his voice trailed off .
" 你已经 到过 寻找 在 他 . . . " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“你一直在盯着他看……”他的声音渐渐低了下去。

[pɜːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː] .
Pearl came over and looked , too .
珍珠 来了 超过 和 看起来 , 也 .

珀尔也过来看了看。

" [hiː; hi] . . . ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['devə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .
" He . . . doesn't look like the Devil , " she said hesitantly .
" 他 . . . 不 看 喜欢 这 魔鬼 , " 她 说 犹豫地 .

“他……看起来不像魔鬼，”她犹豫地说。

" [ai] [fiːl] [laɪk][ðə; ði]['devə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I feel like the devil , " said the young man .
" 我 感觉 喜欢 这 魔鬼 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我觉得自己像个魔鬼，”年轻人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [hɑːd] [ɒn][maɪ] [ɑːmz] .
" And you two are sure hard on my arms .
" 和 你 二 是 当然 难的 在 我的 武器 .

你们两个真是太费胳膊了。

['ðer] ['getɪŋ] [nʌm] .
They're getting numb .
它们是 获得 麻木的 .

他们渐渐麻木了。

" [dʒəʊ] [iːzd] [ʌp] , [ðen] [slɪd][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Joe eased up , then slid his knees off to the floor ,
" 乔 缓解 向上 , 然后 滑行 他的 膝盖 离开 到 这 地面 ,

乔放松下来，然后双膝滑落到地板上。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][həʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eniθɪŋ] , [dæd] .
" I guess I can hold him if he tries anything , Dad .
" 我 猜测 我 能 抓住 他 如果 他 尝试 任何事物 , 爸爸 .

“爸爸，如果他敢轻举妄动，我想我可以抓住他。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɒf] [hɪm] [naʊ] .
You **can** **get** **off** **him** **now** **.**
你 能 得到 离开 他 现在 .

你现在可以从他身上下来了。

" [dæd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , ['wɒtʃfəli] .
" **Dad** **got** **to** **his** **feet** **and** **stood** **aside** **,** **watchfully** **.**
" 爸爸 得到 到 他的 脚 和 站立 旁边 , 警惕地 .

爸爸站起身，走到一边，警惕地观察着。

" [gɒt] [ðæt] [rəʊp] , ['mʌðə(r)] ?
" **Got** **that** **rope** **,** **Mother** **?**
" 得到 那 绳索 , 母亲 ?

“妈妈，绳子拿到了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
She **handed** **it** **to** **him** **.**
她 递交 它 到 他 .

她把它递给了他。

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [deɪzd] [təʊnz] .
" **You** **going** **to** **tie** **me** **up** **?** **"** **asked** **the** **young** **man** **in** **dazed** **tones** **.**
" 你 去 到 领带 我 向上 ? " 问 这 年轻的 男人 在 茫然 音调 .

“你要把我绑起来吗？”年轻人迷迷糊糊地问道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? "
" **What's** **going** **on** **here** **?** **"**
" 是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [gɒt][æm'niːziə][frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , " [sed]
" **I** **believe** **he's** **got** **amnesia** **from** **hitting** **his** **head** **on** **the** **refrigerator** **,** **"** **said**
" 我 相信 他是 得到 健忘症 从 击中 他的 头 在 这 冰箱 , " 说
[pɜːl] .
Pearl **.**
珍珠 .

“我认为他是因为撞到冰箱头而失忆了，”珀尔说。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Joe **looked** **undecided** **.**
乔 看起来 未决定 .

乔看起来犹豫不决。

" [juː; jʊ][dəʊnt][rɪ'membə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" **You** **don't** **remember** **who** **you** **are** **?**
" 你 不 记住 WHO 你 是 ?

你不记得自己是谁了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **young** **man** **shook** **his** **head** **.**
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I don't remember a thing .
" 我 不 记住 一个 事物 .

我什么都不记得了。

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz][ðæt][aɪm]['laɪɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [bent][ɒn]['stræŋg(ə)lɪŋ]
All I know is that I'm lying here and you two are apparently bent on strangling
全部 我 知道 是 那 我是 说谎 这里 和 你 二 是 显然 弯曲 在 勒死
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我只知道我现在躺在这里，而你们两个显然是想掐死我。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] ? "
Can you tell me why ? "
能 你 告诉 我 为什么 ? "

你能告诉我为什么吗?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [gɒt][æm'ni:ziə] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" I can tell you why , but if you've got amnesia , I don't think I should .
" 我 能 告诉 你 为什么 , 但 如果 你已经 得到 健忘症 , 我 不 思考 我 应该 .

“我可以告诉你原因，但如果你失忆了，我想我还是不要说了。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['feɪkɪŋ] , [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ! "
In fact , if you aren't faking , you'll never know why , believe me ! "
在 事实 , 如果 你 不是 伪造 , 你会 绝不 知道 为什么 , 相信 我 ! "

事实上，如果你不是装的，你永远不会知道为什么，相信我!

" [dʒəʊ] , " [sed] [pɜ:l] .
" Joe , " said Pearl .
" 乔 , " 说 珍珠 .

“乔，”珀尔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] [gɒn] . "
" I think he's gone . "
" 我 思考 他是 已消失 . "

“我觉得他走了。”

" [hi:; hi][kænt][bi:; bi] , " [sed] [dʒəʊ] ['pɒzətɪvli] .
" He can't be , " said Joe positively .
" 他 不能 是 , " 说 乔 积极地 .

“他不可能，”乔肯定地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I'll tell you later , " said Joe .
" 患病的 告诉 你 之后 , " 说 乔 .

“我稍后再告诉你，”乔说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
He turned to Jimmy .
他 转向 到 吉米 .

他转向吉米。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [sʌn] .
" Come over here , son .
" 来 超过 这里 , 儿子 .

“过来，儿子。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] .
I want to whisper in your ear .
我 想 到 耳语 在 你的 耳朵 .

我想在你耳边轻声说句话。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [pɜːl] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] .
" He handed Pearl the poker .
" 他 递交 珍珠 这 扑克 .

他把扑克牌递给了珀尔。

" [klaʊt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" Clout him over the head if he makes a move , " he directed .
" 影响力 他 超过 这 头 如果 他 制作 一个 移动 , " 他 指导 .

"如果他敢轻举妄动，就用棍子敲他的脑袋，"他指示道。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪə(r)] .
Then he leaned over and whispered in his son's ear .
然后 他 倾斜 超过 和 低声说道 在 他的 儿子的 耳朵 .

然后他俯身在儿子耳边低语。

['dʒɪmi] ['lɪsnd] , [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Jimmy listened , then he stared at the young man .
吉米 听着 , 然后 他 凝视 在 这 年轻的 男人 .

吉米听着，然后盯着那个年轻人看。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[dʒəʊ] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Joe whispered some more , and Jimmy nodded again , a look of importance
乔 低声说道 一些 更多的 , 和 吉米 点头 再次 , 一个 看 的 重要性
['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
spreading over his face .
传播 超过 他的 脸 .

乔又低声说了几句，吉米再次点了点头，脸上露出了严肃的神情。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Okay , " said Joe .
" 好的 , " 说 乔 .

"好的，"乔说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sæli] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [drest] .
" Now you and Sally go and get dressed .
" 现在 你 和 莎莉 去 和 得到 穿着 .

"现在你和莎莉去换衣服。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊ] [æt; ət]
I want to take you both over to the barn and we'll have a go at
我 想 到 拿 你 两个都 超过 到 这 谷仓 和 出色地 有 一个 去 在
['mɪlkɪŋ] [ðæt] [kaʊ] .
milking that cow .
挤奶 那 奶牛 .

我想带你们俩去谷仓，我们一起试试挤牛奶。

" [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ɹ'eɪsd] [ɒf] .
" With expressions of delight , both children raced off .
" 和 表达式 的 喜 , 两个都 孩子们 比赛 离开 .

两个孩子脸上带着喜悦的表情，飞快地跑开了。

[dʒəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

Joe	turned	to	Pearl's	mother	.
乔	转向	到	珍珠的	母亲	.

乔转向珀尔的母亲。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pænkeɪks] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	about	those	pancakes	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	那些	煎饼	?	"	他	问	.

"那些煎饼怎么样？"他问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] , [tuː] .

"	I'm	hungry	,	and	I	think	our	friend	is	,	too	.
"	我是	饥饿的	,	和	我	思考	我们的	朋友	是	,	也	.

"我饿了，我觉得我们的朋友也饿了。"

['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['brekfəst] , [æt; ət]

After	what	we	have	done	to	him	,	I	think	we	owe	him	a	breakfast	,	at
后	什么	我们	有	完毕	到	他	,	我	思考	我们	欠	他	一个	早餐	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

鉴于我们对他所做的一切，我想我们至少应该请他吃顿早餐。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	He	turned	to	the	young	man	.
"	他	转向	到	这	年轻的	男人	.

他转向那个年轻人。

" [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

"	Feel	able	to	get	to	your	feet	?
"	感觉	有能力的	到	得到	到	你的	脚	?

"你能站起来吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɪndʒəli] .

"	The	young	man	felt	of	the	top	of	his	head	gingerly	.
"	这	年轻的	男人	毛毡	的	这	顶部	的	他的	头	小心翼翼地	.

年轻人小心翼翼地摸了摸自己的头顶。

" [ai] [ges] [səʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	think	I'm	hungry	,	too	,	now	that	you	mention	it	.
和	我	思考	我是	饥饿的	,	也	,	现在	那	你	提到	它	.

你这么一说，我也觉得饿了。

[ðəʊz] ['pænkeɪks] [saʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] .

Those	pancakes	sound	kind	of	interesting	.
那些	煎饼	声音	种类	的	有趣的	.

那些煎饼听起来挺有意思的。

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

"	He	got	to	his	feet	,	looked	uncertainly	around	at	the	wondering	faces	of
"	他	得到	到	他的	脚	,	看起来	不确定性	大约	在	这	好奇	面孔	的

[pɜːrlz] ['mʌðə(r)] ,

Pearl's	mother	,
珍珠的	母亲	,

他站起身，茫然地环顾四周，看到珀尔的母亲脸上充满疑惑的表情。

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [pɜːl] [hɜː'self] .
father , and Pearl herself .
父亲 , 和 珍珠 她自己 .

父亲，以及珀尔本人。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pænkeɪks] ,
" I don't know what's been going on , but maybe after some of those pancakes ,
" 我 不 知道 是什么 到过 去 在 , 但 或许 后 一些 的 那些 煎饼 ,
[jʊl] [ɪk'spleɪn] .
you'll explain .
你会 解释 .

"我不知道发生了什么事，但也许吃完那些煎饼之后，你会解释的。"

" [pɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Pearl looked at her husband .
" 珍珠 看起来 在 她 丈夫 .

珀尔看着她的丈夫。

" ['ɑːftə(r)] ['pænkeɪks] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːl] [wɒnt][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] ! "
" After pancakes , you aren't the only one who'll want some explaining ! "
" 后 煎饼 , 你 不是 这 仅有的 一 谁会 想 一些 解释 ! "

"吃完煎饼后，肯定不止你一个人会想要解释！"

" [ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [dæd] .
" That goes for me , too , Daughter , " said Dad .
" 那 去 为了 我 , 也 , 女儿 , " 说 爸爸 .

"女儿，我也一样。"爸爸说。

" [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
" I can't say that I've ever experienced a morning quite like this in my life before .
" 我 不能 说 那 我已经 曾经 经验丰富的 一个 早晨 相当 喜欢 这 在 我的 生活 前 .

"我这辈子从未经历过这样的早晨。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [siːm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [dʒəʊ] . . . . "
But one thing seems right , and I agree with Joe . . . . "
但 一 事物 似乎 正确的 , 和 我 同意 和 乔 . . . . "

但有一点似乎没错，我同意乔的看法……

" ['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒəʊ] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pænkeɪks] ?
" Mother , " interrupted Joe , " how about the pancakes ?
" 母亲 , " 中断 乔 , " 如何 关于 这 煎饼 ?

"妈妈，"乔打断道，"煎饼怎么样？"

" [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" He stepped over to his father - in - law and whispered in his ear .
" 他 步 超过 到 他的 父亲 - 在 - 法律 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

他走到岳父身边，在他耳边低语了几句。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['stɑːtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [grɪnd] .
The older man started , looked at his wife , then grinned .
这 老 男人 开始 , 看起来 在 他的 妻子 , 然后 咧嘴一笑 .

年长的男人愣了一下，看了看妻子，然后咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sʌn] .
" You're right , son .
" 你是 正确的 , 儿子 .

"你说得对，儿子。"

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] , [woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] . "

What	she	doesn't	know	,	won't	hurt	her	.	"
什么	她	不	知道	,	惯于	伤害	她	.	"

她不知道的事，就不会伤害她。

" [wɒt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

"	What	I	don't	know	,	doesn't	matter	much	,	"	she	returned	,
"	什么	我	不	知道	,	不	事情	很多	,	"	她	返回	,

“我不知道的事，其实并不重要，”她回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

looking	at	him	with	a	twinkle	in	her	eye	.
寻找	在	他	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眨着眼睛看着他。

[dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Joe	looked	at	her	.
乔	看起来	在	她	.

乔看着她。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	it	doesn't	,	at	that	,	"	he	said	.
"	我	猜测	它	不	,	在	那	,	"	他	说	.

“看来并非如此，”他说。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəd] [gest] .

Breakfast	finished	,	Joe	looked	at	their	bewildered	guest	.
早餐	完成的	,	乔	看起来	在	他们的	困惑	客人	.

早餐结束后，乔看着一脸茫然的客人。

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	can't	tell	you	who	you	are	,	just	at	this	moment	,	"	he	began	,
"	我	不能	告诉	你	WHO	你	是	,	只是	在	这	片刻	,	"	他	开始	,

“我现在还不能告诉你你是谁，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [wen] [dæd][gets][ðə; ði]['træktə(r)][aʊt] ,

"	but	when	Dad	gets	the	tractor	out	,
"	但	什么时候	爸爸	获得	这	拖拉机	出去	,

但是当爸爸把拖拉机开出来的时候，

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][aʊt] [weə(r)] [ɪts] [stʌk] . . . . "

we'll	go	down	the	road	and	pull	your	car	out	where	it's	stuck	.	.	.	.	"
出色地	去	向下	这	路	和	拉	你的	车	出去	在哪里	它是	卡住	.	.	.	.	"

我们会沿着路开过去，把你陷在泥里的车拖出来.....

" [maɪ][kɑː(r)] ? "

"	My	car	?	"
"	我的	车	?	"

“我的车？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːkjəri] ,

It's	a	Mercury	,
它是	一个	汞	,

这是一台水星牌笔记本电脑。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [kɑːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 | **your** 你的 | **name** 姓名 | **ought** 应该 | **to** 到 | **be** 是 | **on** 在 | **the** 这 | **ownership** 所有权 | **card** 卡片 | **fastened** 系紧 | **to** 到 | **the** 这

['stɪərɪŋ] [wiːl] .
steering 转向 | **wheel** 车轮 | **.** .

你的名字应该出现在固定在方向盘上的车辆所有权卡上。

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɑːt] .
That'll 那将 | **be** 是 | **a** 一个 | **start** 开始 | **.** .

那将是一个好的开始。

[wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
Once 一次 | **you** 你 | **know** 知道 | **your** 你的 | **name** 姓名 | **and** 和 | **address** 地址 | **,** , | **you** 你 | **can** 能 | **go** 去 | **on** 在 | **from** 从 | **there** 那里 | **.** .

一旦知道了对方的姓名和地址，就可以继续下一步了。

['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [æm'niːziə] .
Somehow 不知何故 | **,** , | **you** 你 | **have** 有 | **suffered** 遭受 | **amnesia** 健忘症 | **.** .

你不知何故患上了失忆症。

['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
Maybe 或许 | **you** 你 | **had** 有 | **an** 一个 | **accident** 事故 | **.** .

也许你出了意外。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Anyway 反正 | **,** , | **you** 你 | **came** 来了 | **rushing** 匆忙 | **in** 在 | **here** 这里 | **and** 和 | **caused** 导致 | **a** 一个 | **commotion** 骚动 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **the** 这

['skʌf(ə)l] ,
scuffle 扭打 | **,** ,

总之，你冲进来闹了一场骚动，在混战中，

[juː; jʊ] [nɒkt] [jɔː'self] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] . "
you 你 | **knocked** 敲门 | **yourself** 你自己 | **out** 出去 | **against** 反对 | **the** 这 | **refrigerator** 冰箱 | **.** . | **"** "

你撞到冰箱上昏过去了。

" [əʊ] .
" " | **Oh** 哦 | **.** .

“哦。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][ʌp]
And 和 | **that's** 那就是 | **why** 为什么 | **you** 你 | **were** 是 | **holding** 保持 | **me** 我 | **down** 向下 | **,** , | **and** 和 | **wanting** 想要 | **to** 到 | **tie** 领带 | **me** 我 | **up** 向上

? "
? ? | **"** "

所以你才把我按住，想把我绑起来？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['meɪniæk] ,
" " | **For** 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **it** 它 | **looked** 看起来 | **as** 作为 | **though** 尽管 | **you** 你 | **were** 是 | **a** 一个 | **dangerous** 危险的 | **maniac** 疯子 | **,** ,

" [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ] .
" " | **admitted** 承认 | **Joe** 乔 | **.** .

“那一刻，我以为你是个危险的疯子，”乔承认道。

" [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] . "
" You can't blame us for not taking chances . "
" 你 不能 责备 我们 为了 不是 采取 机会 . "

"你不能责怪我们不去冒险。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . . . .
" Of course not . . . .
" 的 课程 不是 . . . .

当然不是.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" The young man drew a hand across his forehead .
" 这 年轻的 男人 画 一个 手 穿过 他的 前额 .

"年轻人用手揉了揉额头。"

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [bləʊ] .
" I certainly must have had a real blow .
" 我 当然 必须 有 有 一个 真实的 吹 .

"我当时肯定受到了重击。"

[aɪ][dʒʌst][doʊnt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
I just don't remember a thing .
我 只是 不 记住 一个 事物 .

我什么都记不起来了。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [əʊn] [ə; eɪ] ['mɜːkjəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You say I own a Mercury , but it means nothing to me .
你 说 我 自己的 一个 汞 , 但 它 方法 没有什么 到 我 .

你说我有一辆水星牌汽车，但这对我来说毫无意义。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɜːkjəri] [ɪz][ə; eɪ][kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
I know a Mercury is a car , for instance , but that's about all .
我 知道 一个 汞 是 一个 车 , 为了 实例 , 但 那就是 关于 全部 .

我知道Mercury是一种汽车，但仅此而已。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
I seem to know how to talk ,
我 似乎 到 知道 如何 到 讲话 ,

我好像很会说话，

[wɒt] ['pænkeɪks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [laɪk] . . . [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm]['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [aɪ]
what pancakes should taste like . . . except that I'm almost willing to wager that I
什么 煎饼 应该 品尝 喜欢 . . . 除了 那 我是 几乎 愿意的 到 赌注 那 我
['nevə(r)]['teɪstɪd] ['eni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] . "
never tasted any as good as these before . "
绝不 尝过 任何 作为 好的 作为 这些 前 . "

这才是煎饼该有的味道.....不过我几乎可以肯定，我以前从未尝过这么好吃的煎饼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['biːmɪŋ] .
" Thank you , " said Mother , beaming .
" 感谢 你 , " 说 母亲 , 光芒四射 .

"谢谢您，"母亲笑容满面地说。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [ɔːl] [fɪt]['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" I shouldn't wonder if your past way of life would all fit into place in your
" 我 不应该 想知道 如果 你的 过去的 方式 的 生活 会 全部合身 进入 地方 在 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

"我不应该怀疑你过去的生活方式是否都能在你的脑海中得到合理的解释，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [rɪ'geɪn] [fʊl] ['meməri] ,
and **even** **though** **you** **might** **not** **regain** **full** **memory** **,**
和 甚至 尽管 你 可能 不是 恢复 满的 记忆 ,

即使你可能无法完全恢复记忆，

[jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] .
you'd **be** **able** **to** **take** **up** **where** **you** **left** **off** **.**
你会 是 有能力的 到 拿 向上 在哪里 你 左边 离开 .

你可以继续你之前的工作。

[wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . . . .
When **you** **get** **back** **to** **your** **family** **.** **.** **.** **.**
什么时候 你 得到 后退 到 你的 家庭 . . . .

当你回到家人身边时.....

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **young** **man** **shook** **his** **head** **.**
" 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['fæməli] .
" **I** **don't** **think** **I've** **got** **a** **family** **.**
" 我 不 思考 我已经 得到 一个 家庭 .

“我想我没有家庭。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['redʒɪstə(r)] .
It **just** **doesn't** **register** **.**
它 只是 不 登记 .

完全没反应。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['pænkeɪks] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːkjəri] [ɪz][ə; eɪ][kɑː(r)] . . . .
Not **like** **the** **pancakes** **,** **or** **that** **a** **Mercury** **is** **a** **car** **.** **.** **.** **.**
不是 喜欢 这 煎饼 , 或者 那 一个 汞 是 一个 车 . . . .

不是说煎饼，也不是说水星牌汽车.....

" [dʒəʊ][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Joe** **got** **to** **his** **feet** **.**
" 乔 得到 到 他的 脚 .

乔站了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [dæd] , [lets] [get][ðə; ði]['træktə(r)][ænd; ənd][get] [ðæt] ['mɜːkjəri] [aʊt] .
" **Come** **on** **,** **Dad** **,** **let's** **get** **the** **tractor** **and** **get** **that** **Mercury** **out** **.**
" 来 在 , 爸爸 , 我们来吧 得到 这 拖拉机 和 得到 那 汞 出去 .

“爸爸，快点，我们开拖拉机把那辆水星牌汽车拖出来。”

[wʌns] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] [nəʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] ,
Once **our** **friend** **here** **knows** **who** **he** **is** **,** **maybe** **he** **can** **remember** **the** **details** **,**
一次 我们的 朋友 这里 知道 WHO 他 是 , 或许 他 能 记住 这 细节 ,

一旦这位朋友知道自己是谁，或许就能记起细节了。

[ænd; ənd][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
and **be** **on** **his** **way** **.**
和 是 在 他的 方式 .

然后他就要出发了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːgəli] .
" **The** **young** **man** **got** **to** **his** **feet** **eagerly** **.**
" 这 年轻的 男人 得到 到 他的 脚 急切地 .

“年轻人急忙站了起来。”

" [jes] , [lets] [gəʊ] .
" **Yes** **,** **let's** **go** **.**
" 是的 , 我们来吧 去 .

“好的，我们走吧。”

[ai][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

I	do	have	a	burning	curiosity	,	and	you	can	hardly	blame	me	,
我	做	有	一个	燃烧	好奇心	,	和	你	能	几乎	责备	我	,

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

我确实充满了好奇心，你也不能责怪我，对吧?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɜːrlz] ['mʌðə(r)] .

"	He	turned	to	Pearl's	mother	.
"	他	转向	到	珍珠的	母亲	.

他转向珀尔的母亲。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

"	I	want	to	thank	you	for	your	hospitality	,
"	我	想	到	感谢	你	为了	你的	热情好客	,

“感谢你们的热情款待，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] ['pænkeɪks] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [els]

and	I	want	you	to	know	I'll	never	forget	those	pancakes	,	no	matter	what	else
和	我	想	你	到	知道	患病的	绝不	忘记	那些	煎饼	,	不	事情	什么	别的

[aɪv] [fə'gɒtn] !

I've	forgotten	!
我已经	被遗忘的	!

我想让你知道，无论我忘记了什么，我永远不会忘记那些煎饼!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɜːl] , [baʊd] ['slaɪtli] .

"	He	turned	to	Pearl	,	bowed	slightly	.
"	他	转向	到	珍珠	,	鞠躬	轻微地	.

他转向珀尔，微微鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [naɪs] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	It	has	been	nice	meeting	you	,	and	those	lovely	children	of	yours	.
"	它	有	到过	好的	会议	你	,	和	那些	迷人的	孩子们	的	你的	.

很高兴见到你和你可爱的孩子们。

" [dʒəʊ][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] [æt; ət] [pɜːl] .

"	Joe	led	the	way	out	the	kitchen	door	and	waved	back	at	Pearl	.
"	乔	引领	这	方式	出去	这	厨房	门	和	挥手	后退	在	珍珠	.

乔带头走出厨房门，向珀尔挥了挥手。

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	about	a	thing	,	"	he	said	.
"	不	担心	关于	一个	事物	,	"	他	说	.

“别担心，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊə(r)] [frend] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

"	I'll	be	back	just	as	soon	as	we	get	our	friend	out	of	the	sand	.
"	患病的	是	后退	只是	作为	很快	作为	我们	得到	我们的	朋友	出去	的	这	沙	.

“等我们把朋友从沙子里救出来，我就马上回来。”

" ['leɪtə(r)] , [dʒəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['hjuːmən]

"	Later	,	Joe	sat	in	the	living	room	,	and	he	was	surrounded	by	three	human
"	之后	,	乔	卫星	在	这	活的	房间	,	和	他	曾是	包围	经过	三	人类

['kwestʃən] [mɑːrks] .

question	marks	.
问题	标记	.

“后来，乔坐在客厅里，被三个问号包围着。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][æt; ət] [ɑːnt] ['mɑːrdʒiz] , " [sed] [pɜːl] .

"	The	children	are	up	at	Aunt	Margie's	,	"	said	Pearl	.
"	这	孩子们	是	向上	在	阿姨	玛吉的	,	"	说	珍珠	.

“孩子们在玛吉阿姨家，”珀尔说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ? "

"	And	now	you'd	better	tell	us	what	all	this	is	about	?	"
"	和	现在	你会	更好的	告诉	我们	什么	全部	这	是	关于	?	"

"那么现在你最好告诉我们，这一切到底是怎么回事？"

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	It's	simple	,	"	said	Joe	.
"	它是	简单的	,	"	说	乔	.

"很简单，"乔说。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][æm'niːziə] .

"	The	Devil	has	a	case	of	amnesia	.
"	这	魔鬼	有	一个	案件	的	健忘症	.

"魔鬼患有失忆症。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [seɪf] .

As	long	as	he	has	it	,	we're	safe	.
作为	长的	作为	他	有	它	,	是	安全的	.

只要他带着它，我们就安全了。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

If	he	recovers	his	memory	,	we	may	be	in	for	it	again	.
如果	他	恢复	他的	记忆	,	我们	可能	是	在	为了	它	再次	.

如果他恢复了记忆，我们可能又要倒霉了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][woʊnt][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	I	have	a	feeling	he	won't	recover	it	—	perhaps	not	for	a
但	我	有	一个	感觉	他	惯于	恢复	它	—	也许	不是	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "

thousand	years	.	"
千	年	.	"

但我感觉他找不回来了——也许一千年都找不回来。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ? " [ɑːskt] [dæd] .

"	Not	for	a	thousand	years	?	"	asked	Dad	.
"	不是	为了	一个	千	年	?	"	问	爸爸	.

"一千年都不可能吧？"爸爸问。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] ? "

"	How	do	you	figure	that	?	"
"	如何	做	你	数字	那	?	"

你是怎么得出这个结论的?

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪz(ə)nt] [gɒn] .

"	Well	,	in	the	first	place	,	the	Devil	isn't	gone	.
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	这	魔鬼	不是	已消失	.

"首先，魔鬼并没有消失。"

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

That	is	,	he	didn't	suddenly	leave	the	body	of	that	young	man	,
那	是	,	他	没有	突然	离开	这	身体	的	那	年轻的	男人	,

也就是说，他并没有突然离开那个年轻人的尸体。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

as	you	all	seem	to	think	.	"
作为	你	全部	似乎	到	思考	.	"

正如你们所想的那样。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [pɜːl] .

"	How	do	you	know	that	?	"	asked	Pearl	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	问	珍珠	.

"你怎么知道的？"珀尔问道。

" ['i:zi] .
" **Easy** .
" 简单的 .

“简单的。

[ai] [kɪld] [ðə; ði] [maʊs] . "
I **killed** **the** **mouse** . **"**
我 被杀 这 老鼠 . "

我打死了那只老鼠。

" [ðə; ði] [maʊs] ? "
" **The** **mouse** **?** **"**
" 这 老鼠 ? "

“老鼠？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['dev(ə)l]['treɪdɪd]['pleɪsɪz][ə'rɪdʒənəli] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['treɪdɪd]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðɪs]
The **Devil** **traded** **places** **originally** **with** **a** **mouse** **,** **and** **then** **traded** **places** **with** **this**
这 魔鬼 交易 地方 起初 和 一个 老鼠 , 和 然后 交易 地方 和 这
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

魔鬼最初与一只老鼠交换了身份，然后又与这个年轻人交换了身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [ded] , [səʊ][ðə; ði] ['maʊsɪz] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,
But **the** **mouse** **was** **dead** **,** **so** **the** **mouse's** **body** **was** **empty** **of** **a** **mouse** **,**
但 这 老鼠 曾是 死的 , 所以 这 老鼠的 身体 曾是 空的 的 一个 老鼠 ,

但是老鼠已经死了，所以老鼠的尸体里没有老鼠了。

[ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] .
if **I** **make** **myself** **clear** **.**
如果 我 制作 我 清除 .

如果我表达清楚了。

[ðʌs] , [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
Thus **,** **the** **mouse** **is** **still** **the** **young** **man** **,** **and** **always** **will** **be** **.**
因此 , 这 老鼠 是 仍然 这 年轻的 男人 , 和 总是 将要 是 .

因此，老鼠永远都是那个年轻人。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi][ɪz] [ded] .
The **Devil** **will** **be** **the** **young** **man** **,** **because** **his** **own** **body** **is** **dead** **.**
这 魔鬼 将要 是 这 年轻的 男人 , 因为 他的 自己的 身体 是 死的 .

魔鬼就是那个年轻人，因为他的肉体已经死了。

[ðæt] [ɪz] , [hi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [dʌz]
That **is** **,** **he'll** **be** **the** **young** **man** **until** **he** **recovers** **his** **memory** **,** **if** **he** **ever** **does**
那 是 , 地狱 是 这 年轻的 男人 直到 他 恢复 他的 记忆 , 如果 他 曾经 做
,
,
,

也就是说，在他恢复记忆之前，他都会是那个年轻人，如果他能恢复记忆的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['enibɒdi] .
and **then** **he** **could** **be** **anybody** **.**
和 然后 他 可以 是 任何人 .

这样一来，他就可以是任何人了。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['hæpənz] . "
I hope it never happens . "
我 希望 它 绝不 发生 . "

我希望这种事永远不会发生。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] ? " [ɑːskt] [pɜːl] .
" How can you be absolutely sure all this is a fact ? " asked Pearl .
" 如何 能 你 是 绝对地 当然 全部 这 是 一个 事实 ? " 问 珍珠 .

"你怎么能完全确定这一切都是事实呢？"珀尔问道。

" ['dʒɪmi] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [grɪnd] [dʒəʊ] .
" Jimmy told me , " grinned Joe .
" 吉米 讲述 我 , " 咧嘴一笑 乔 .

"吉米告诉我的，"乔咧嘴笑道。

" ['dʒɪmi] ? "
" Jimmy ? "
" 吉米 ? "

"吉米？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[rɪ'membə(r)] [wen] [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] ?
Remember when I whispered to him ?
记住 什么时候 我 低声说道 到 他 ?

还记得我跟他耳语的那件事吗?

[wel] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [stɪl] [hæd; həd] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
Well , I asked him if the man still had horns , and he did .
出色地 , 我 问 他 如果 这 男人 仍然 有 角 , 和 他 做过 .

我问他那个人是否还长着角，他说有。

[ðen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] ,
Then I told him that it was a very important secret ,
然后 我 讲述 他 那 它 曾是 一个 非常 重要的 秘密 ,

然后我告诉他，这是一个非常重要的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
and that he was never to discuss it with anyone , except me .
和 那 他 曾是 绝不 到 讨论 它 和 任何人 , 除了 我 .

而且他绝对不能跟任何人谈论这件事，除了我。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ['dev(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz]
I didn't want anybody to blurt out the word Devil while the young man was
我 没有 想 任何人 到 脱口而出 出去 这 单词 魔鬼 尽管 这 年轻的 男人 曾是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我不想在这个年轻人在场的时候，有人脱口而出"魔鬼"这个词。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] . "
Such a thing might be just the key to bring back his memory . "
这样的 一个 事物 可能 是 只是 这 钥匙 到 带来 后退 他的 记忆 . "

这或许正是唤醒他记忆的关键。

" [bʌt; bət][woʊnt][hiː; hi][rɪˈmembə(r)] , ['eniweɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets][tuː; tə] ['pʊtɪŋ]

"	But	won't	he	remember	,	anyway	,	just	as	soon	as	he	gets	to	putting
"	但	惯于	他	记住	,	反正	,	只是	作为	很快	作为	他	获得	到	推杆

[θɪŋz] [təˈgeðə(r)] ,

things	together	,
事物	一起	,

“但是，只要他把事情理清楚，他就会想起来的。”

[wen] [hiː; hi][gets] [bæk] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd] [frendz] ? "

when	he	gets	back	to	where	the	young	man	has	his	home	and	friends	?	"
什么时候	他	获得	后退	到	在哪里	这	年轻的	男人	有	他的	家	和	朋友们	?	"

[ɑːskt] [dæd] .

asked	Dad	.
问	爸爸	.

“他什么时候才能回到他有家和朋友的地方呢？”爸爸问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	stimulus	of	his	name	,	his	family	,
这	刺激	的	他的	姓名	,	他的	家庭	,

他的名字和家庭都对他产生了影响。

[hɪz; ɪz][həʊm] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] ['meməriz] [æz; əz][ðə; ði]

his	home	should	only	serve	to	add	to	his	subconscious	memories	as	the
他的	家	应该	仅有的	服务	到	添加	到	他的	潜意识	回忆	作为	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

他的家只会成为他年轻时潜意识记忆的一部分。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri]

He	now	has	the	brain	and	body	of	a	man	who	has	lost	his	memory
他	现在	有	这	脑	和	身体	的	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	记忆

.

:

.

他现在拥有了失忆者的大脑和身体。

[ðə; ði]['dev(ə)l][kænt][rɪˈmembə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌts] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][maɪnd] .

The	Devil	can't	remember	anything	but	what's	already	in	the	young	man's	mind	.
这	魔鬼	不能	记住	任何事物	但	是什么	已经	在	这	年轻的	男人的	头脑	.

魔鬼除了年轻人脑海中已有的东西之外，什么都记不住。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [ɪz]['nevə(r)] [stɜːd] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]

If	his	own	memory	is	never	stirred	,	the	chances	are	he	will	never	realize	his
如果	他的	自己的	记忆	是	绝不	搅拌	,	这	机会	是	他	将要	绝不	意识到	他的

[truː] [aɪˈdentəti] .

true	identity	.
真的	身份	.

如果他自己的记忆从未被唤醒，他很可能永远不会意识到自己的真实身份。

[hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['hændi] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

He	will	gradually	take	on	the	only	one	handy	,	that	of	the	young	man	,
他	将要	逐步地	拿	在	这	仅有的	一	便利	,	那	的	这	年轻的	男人	,

他会逐渐把注意力集中在唯一方便的那个人身上，那就是那个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [wel] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ! "

and	he	might	well	turn	out	to	be	a	model	citizen	!	"
和	他	可能	出色地	转动	出去	到	是	一个	模型	公民	！	"

他很有可能成为一位模范公民！

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɪm] ['biːɪŋ] [æn; ən][æm'niːziæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?

"	So	that's	what	you	mean	by	him	being	an	amnesiac	for	a	thousand	years	?
"	所以	那就是	什么	你	意思是	经过	他	存在	一个	失忆症	为了	一个	千	年	?

" [ɑːskt] [dæd] .

"	asked	Dad	.
"	问	爸爸	.

"所以，这就是你说的他失忆一千年的意思吗？"爸爸问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪt] .

The	Bible	says	the	Devil	will	be	bound	for	a	thousand	years	,	cast	into	a	pit	.
这	圣经	说道	这	魔鬼	将要	是	边界	为了	一个	千	年	,	投掷	进入	一个	坑	.

圣经上说，魔鬼将被捆绑一千年，扔进深坑里。

[mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [ðæt] ['lɪtərəli] ?

Must	we	take	that	literally	?
必须	我们	拿	那	字面上地	?

我们必须按字面意思理解吗?

[kænt] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][kænt][ðə; ði][pɪt][biː; bi][æm'niːziə] ? "

Can't	the	binding	be	a	mental	one	,	and	can't	the	pit	be	amnesia	?	"
不能	这	结合	是	一个	精神的	一	,	和	不能	这	坑	是	健忘症	?	"

束缚会不会是精神上的？深渊会不会是失忆症?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	It	could	be	,	"	said	Mother	suddenly	.
"	它	可以	是	,	"	说	母亲	突然	.

"有可能，"母亲突然说道。

" ['iːv(ə)n] [hel] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	Even	hell	,	I	believe	,	is	a	state	of	mind	.
"	甚至	地狱	,	我	相信	,	是	一个	状态	的	头脑	.

我认为，就连地狱也是一种精神状态。

" [pɜːl] ['stɑːtɪd] .

"	Pearl	started	.
"	珍珠	开始	.

"珍珠开始了。"

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][kraɪm][ɒn] [ɜːθ] , [nəʊ][mɔː(r)]['iːv(ə)l] ? "

"	Does	that	mean	that	now	we'll	have	no	more	crime	on	earth	,	no	more	evil	?	"
"	做	那	意思是	那	现在	出色地	有	不	更多的	犯罪	在	地球	,	不	更多的	邪恶的	?	"

"那是不是意味着从今以后地球上就不会再有犯罪，不再有邪恶了？"

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , " [sed] [dæd] .

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Dad	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	爸爸	.

"恐怕不行，"爸爸说。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

"	I	know	one	thing	for	sure	,	the	Devil	is	not	the	author	of	all	evil	.
"	我	知道	一	事物	为了	当然	,	这	魔鬼	是	不是	这	作者	的	全部	邪恶的	.

“我确信一件事，魔鬼并不是所有邪恶的始作俑者。”

[mæn'kaɪnd][ɪz] ['kʌsɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

Mankind	is	cussed	enough	in	his	own	right	,	and	even	with	the	Devil	suffering
人类	是	咒骂	足够的	在	他的	自己的	正确的	,	和	甚至	和	这	魔鬼	痛苦

[frɒm; frəm][æm'niːziə] ,

from	amnesia	,
从	健忘症	,

人类本身就够顽固的了，即使魔鬼患有失忆症，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['gəʊɪŋ][ɒn] . "

I	feel	sure	there'll	be	plenty	of	trouble	going	on	.	"
我	感觉	当然	将会	是	很多	的	麻烦	去	在	.	"

我觉得肯定会有很多麻烦事发生。

" [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dæd] .

"	But	not	quite	as	much	,	"	said	Joe	,	looking	at	Dad	.
"	但	不是	相当	作为	很多	,	"	说	乔	,	寻找	在	爸爸	.

“但也没那么多，”乔看着爸爸说。

" [wɪð] [wʌn] [les] ['iːv(ə)l][kəm'pænjən] , [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][maɪt]['betə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	With	one	less	evil	companion	,	things	should	be	a	mite	better	,	don't	you	think	?
"	和	一	较少的	邪恶的	伴侣	,	事物	应该	是	一个	螨虫	更好的	,	不	你	思考	?

"

"

"

“少了一个邪恶的同伙，情况应该会好一些，你不觉得吗？”

" [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] , " [sed] [dæd] , " [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

"	Your	logic	,	"	said	Dad	,	"	is	unassailable	.
"	你的	逻辑	,	"	说	爸爸	,	"	是	无可辩驳	.

“你的逻辑，”爸爸说，“无可辩驳。”

" [pɜːl] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Pearl	looked	thoughtful	.
"	珍珠	看起来	周到	.

珀尔若有所思。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [miːts] [ə; eɪ][gɜːl] , [fɔːls][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm] , [ænd; ənd]

"	What	if	the	young	man	meets	a	girl	,	falls	in	love	,	and	she	him	,	and
"	什么	如果	这	年轻的	男人	满足	一个	女孩	,	瀑布	在	爱	,	和	她	他	,	和

['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] ?

marries	her	?
结婚	她	?

“如果一个年轻人遇到一个女孩，爱上了他，女孩也爱上了他，然后两人结婚了呢？”

[ʃɪd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] .

She'd	be	married	to	the	Devil	,	in	actuality	.
棚	是	已婚	到	这	魔鬼	,	在	现实	.

实际上，她会嫁给魔鬼。

" [dæd] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Dad	grinned	at	her	.
"	爸爸	咧嘴一笑	在	她	.

爸爸冲她咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] .

"	It	wouldn't	be	the	first	young	man	to	be	reformed	.
"	它	不会	是	这	第一的	年轻的	男人	到	是	改革后的	.

“他并非第一个改过自新的年轻人。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ'd] [seɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [æm'ni:ziə] !

In	**that**	**case**	**,**	**I'd**	**say**	**,**	**the**	**Devil**	**would**	**be**	**better**	**off**	**with**	**amnesia**	**!**
在	那	案件	,	ID	说	,	这	魔鬼	会	是	更好的	离开	和	健忘症	!

那样的话，我觉得魔鬼失忆反而更好！

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神